



by Comelit
iPower

Manuale tecnico kit iPower Art. 8595 / 8596
Technical manual iPower kit Art. 8595 / 8596
Manuel technique kit iPower Art. 8595 / 8596
Technische handleiding iPower kit Art. 8595 / 8596
Technisches Handbuch für das iPower-Set Art. 8595 / 8596
Manual técnico para kits iPower arts. 8595 y 8596
Manual técnico kit iPower art. 8595/8596

Assistenza tecnica Italia 0346/750090
Commerciale Italia 0346/750091

Technical service abroad (+39)0346750092
Export department (+39) 0346750093

 **Comelit**[®]
Passion and Innovation

IT Avvertenze

- Effettuare l'installazione seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite dal costruttore ed in conformità alle norme vigenti.
- Tutti gli apparecchi devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti. **Comelit Group S.p.A.** declina ogni responsabilità per un utilizzo improprio degli apparecchi, per modifiche effettuate da altri a qualunque titolo e scopo, per l'uso di accessori e materiali non originali.
- Tutti i prodotti sono conformi alle prescrizioni delle direttive 2006/95/CE (che sostituisce la direttiva 73/23/CEE e successivi emendamenti) e ciò è attestato dalla presenza della marcatura **CE** sugli stessi.
- Gli interventi di installazione, montaggio e assistenza agli apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati.
- Togliere l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi manutenzione.
- Rimettere le protezioni sui morsetti e chiudere lo sportellino di ispezione dopo ogni intervento.
- Il dispositivo è conforme alla norma EN60950-1 relativa alla sicurezza di apparecchiature per la tecnologia dell'informazione.

EN Warnings

- Install the equipment by carefully following the instructions given by the manufacturer and in compliance with the standards in force.
- All the equipment must only be used for the purpose it was designed for. **Comelit Group S.p.A.** declines any responsibility for improper use of the apparatus, for modifications made by third parties for any reason or purpose, and for the use of accessories and materials which are not originals.
- All the products comply with the requirements of Directive 2006/95/EC (which replaces Directive 73/23/EEC and subsequent amendments), as certified by the **CE** mark on the products.
- Installation, mounting and assistance procedures for electrical devices must only be performed by specialised electricians.
- Cut off the power supply before carrying out any maintenance work.
- Place the protection back over the terminals and close the inspection door after every procedure.
- The device conforms to standard EN60950-1 relating to the safety of information technology equipment.

FR Avertissements

- Effectuer l'installation en suivant scrupuleusement les instructions fournies par le constructeur et conformément aux normes en vigueur.
- Tous les appareils doivent être strictement destinés à l'emploi pour lequel ils ont été conçus. **Comelit Group S.p.A.** décline toute responsabilité en cas de mauvais usage des appareils, pour des modifications effectuées par d'autres personnes pour n'importe quelle raison et pour l'utilisation d'accessoires et matériaux non d'origine.
- Tous les produits sont conformes aux prescriptions de la directive 2006/95/CE (qui remplace la directive 73/23/CEE et amendements successifs). Cela est attesté par la présence du marquage **CE** sur les produits.
- Les interventions d'installation, de montage et d'assistance aux appareils électriques doivent être effectuées exclusivement par des électriciens spécialisés.
- Couper l'alimentation avant d'effectuer toute opération d'entretien.
- Remettre les protections sur les bornes et fermer la porte d'inspection après chaque intervention.
- Le dispositif est conforme à la norme EN60950-1, Matériels de traitement de l'information - Sécurité - Partie 1.

NL Waarschuwingen

- Voer de installatiewerkzaamheden zorgvuldig uit volgens de door de fabrikant gegeven instructies en met inachtneming van de geldende normen.
- Alle componenten mogen alleen gebruikt worden voor de doeleinden waarvoor ze zijn ontworpen. **Comelit Group S.p.A.** is niet verantwoordelijk voor oneigenlijk gebruik van de apparatuur, voor wijzigingen die om welke reden dan ook door derden zijn aangebracht, en voor het gebruik van accessoires en materialen die niet door de fabrikant zijn aangeleverd.
- Alle producten voldoen aan de eisen van de richtlijn 2006/95/EG (die de richtlijn 73/23/EEG en latere wijzigingen vervangt). Dit wordt bevestigd door het **CE**-label op de producten.
- De installatie-, montage- en servicewerkzaamheden aan de elektrische apparaten mogen uitsluitend door gespecialiseerde elektriciens worden verricht.
- Sluit de stroomtoevoer af, voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.
- Plaats de beschermingen weer op de klemmen en sluit het inspectieluik na de werkzaamheden.
- Het apparaat voldoet aan de norm EN60950-1 betreffende de veiligheid van apparatuur voor informatietechniek.

DE Wichtige Hinweise

- Der Einbau muss genau nach den Anweisungen des Herstellers und unter Einhaltung der einschlägigen Vorschriften erfolgen.
- Alle Geräte dürfen ausschließlich nur zu dem Zweck eingesetzt werden, für den sie entwickelt worden sind. Die **Comelit Group S.p.A.** übernimmt keine Haftung für einen unsachgemäßen Gebrauch der Geräte, für durch Dritte vorgenommene Änderungen oder die Verwendung von Nicht-Original-Zubehör und -Ersatzteilen.
- Alle unsere Produkte erfüllen die Anforderungen der Richtlinien 2006/95/EG (geändert durch die Richtlinie 73/23/EWG und deren nachfolgende Ergänzungen), wie durch ihre **CE**-Kennzeichnung bestätigt wird
- Kabelverlegung sowie Einbau und Wartung der elektrischen Geräte müssen von einem Elektrofachmann ausgeführt werden.
- Vor Wartungseingriffen immer erst die Spannungsversorgung unterbrechen.
- Nach jedem Eingriff wieder die Schutzabdeckungen an den Klemmen anbringen und die Inspektionsklappe schließen.
- Das Gerät erfüllt die Sicherheitsanforderungen an Einrichtungen der Informationstechnik gemäß EN 60950-1.

ES Advertencias

- La instalación se ha de efectuar en conformidad con las normas vigentes, siguiendo atentamente las instrucciones suministradas por el fabricante.
- Todos los aparatos deben destinarse exclusivamente al uso para el cual han sido construidos. **Comelit Group S.p.A.** declina toda responsabilidad por el uso impropio de los aparatos, por cambios efectuados por terceros por cualquier motivo o finalidad y por el uso de accesorios y materiales no originales.
- Todos los productos son conformes a los requisitos de las Directivas 2006/95/CE (que sustituye la Directiva 73/23/CEE y sucesivas enmiendas) como demuestra la presencia de la marca **CE** en ellos.
- La instalación, el montaje y el mantenimiento de los aparatos eléctricos deben ser efectuados exclusivamente por electricistas especializados.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento hay que cortar la alimentación.
- Tras efectuar la intervención, hay que poner la protección de los bornes y cerrar la tapa de inspección.
- El dispositivo es conforme con la norma EN60950-1 sobre seguridad de aparatos electrónicos empleados en el sector de la información y comunicación.

PT Avisos

- Instalar o equipamento cuidadosamente, seguindo as instruções dadas pelo fabricante e em conformidade com a legislação em vigor.
- Todos os aparelhos devem ser exclusivamente destinados ao uso para o qual foram concebidos. **Comelit Group S.p.A.** declina qualquer responsabilidade pelo uso impróprio do equipamento, quaisquer modificações efectuadas por qualquer motivo sem autorização prévia, como também pelo uso de acessórios e materiais que não tenham sido originariamente fornecidas pela Comelit Group S.p.A.
- Todos os produtos estão em conformidade com os requisitos das directivas 2006/95/CE (que substituem as directivas 73/23/CEE e as alterações subsequentes). A prova é a marca **CE** nos produtos.
- As intervenções de instalação, montagem e assistência a aparelhos eléctricos devem ser realizadas exclusivamente por electricistas especializados.
- Cortar a alimentação eléctrica antes de realizar qualquer tipo de manutenção.
- Voltar a meter as protecções nos bornes e fechar a janela de inspecção após as intervenções.
- O dispositivo está em conformidade com a norma EN60950-1 relativa à segurança de aparelhos para tecnologias de informação.



1.	Montaggio telaio posto esterno	10
2.	Cablaggio alimentatore Art. 1397 verso il posto esterno Art. 4891A - 4892A	10
3A.	Serratura in AC (Relé 1)	11
3B.	Serratura in DC (Relé 1)	11
4.	Comando locale temporizzato serratura (Relé 1)	12
5.	Montaggio modulo telecamera e orientamento	12
6.	Tabella impostazioni dip switch posto esterno	13
7A.	Kit monofamiliare: cablaggio monofase ponte Art. 1398	14
7B.	Kit bifamiliare: cablaggio monofase ponti Art. 1398	15
7C.	Kit bifamiliare e multiutenza con contatore parti comuni: cablaggio dati ponti Art. 1398	16
	Kit bifamiliare e multiutenza con contatore parti comuni: cablaggio monofase alimentazione ponti Art. 1398	17
8.	Distanze di collegamento	18
9.	Accensione alimentazione generale	20
10.	Montaggio monitor	20
11.	Kit bifamiliare: corrispondenza posto interno / pulsante di chiamata e alimentatore monitor / ponte Art. 1398	21
12.	Segnalazione anomalie e possibili soluzioni	22
13.	Utilizzo relé del modulo numero civico (Relé 2), vedi variante PW/AAA	23
14.	Espansione kit per multiutenza: montaggio posto esterno	24
15.	Multiutenza: programmazione pulsanti del posto esterno	25
	Tabella di programmazione dei dip switch	25
16.	Kit e Multiutenza: installazione monitor supplementari secondari	26
17.	Multiutenza: installazione monitor principali	26
18.	Impostazione lingua menu	27
19.	Accedere al menu installatore	27
20.	Configurazione password modem	28
21.	Imposta indirizzo logico monitor principali (master)	28
22.	Imposta indirizzo logico monitor secondari (slave)	28
23.	Modifica indirizzi Rubrica Intercomunicante	29
24.	Modifica nomi Rubrica Intercomunicante	30
25.	Configurazione pulsante chiave	31
26.	Configurazione pulsante privacy / dottore	31
27.	Configurazione pulsanti 1 - 2	32
28.	Attivazione ripetizione suoneria	32
29.	Attivazione risposta automatica	32
30.	Visualizza informazioni	33
31.	Configurazione tempi di chiamata	33
32.	Reset configurazione	34
33.	Anomalie e possibili soluzioni	34
	Cablaggio kit monofamiliare Art. 8595	89
	Cablaggio kit monofamiliare trifase Art. 8595	90
	Cablaggio kit bifamiliare Art. 8596	91
	Cablaggio kit bifamiliare trifase Art. 8596	92
	Cablaggio kit bifamiliare Art. 8596 con contatori parti comuni	93
	Cablaggio kit monofamiliare con alimentatore supplementare per posto esterno	94
	Cablaggio kit monofamiliare con 2 posti esterni	95
	Cablaggio kit bifamiliare con 2 posti esterni	96
	Cablaggio sistema multiutenza	97
	Cablaggio sistema multiutenza con Art. 1396	98
	Cablaggio sistema multiutenza con singolo contatore di impianto	99
	Variante collegamento relé del modulo numero civico (relé 2)	100
	Variante collegamento relé temporizzato	100
	Variante contatto segnalazione porta aperta	101
	Utilizzo della rete RC per filtro serratura sui contatti del relé	101
	Connessione di dispositivi di ripetizione di chiamata (Art. 1229 o Art. 1122/A)	102
	Variante collegamento chiamata fuori porta	103

(EN)

TABLE OF CONTENTS

1.	Installing the external unit frame.....	10
2.	Wiring between power supply unit Art. 1397 and external unit Art. 4891A - 4892A	10
3A.	AC door lock (Relay 1).....	11
3.B	DC door lock (Relay 1)	11
4.	Timed local door lock command (Relay 1)	12
5.	Installing and adjusting the orientation of the camera module	12
6.	Table of external unit Dip switch settings.....	13
7A.	Single-residence kit: single-phase wiring for bridge Art. 1398	14
7B.	Two-residence kit: single-phase wiring for bridges Art. 1398.....	15
7C.	Two-residence kit and multi-user system with shared utility meter: data wiring for bridges Art. 1398	16
	Two-residence kit and multi-user system with shared utility meter: single-phase power supply wiring for bridges Art. 1398.....	17
8.	Connection distances	18
9.	Switching on the main power supply	20
10.	Installing the monitor	20
11.	Two-residence kit: alignment between internal unit / call button and monitor power supply unit / bridge Art. 1398	21
12.	Fault indication and troubleshooting	22
13.	Using the info module relay (Relay 2), see PW/AAA variant	23
14.	Expansion kit for multi-user system: installing the external unit.....	24
15.	Multi-user system: programming the buttons on the external unit.....	25
	Dip switch programming table.....	25
16.	Kits and Multi-user system: installing additional secondary monitors.....	35
17.	Multi-user system: installing main monitors	35
18.	Setting the menu language.....	36
19.	Entering the installer menu.....	36
20.	Setting the modem password	37
21.	Setting the logical address of the main (master) monitors	37
22.	Setting the logical address of secondary (slave) monitors	37
23.	Changing Intercom Directory addresses	38
24.	Changing Intercom Directory names.....	39
25.	Programming the key button.....	40
26.	Programming the Privacy / Doctor button.....	40
27.	Programming buttons 1 - 2	41
28.	Activating tone repetition	41
29.	Automatic reply function	41
30.	Viewing information	42
31.	Setting call times	42
32.	Reset configuration.....	43
33.	Faults and troubleshooting	43
	Wiring for single-residence kit Art. 8595.....	89
	Wiring for three-phase single-residence kit Art. 8595.....	90
	Wiring for two-residence kit Art. 8596.....	91
	Wiring for three-phase two-residence kit Art. 8596.....	92
	Wiring for two-residence kit Art. 8596 with shared utility meters	93
	Wiring for single-residence kit with additional external unit power supply unit	94
	Wiring for single-residence kit with 2 external units.....	95
	Wiring for two-residence kit with 2 external units.....	96
	Wiring for multi-user system	97
	Wiring for multi-user system with Art. 1396	98
	Wiring for multi-user system with single utility meter.....	99
	Variant with info module relay connection (relay 2)	100
	Variant with timed relay connection	100
	Variant with door open indication contact.....	101
	Using the RC network for door lock filter on relay contacts	101
	Connection of call repetition devices (Art. 1229 or Art. 1122/A).....	102
	Variant with floor door call connection	103

1.	Montage cadre du poste externe.....	10
2.	Câblage alimentation Art. 1397 vers le poste externe Art. 4891A - 4892A.....	10
3A.	Gâche en AC (Relais 1).....	11
3B.	Gâche en DC (Relais 1).....	11
4.	Commande locale temporisée gâche (Relais 1).....	12
5.	Montage du module caméra et orientation.....	12
6.	Tableau des réglages DIP switch du poste externe.....	13
7A.	Kit un usager : câblage monophasé pont Art. 1398.....	14
7B.	Kit deux usagers : câblage monophasé ponts Art. 1398.....	15
7C.	Kit deux usagers et multi-usagers avec compteur parties communes : câblage données ponts Art. 1398.....	16
	Kit deux usagers et multi-usagers avec compteur parties communes : câblage monophasé alimentation ponts Art. 1398.....	17
8.	Distances de branchement.....	18
9.	Allumage alimentation générale.....	20
10.	Montage moniteur.....	20
11.	Kit deux usagers : correspondance poste interne / touche d'appel et alimentation moniteur / pont Art. 1398.....	21
12.	Dépannage.....	22
13.	Utilisation relais du module numéro civique (Relais 2), voir variante PW/AAA.....	23
14.	Extension kit pour multi-usagers : montage du poste externe.....	24
15.	Multi-usagers : programmation des touches du poste externe.....	25
	Tableau de programmation des DIP switches.....	25
16.	Kit et Multi-usagers : installation de moniteurs supplémentaires secondaires.....	44
17.	Multi-usagers : installation des moniteurs principaux.....	44
18.	Configuration de la langue menu.....	45
19.	Accéder au menu installateur.....	45
20.	Configuration du mot de passe modem.....	46
21.	Configurer l'adresse logique moniteurs principaux (maître).....	46
22.	Configurer l'adresse logique moniteurs secondaires (esclave).....	46
23.	Changer les adresses Répertoire intercommunicant.....	47
24.	Changer les adresses Répertoire intercommunicant.....	48
25.	Configuration de la touche clé.....	49
26.	Configuration de la touche privacy/docteur.....	49
27.	Configuration des touches 1 - 2.....	50
28.	Activation de la répétition sonnerie.....	50
29.	Activation de la réponse automatique.....	50
30.	Afficher informations.....	51
31.	Configuration du temps d'appel.....	51
32.	Reset configuration.....	52
33.	Dépannage.....	52
	Câblage kit un usager Art. 8595.....	89
	Câblage kit un usager Art. 8595.....	90
	Câblage kit deux usagers Art. 8596.....	91
	Câblage kit deux usagers Art. 8596.....	92
	Câblage kit deux usagers Art. 8596 avec compteurs parties communes.....	93
	Câblage kit un usager avec alimentation supplémentaire pour poste externe.....	94
	Câblage kit un usager avec 2 postes externes.....	95
	Câblage kit deux usagers avec 2 postes externes.....	96
	Câblage installation multi-usagers.....	97
	Câblage installation multi-usagers avec Art. 1396.....	98
	Câblage installation multi-usagers avec un compteur d'installation.....	99
	Variante connexion relais du module numéro civique (relais 2).....	100
	Variante connexion relais temporisé.....	100
	Variante contact signalisation porte ouverte.....	101
	Utilisation du réseau RC pour filtre gâche sur les contacts du relais.....	101
	Connexion de dispositifs de répétition d'appel (Art. 1229 ou Art. 1122/A).....	102
	Variante connexion appel palier.....	103

1.	Montage entreepaneelframe	10
2.	Bekabeling voedingstransformator Art. 1397 naar het entreepaneel Art. 4891A - 4892A	10
3A.	Slot met wisselstroom (relais 1).....	11
3B.	Slot met gelijkstroom (Relais 1).....	11
4.	Lokale slotbediening met tijdsinstelling (relais 1)	12
5.	Montage camera- en oriëntatiemodule	12
6.	Instellingentabel dipswitch entreepaneel.....	13
7A.	Kit voor eengezinswoningen: eenfasige bekabeling brug Art. 1398	14
7B.	Kit voor tweegezinswoningen: eenfasige bekabeling bruggen Art. 1398.....	15
7C.	Kit voor tweegezinswoningen en multi-userinstallaties met teller voor de gemeenschappelijke delen: databekabeling bruggen Art. 1398	16
	Kit voor tweegezinswoningen en multi-userinstallaties met teller voor de gemeenschappelijke delen: eenfasige voedingsbekabeling Art. 1398	17
8.	Aansluitstanden	18
9.	Inschakeling algemene voeding	20
10.	Montage van de monitor	20
11.	Kit voor tweegezinswoningen: overeenstemming tussen binnentoestel / oproepknop en voedingstransformator monitor / brug Art. 1398.....	21
12.	Signalering van storingen en mogelijke oplossingen.....	22
13.	Gebruik van het relais van de huisnummermodule (relais 2), zie PW/AAA-variant.....	23
14.	Uitbreiding van kit voor multi-userinstallaties: montage entreepaneel.....	24
15.	Multi-userinstallaties: programmering van drukknoppen van het entreepaneel.....	25
	Programmeringstabel van de dipswitches	25
16.	Kit en multi-usersysteem: installatie van extra secundaire monitors.....	53
17.	Multi-usersysteem: installatie van hoofdmonitors	53
18.	Instelling van de menutaal	54
19.	Het installeurmenu openen.....	54
20.	Configuratie modemwachtwoord	55
21.	Stel het logische adres van de hoofdmonitors (master) in.....	55
22.	Instelling van het logische adres van secundaire monitors (slave).....	55
23.	Wijziging van adressen van het namenregister voor de intercom	56
24.	Wijziging van namen in het namenregister voor de intercom	57
25.	Configuratie van de sleutelknop	58
26.	Configuratie van de privacy-/artsknop	58
27.	Configuratie drukknoppen 1 - 2	59
28.	Inschakeling handenvrijfunctie.....	59
29.	Inschakeling extra bel.....	59
30.	Weergave van informatie	60
31.	Configuratie oproeptijden	60
32.	Configuratie resetten	61
33.	Storingen en mogelijke oplossingen	61
	Bekabeling kit voor eengezinswoningen Art. 8595	89
	Bekabeling kit voor eengezinswoningen, driefase, Art. 8595	90
	Bekabeling kit voor tweegezinswoningen Art. 8596.....	91
	Bekabeling kit voor tweegezinswoningen, driefase, Art. 8596.....	92
	Bekabeling kit voor tweegezinswoningen Art. 8596 met teller voor gemeenschappelijke delen	93
	Bekabeling voor kit voor eengezinswoningen met extra voedingstransformator voor entreepaneel	94
	Bekabeling kit voor eengezinswoningen met 2 entreepanelen.....	95
	Bekabeling kit voor tweegezinswoningen met 2 entreepanelen	96
	Bekabeling multi-userinstallatie	97
	Bekabeling multi-usersysteem met Art. 1396	98
	Bekabeling multi-usersysteem met afzonderlijke teller voor installatie	99
	Aansluitvariant voor relais huisnummermodule (relais 2).....	100
	Aansluitvariant relais met tijdsinstelling	100
	Contactvariant van de signalering 'deur open'	101
	Gebruik van het RC-net voor storingsfilter op de contacten van het relais.....	101
	Aansluiting van een extra "bel" of voor het gelijktijdig met het belseinvalsignaal inschakelen van een relais (art. 1229 of art. 1122/A).....	102
	Aansluitvariant etagebeloproep	103

1.	Verdrahtung Netzteil Art. 1397 zur Außenstelle Art. 4891A - 4892A	10
2.	Montage des Rahmens der Außenstelle	10
3A.	Türöffner in Wechselfspannung (Relais 1)	11
3.B	Türöffner in Gleichspannung (Relais 1)	11
4.	Zeitgesteuerte lokale Türöffnertaste (Relais 1)	12
5.	Montage des Kameramoduls und Ausrichtung	12
6.	Tabelle mit den Dipschalter-Stellungen der Außenstelle	13
7A.	Set für Einfamilienhaus: Einphasenverdrahtung Brücke Art. 1398	14
7B.	Set für Zweifamilienhaus: Einphasenverdrahtung Brücken Art. 1398	15
7C.	Set für Zweifamilienhaus und Multi-User mit Zähler für Gemeinschaftsbereiche: Verdrahtung Daten Brücken Art. 1398	16
	Set für Zweifamilienhaus und Multi-User mit Zähler für Gemeinschaftsbereiche: Einphasenverdrahtung Stromversorgung Brücken Art. 1398	17
8.	Anschlussabstände	18
9.	Einschaltung der allgemeinen Stromversorgung	20
10.	Monitoreinbau	20
11.	Set für Zweifamilienhaus: Zuordnung Innenstelle / Ruftaste und Netzteil Monitor / Brücke Art. 1398	21
12.	Anzeige von Betriebsstörungen und mögliche Abhilfe	22
13.	Verwendung Relais des Hausnummern-Moduls (Relais 2), siehe Variante PW/AAA	23
14.	Erweiterung des Sets für Multi-User: Einbau der Außenstelle	24
15.	Multi-User: Programmierung der Tasten der Außenstelle	25
	Dipschalter-Programmiertabelle	25
16.	Set und Multi-User: Installation der Zusatzmonitore	62
17.	Multi-User: Installation der Hauptmonitore	62
18.	Einstellung der Menüsprache	63
19.	Menü Installateur öffnen	63
20.	Konfiguration des Modem-Passworts	64
21.	Logische Adresse der Hauptmonitore (Master)	64
22.	Logische Adresse der Zusatzmonitore (Slave)	64
23.	Adressen im Telefonbuch Intercom bearbeiten	65
24.	Namen im Telefonbuch Intercom bearbeiten	66
25.	Schlüsseltaste konfigurieren	67
26.	Taste Privacy / Arztruf konfigurieren	67
27.	Konfiguration Tasten 1 - 2	68
28.	Rufwiederholung aktivieren	68
29.	Aktivierung der automatischen Rufbeantwortung	68
30.	Informationen anzeigen	69
31.	Konfiguration der Rufzeiten	69
32.	Konfiguration zurücksetzen	70
33.	Betriebsstörungen und mögliche Abhilfe	70
	Verdrahtung des Sets für Einfamilienhaus Art. 8595	89
	Verdrahtung des Sets für Einfamilienhaus in Drehstrom Art. 8595	90
	Verdrahtung des Sets für Zweifamilienhaus Art. 8596	91
	Verdrahtung des Sets für Zweifamilienhaus in Drehstrom Art. 8596	92
	Verdrahtung des Sets für Zweifamilienhaus Art. 8596 mit Zählern für die Gemeinschaftsbereiche	93
	Verdrahtung des Sets für Einfamilienhaus mit Zusatz-Netzteil für Außenstelle	94
	Verdrahtung des Sets für Einfamilienhaus mit 2 Außenstellen	95
	Verdrahtung des Sets für Zweifamilienhaus mit 2 Außenstellen	96
	Verdrahtung des Multi-User-Systems	97
	Verdrahtung des Multi-User-Systems mit Art. 1396	98
	Verdrahtung des Multi-User-Systems mit individuellem Anlagenzähler	99
	Anschlussvariante für das Relais des Hausnummern-Moduls (Relais 2)	100
	Anschlussvariante des Zeitschaltrelais	100
	Verwendung des RC-Glieds als Türöffner-Filter an den Relaiskontakten	101
	Variante Meldekontakt Tür offen	101
	Anschluss von Rufwiederholungsvorrichtungen (Art. 1229 oder Art. 1122/A)	102
	Anschlussvariante Etageruf	103

ÍNDICE

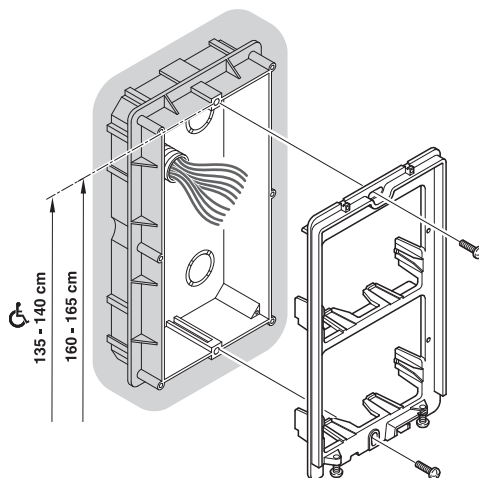
1.	Cableado del alimentador art. 1397 hacia la unidad externa arts. 4891A - 4892A.....	10
2.	Montaje del bastidor de la unidad externa.....	10
3A.	Cerradura de CA (relé 1).....	11
3B.	Cerradura de CC (relé 1).....	11
4.	Mando local temporizado de la cerradura (relé 1).....	12
5.	Montaje del módulo telecámara y orientación.....	12
6.	Tabla de configuraciones de los DIP switches de la unidad externa.....	13
7A.	Kit unifamiliar: cableado monofásico del puente art. 1398.....	14
7B.	Kit bifamiliar: cableado monofásico de los puentes art. 1398.....	15
7C.	Kit bifamiliar y multiusuarios con contador para partes comunes: cableado de datos de los puentes art. 1398.....	16
	Kit bifamiliar y multiusuarios con contador para partes comunes: cableado monofásico de alimentación de los puentes art. 1398.....	17
8.	Distancias de conexión.....	18
9.	Encendido de la alimentación general.....	20
10.	Montaje del monitor.....	20
11.	Kit bifamiliar: correspondencia entre unidad interna / pulsador de llamada y alimentador del monitor / puente art. 1398.....	21
12.	Señalización de anomalías y soluciones.....	22
13.	Uso del relé del módulo informativo iluminado (relé 2), véase variante PW/AAA.....	23
14.	Expansión del kit para multiusuarios: montaje de la unidad externa.....	24
15.	Multiusuarios: programación de los pulsadores de la unidad externa.....	25
	Tabla de programación de los DIP switches.....	25
16.	Kit multiusuarios: instalación de monitores adicionales secundarios.....	71
17.	Multiusuarios: instalación de los monitores principales.....	71
18.	Configuración del idioma de los menús.....	72
19.	Acceder al menú instalador.....	72
20.	Configuración de la contraseña del módem.....	73
21.	Configuración de la dirección lógica de los monitores principales (master).....	73
22.	Configuración de la dirección lógica de los monitores secundarios (slave).....	73
23.	Modificación de las direcciones del directorio intercomunicante.....	74
24.	Modificación de los nombres del directorio intercomunicante.....	75
25.	Configuración de la tecla llave.....	76
26.	Configuración de la tecla Privacidad/Doctor.....	76
27.	Configuración de las teclas 1 y 2.....	77
28.	Activación de la repetición del timbre.....	77
29.	Activación de la respuesta automática.....	77
30.	Visualizar informaciones.....	78
31.	Configuración de los tiempos de llamada.....	78
32.	Reset configuración.....	79
33.	Anomalías y soluciones.....	79
	Cableado del kit unifamiliar art. 8595.....	89
	Cableado del kit unifamiliar trifásico art. 8595.....	90
	Cableado del kit bifamiliar art. 8596.....	91
	Cableado del kit bifamiliar trifásico art. 8596.....	92
	Cableado del kit bifamiliar art. 8596 con contadores para partes comunes.....	93
	Cableado del kit unifamiliar con alimentador adicional para unidad externa.....	94
	Cableado del kit unifamiliar con 2 unidades externas.....	95
	Cableado del kit bifamiliar con 2 unidades externas.....	96
	Cableado del sistema multiusuarios.....	97
	Cableado del sistema multiusuarios con art. 1396.....	98
	Cableado del sistema multiusuarios con un único contador de instalación.....	99
	Variante para conexión del relé del módulo informativo iluminado (relé 2).....	100
	Variante para la conexión del relé temporizado.....	100
	Uso de la red RC para el filtro de la cerradura en los contactos del relé.....	101
	Variante para contacto de señalización de puerta abierta.....	101
	Conexión de dispositivos de repetición de llamada (arts. 1229 o 1122/A).....	102
	Variante para la conexión de la llamada del timbre de planta.....	103

1.	Cablagem do alimentador art. 1397 para o ponto externo art. 4891A - 4892A	10
2.	Montagem da moldura do ponto externo	10
3A.	Fechadura em AC (Relé 1)	11
3B.	Fechadura em DC (Relé 1)	11
4.	Comando local da fechadura com temporizador (Relé 1)	12
5.	Montagem do módulo câmara e orientação	12
6.	Tabela de configurações do dip switch do ponto externo	13
7A.	Kit monofamiliar: cablagem monofásica ponte art. 1398	14
7B.	Kit bifamiliar: cablagem monofásica ponte art. 1398	15
7C.	Kit bifamiliar e multiutilizadores com contador nas partes comuns: cablagem dados pontes art. 1398	16
	Kit bifamiliar e multiutilizadores com contador nas partes comuns: cablagem monofásica alimentação pontes art. 1398	17
8.	Distâncias de ligação	18
9.	Acendimento da alimentação geral	20
10.	Montagem do monitor	20
11.	Kit bifamiliar: correspondência ponto interno/tecla de chamada e alimentador monitor/ponte art. 1398	21
12.	Indicação de anomalias e possíveis soluções	22
13.	Utilização do relé do módulo número de porta (Relé 2), consultar variante PW/AAA	23
14.	Kit de expansão para multiutilizadores: montagem do ponto externo	24
15.	Multiutilizadores: programação das teclas do ponto externo	25
	Tabela de programação dos dip switches	25
16.	Kit e multiutilizadores: instalação de monitores adicionais secundários	80
17.	Multiutilizadores: instalação dos monitores principais	80
18.	Configurar o idioma do menu	81
19.	Aceder ao menu instalador	81
20.	Configurar a password do modem	82
21.	Configurar endereço lógico do monitor principal (master)	82
22.	Configurar endereço lógico monitores secundários (slave)	82
23.	Modificar endereços do directório intercomunicante	83
24.	Modificar nomes no directório Intercomunicante	84
25.	Configuração da tecla chave	85
26.	Configuração da tecla privacidade/médico	85
27.	Configuração das teclas 1 - 2	86
28.	Activação da repetição da campainha	86
29.	Activação de Resposta automática	86
30.	Visualizar informações	87
31.	Configuração dos tempos de chamada	87
32.	Zerar configuração	88
33.	Anomalias e possíveis soluções	88
	Cablagem kit monofamiliar art. 8595	89
	Cablagem kit monofamiliar trifásica art. 8595	90
	Cablagem kit bifamiliar art. 8596	91
	Cablagem kit bifamiliar trifásica art. 8596	92
	Cablagem kit bifamiliar art. 8596 com contador nas partes comuns	93
	Cablagem kit monofamiliar com alimentador adicional para o ponto externo	94
	Cablagem kit monofamiliar com 2 pontos externos	95
	Cablagem kit bifamiliar com 2 pontos externos	96
	Cablagem sistema multiutilizador	97
	Cablagem sistema multiutilizadores com art. 1396	98
	Cablagem sistema multiutilizadores com um único contador para a instalação	99
	Variante de ligação do relé do módulo número de porta (relé 2)	100
	Variante de ligação do relé com temporizador	100
	Utilização da rede RC para filtrar a fechadura nos contactos do relé	101
	Variante contacto para a indicação de porta aberta	101
	Ligação de dispositivos de repetição da chamada (art. 1229 ou art. 1122/A)	102
	Variante para ligação chamada campainha externa	103

1

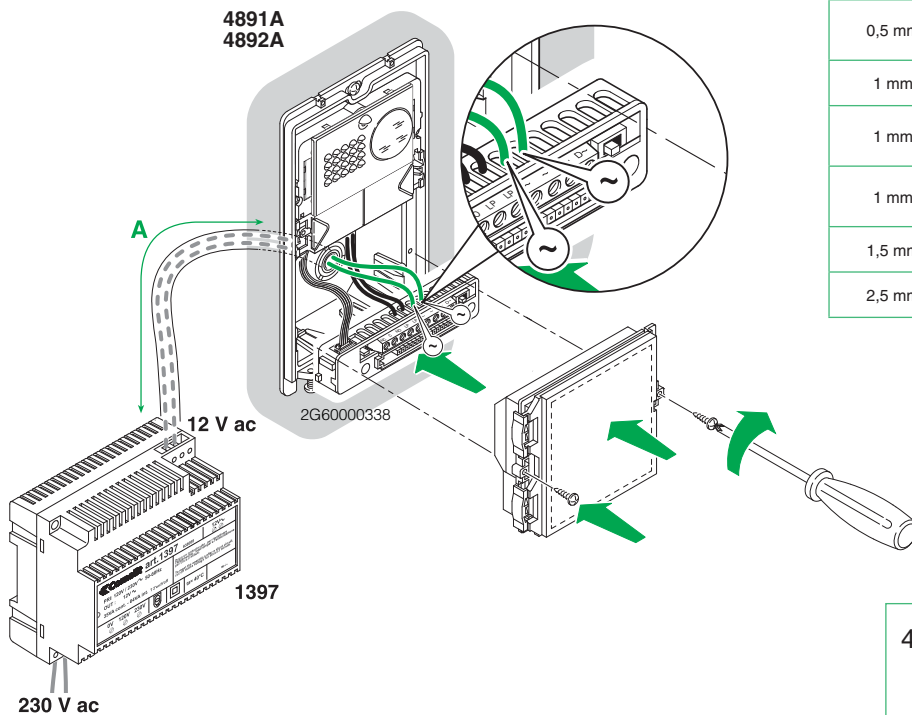
- Ⓜ IT Montaggio telaio posto esterno
- Ⓜ EN Installing the external unit frame
- Ⓜ FR Montage cadre du poste externe
- Ⓜ NL Montage entrepaneelframe

- Ⓜ DE Montage des Rahmens der Außenstelle
- Ⓜ ES Montaje del bastidor de la unidad externa
- Ⓜ PT Montagem da moldura do ponto externo

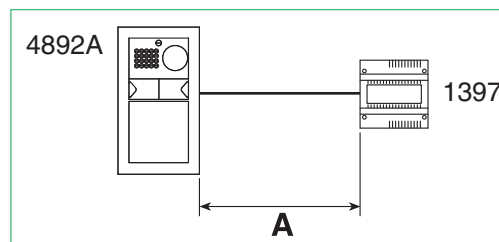


2

- Ⓜ IT Cablaggio alimentatore Art. 1397 verso il posto esterno Art. 4891A - 4892A
- Ⓜ EN Wiring between power supply unit Art. 1397 and external unit Art. 4891A - 4892A
- Ⓜ FR Câblage alimentation Art. 1397 vers le poste externe Art. 4891A - 4892A
- Ⓜ NL Bekabeling voedingstransformator Art. 1397 naar het entreepaneel Art. 4891A - 4892A
- Ⓜ DE Verdrahtung Netzteil Art. 1397 zur Außenstelle Art. 4891A - 4892A
- Ⓜ ES Cableado del alimentador art. 1397 hacia la unidad externa arts. 4891A - 4892A
- Ⓜ PT Cablagem do alimentador art. 1397 para o ponto externo art. 4891A - 4892A

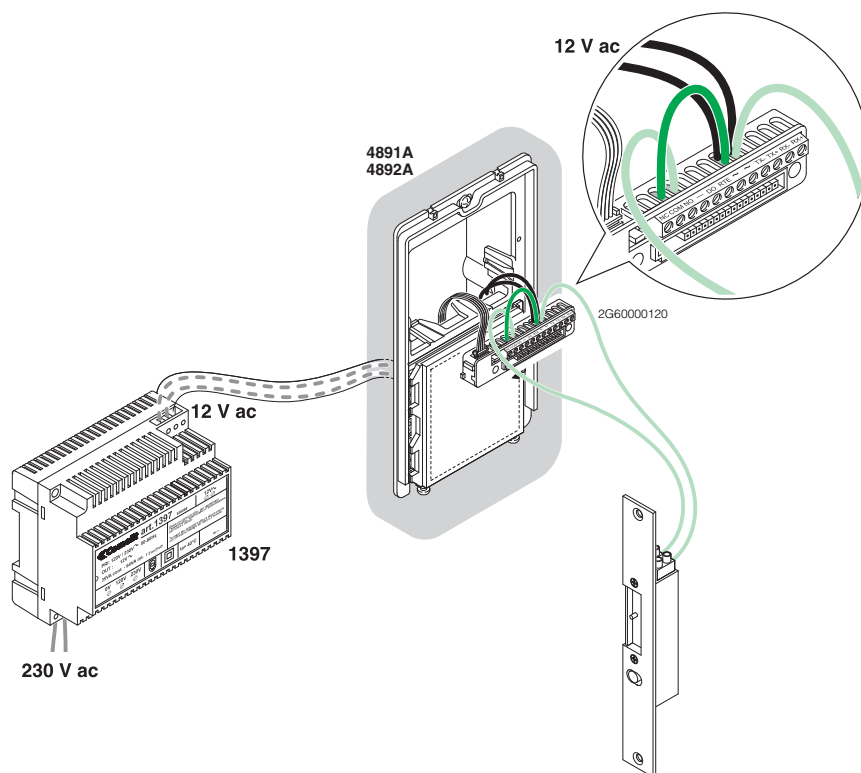


		A Max
0,5 mm ² (Ø 0,8 mm - AWG 20)		10 m
0,5 mm ² (Ø 0,8 mm - AWG 20)	Comelit Art. 4576-4578	10 m
1 mm ² (Ø 1,2 mm - AWG 17)		25 m
1 mm ² (Ø 1,2 mm - AWG 17)	Comelit Art. 4577	25 m
1 mm ² (Ø 1,2 mm - AWG 17)		25 m
1,5 mm ² (Ø 1,4 mm - AWG 15)		40 m
2,5 mm ² (Ø 1,8 mm - AWG 13)		60 m



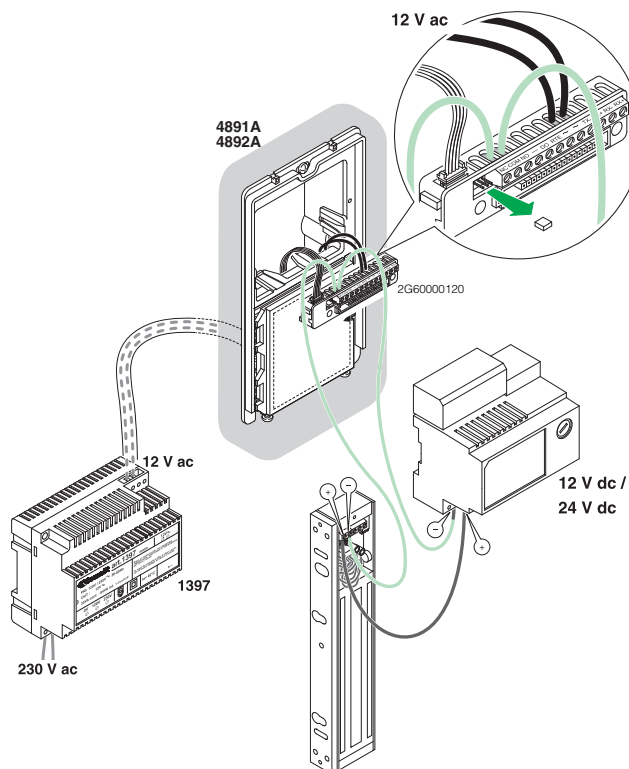
- Ⓜ IT Serratura in AC (Relé 1)
- Ⓜ EN AC door lock (Relay 1)
- Ⓜ FR Gâche en AC (Relais 1)
- Ⓜ NL Slot met wisselstroom (relais 1)

- Ⓜ DE Türöffner in Wechselfspannung (Relais 1)
- Ⓜ ES Cerradura de CA (relé 1)
- Ⓜ PT Fechadura em AC (Relé 1)



- Ⓜ IT Serratura in DC (Relé 1)
- Ⓜ EN DC door lock (Relay 1)
- Ⓜ FR Gâche en DC (Relais 1)
- Ⓜ NL Slot met gelijkstroom (Relais 1)

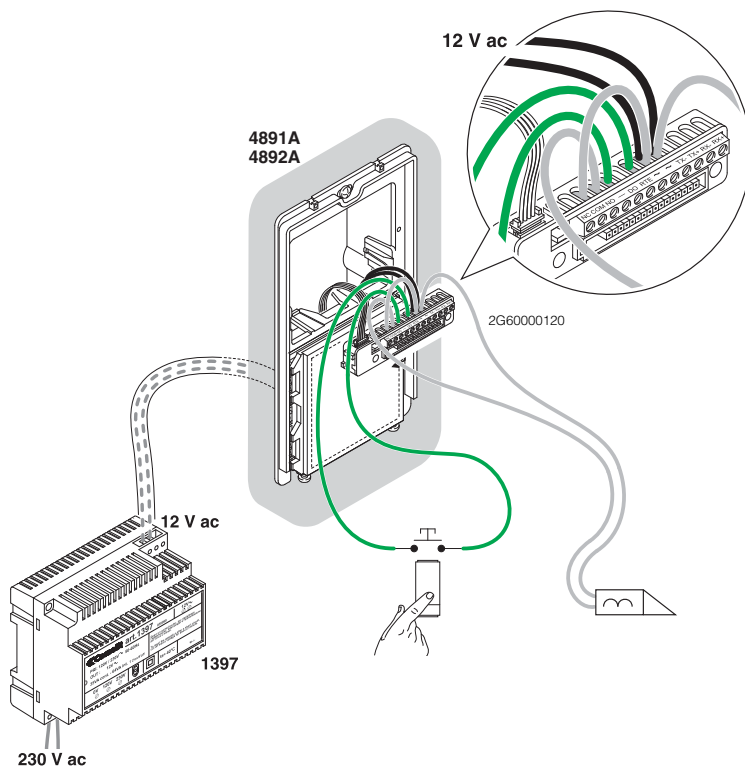
- Ⓜ DE Türöffner in Gleichspannung (Relais 1)
- Ⓜ ES Cerradura de CC (relé 1)
- Ⓜ PT Fechadura em DC (Relé 1)



4

- Ⓜ IT Comando locale temporizzato serratura (Relé 1)
- Ⓜ EN Timed local door lock command (Relay 1)
- Ⓜ FR Commande locale temporisée gâche (Relais 1)
- Ⓜ NL Lokale slotbediening met tijdsinstelling (relais 1)

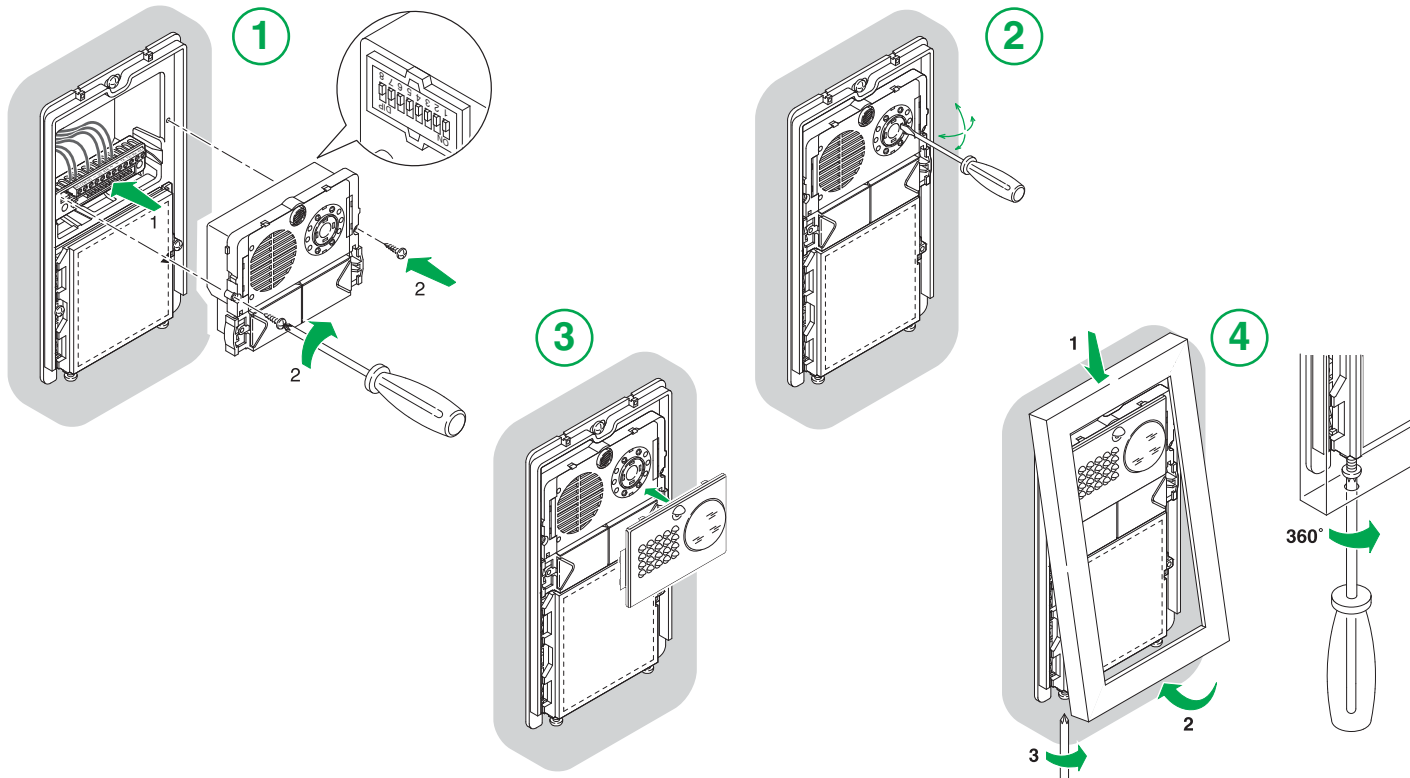
- Ⓜ DE Zeitgesteuerte lokale Türöffnertaste (Relais 1)
- Ⓜ ES Mando local temporizado de la cerradura (relé 1)
- Ⓜ PT Comando local da fechadura com temporizador (Relé 1)



5

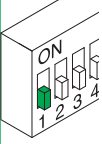
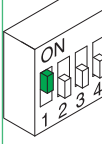
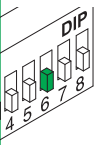

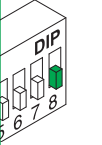
- Ⓜ IT Montaggio modulo telecamera e orientamento
- Ⓜ EN Installing and adjusting the orientation of the camera module
- Ⓜ FR Montage du module caméra et orientation
- Ⓜ NL Montage camera- en oriëntatiemodule

- Ⓜ DE Montage des Kameramoduls und Ausrichtung
- Ⓜ ES Montaje del módulo telecámara y orientación
- Ⓜ PT Montagem do módulo câmara e orientação



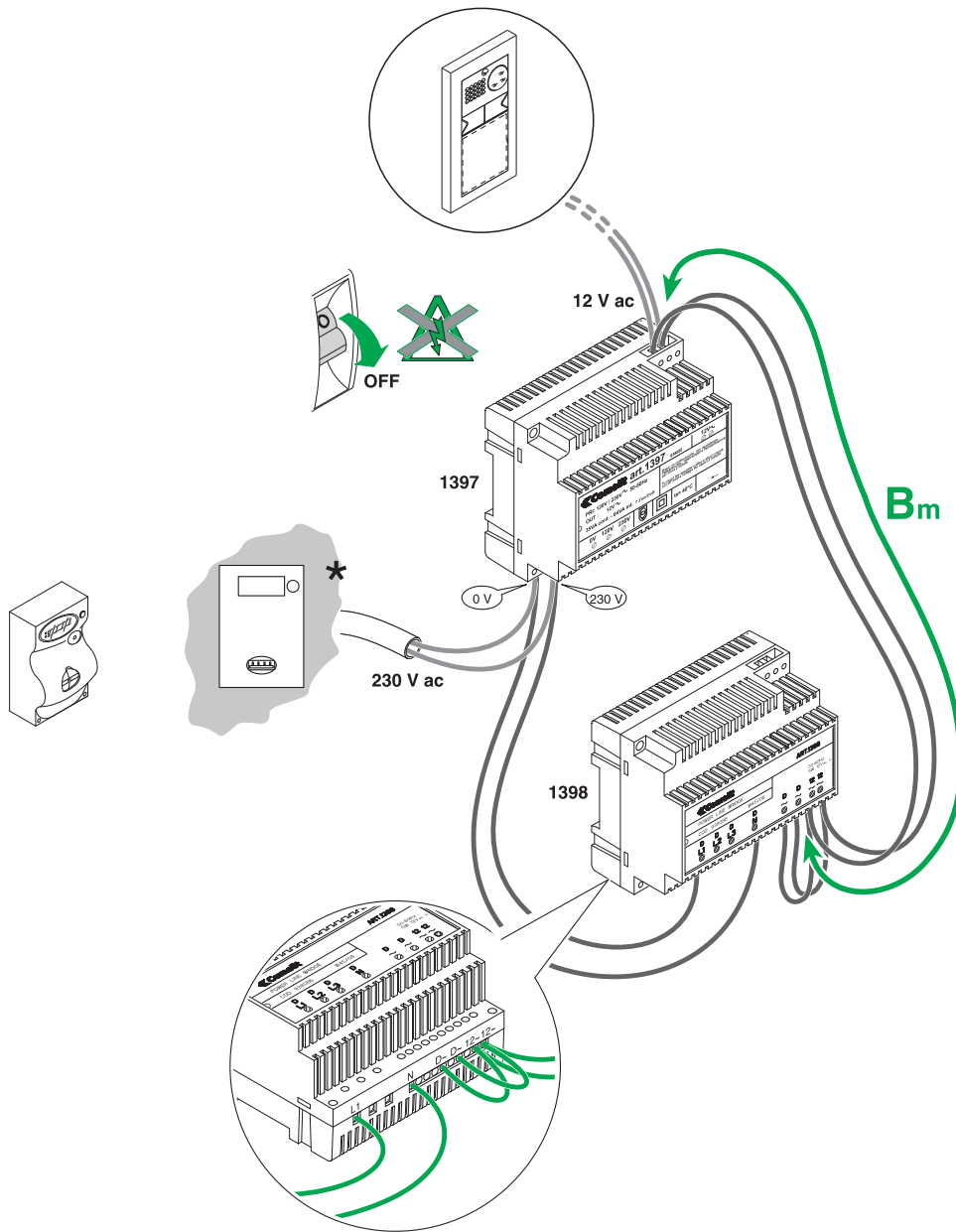
(IT) **Tabella impostazioni dip switch posto esterno**
 (EN) **Table of external unit Dip switch settings**
 (FR) **Tableau des réglages DIP switch du poste externe**
 (NL) **Instellingentabel dipswitch entrepaneel**

(DE) **Tabelle mit den Dipschalter-Stellungen der Außenstelle**
 (ES) **Tabla de configuraciones de los DIP switches de la unidad externa**
 (PT) **Tabela de configurações do dip switch do ponto externo**

DIP		OFF	ON
1	Identificazione del posto esterno Identifying external unit Identification de la plaque de rue Identificatie van het entrepaneel Identifikation der Türstation Identificación de la unidad externa Identificação do ponto externo	 <p> Posto esterno 1 External unit 1 Plaque de rue 1 Entrepaneel 1 Türstation 1 Unidad externa 1 Ponto externo 1 </p>	 <p> Posto esterno 2 External unit 2 Plaque de rue 2 Entrepaneel 2 Türstation 2 Unidad externa 2 Ponto externo 2 </p>
4	Utilizzo relé 2 (vedi punto 13) Using relay 2 (see paragraph 13) Utilisation relais 2 (voir point 13) Gebruik relais 2 (zie punt 13) Verwendung von Relais 2 (siehe Punkt 13) Uso del relé 2 (véase punto 13) Utilização do relé 2 (consultar ponto 13)	 <p> Si attiva solo su comando da staffa Only activated on a command from the bracket S'active uniquement sur commande par bride Wordt alleen geactiveerd na een bediening vanaf de grondplaat Schaltet sich nur nach Befehl von Grundplatte ein. Se activa sólo con el mando del soporte (placa) Activa-se apenas se enviado um comando do suporte </p>	 <p> Si attiva anche automaticamente su chiamata da posto esterno e autoaccensione Also activated automatically on receipt of a call from the external unit and when the self-ignition function is enabled S'active également automatiquement sur appel depuis la plaque de rue et auto-allumage Wordt ook automatisch geactiveerd na een oproep vanaf het entrepaneel en een beeldoproep Schaltet sich auch automatisch ein bei Ruf von Türstation und Selbsteinschaltung Se activa también automáticamente cuando se produce una llamada desde la unidad externa o el autoencendido Activa-se também automaticamente em caso de chamada do ponto externo e auto-ligação </p>
5	Tempo attivazione relé 1 (vedi punto 3) Relay 1 activation time (see paragraph 3) Temps activation relais 1 (voir point 3) Inschakelduur relais 1 (zie punt 3) Einschaltdauer Relais 1 (siehe Punkt 3) Tiempo de activación del relé 1 (véase punto 3) Tempo activação do relé 1 (consultar ponto 3)	 <p> 2 secondi 2 seconds 2 secondes 2 seconden 2 Sekunden 2 segundos 2 segundos </p>	 <p> 8 secondi 8 seconds 8 secondes 8 seconden 8 Sekunden 8 segundos 8 segundos </p>
6	Tempo attivazione relé 2 (vedi punto 13) Relay 2 activation time (see paragraph 13) Temps activation relais 2 (voir point 13) Inschakelduur relais 2 (zie punt 13) Einschaltdauer Relais 2 (siehe Punkt 13) Tiempo de activación del relé 2 (véase punto 13) Tempo activação do relé 2 (consultar ponto 13)	 <p> 2 secondi; *(1 minuto se dip 4 ON) 2 seconds; *(1 minute if Dip switch 4 ON) 2 secondes ; *(1 minute si dip 4 ON) 2 seconden; *(1 minuut als dip 4 ON) 2 Sekunden; *(1 Minute, falls DIP 4 ON) 2 segundos *(1 minuto si el interruptor DIP 4 está en ON) 2 segundos; *(1 minutos se dip 4 ON) </p>	 <p> 8 secondi; *(3 minuti se dip 4 ON) 8 seconds; *(3 minutes if Dip switch 4 ON) 8 secondes ; *(3 minutes si dip 4 ON) 8 seconden; *(3 minuten als dip 4 ON) 8 Sekunden; *(3 Minuten, falls DIP 4 ON) 8 segundos *(3 minutos si el interruptor DIP 4 está en ON) 8 segundos; *(3 minutos se dip 4 ON) </p>
7	Tono conferma apri porta Door open confirmation tone Tonalité confirmation ouvre porte bevestigingstoon deuropener Bestätigungston Türöffner Tono de confirmación de la cerradura Som de confirmação de abertura de porta	 <p> Non attivo Not active Non actif Niet actief Nicht aktiv No activo Inactivo </p>	 <p> Attivo Active Actif Actief Aktiv Activo Activo </p>
8	Tono conferma inizio e fine chiamata Call start and end confirmation tone Tonalité confirmation début et fin appel Bevestigingstoon begin en einde oproep Bestätigungston Beginn und Ende der Sprechverbindung Tono de confirmación del inicio y fin de llamada Som de confirmação do início e fim de chamada	 <p> Non attivo Not active Non actif Niet actief Nicht aktiv No activo Inactivo </p>	 <p> Attivo Active Actif Actief Aktiv Activo Activo </p>

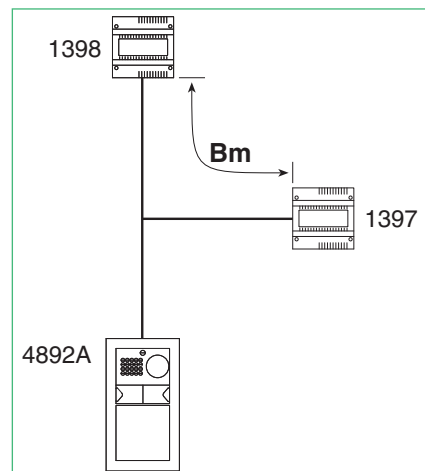
- IT Kit monofamiliare: cablaggio monofase ponte Art. 1398
- EN Single-residence kit: single-phase wiring for bridge Art. 1398
- FR Kit un usager : câblage monophasé pont Art. 1398
- NL Kit voor eengezinswoningen: eenfasige bekabeling brug Art. 1398

- DE Set für Einfamilienhaus: Einphasenverdrahtung Brücke Art. 1398
- ES Kit unifamiliar: cableado monofásico del puente art. 1398
- PT Kit monofamiliar: cablagem monofásica ponte art. 1398



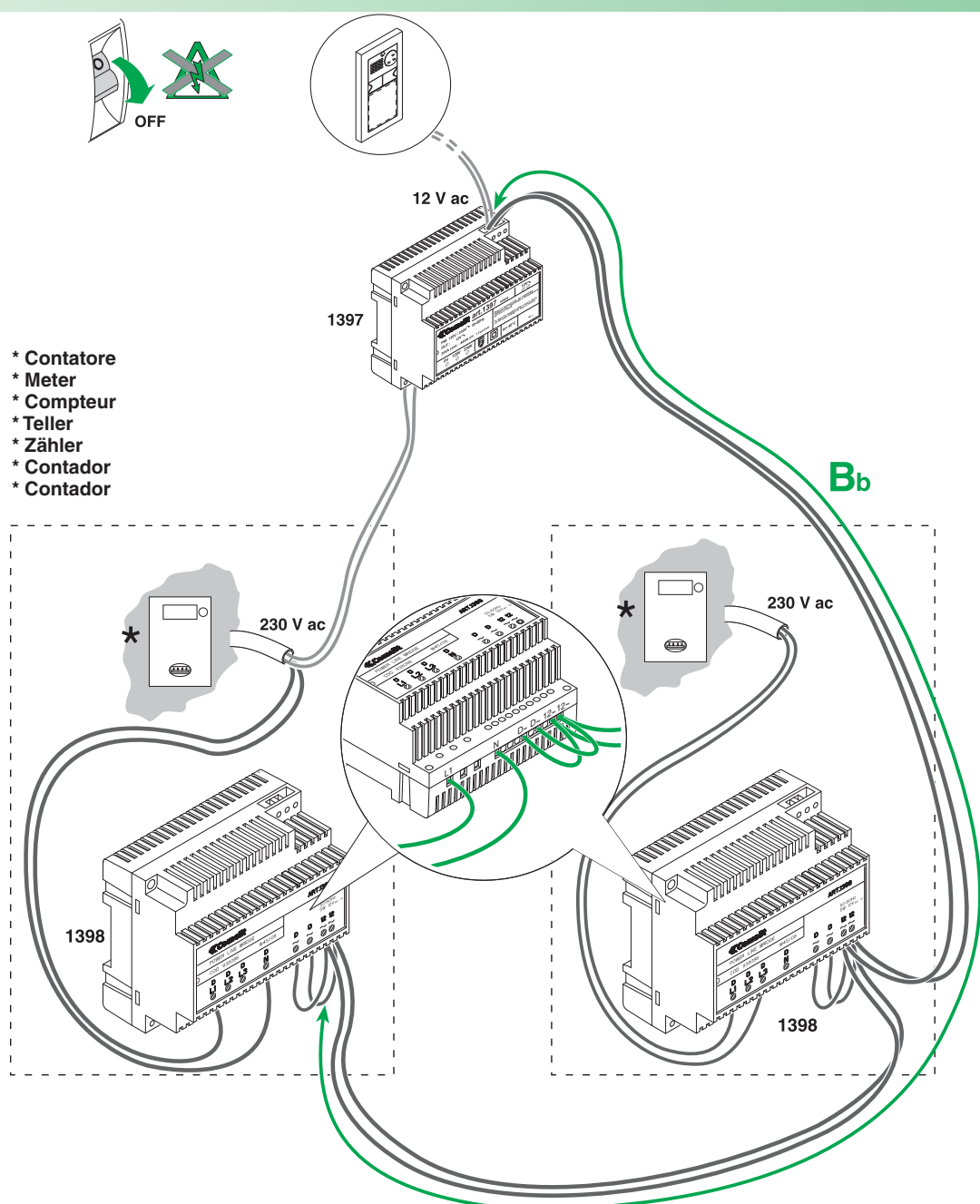
- * Contatore
- * Meter
- * Compteur
- * Teller
- * Zähler
- * Contador

		Bm Max
0,5 mm2 (Ø 0,8 mm - AWG 20)		130 m
0,5 mm2 (Ø 0,8 mm - AWG 20)	Comelit Art. 4576-4578	150 m
1 mm2 (Ø 1,2 mm - AWG 17)		200 m
1 mm2 (Ø 1,2 mm - AWG 17)	Comelit Art. 4577	200 m
1 mm2 (Ø 1,2 mm - AWG 17)		100 m
1,5 mm2 (Ø 1,4 mm - AWG 15)		250 m
2,5 mm2 (Ø 1,8 mm - AWG 13)		300 m

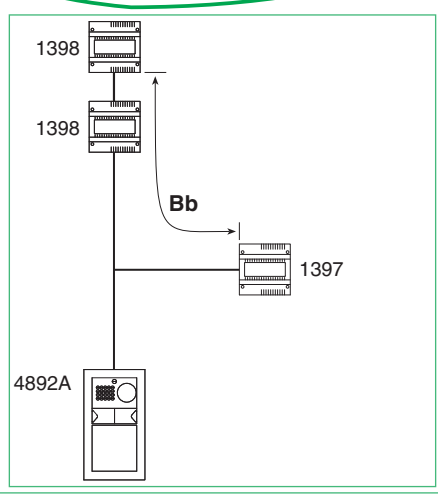


- Ⓜ IT Kit bifamiliare: cablaggio monofase ponti Art. 1398
- Ⓜ EN Two-residence kit: single-phase wiring for bridges Art. 1398
- Ⓜ FR Kit deux usagers : câblage monophasé ponts Art. 1398
- Ⓜ NL Kit voor tweegezinswoningen: eenfasige bekabeling bruggen Art. 1398

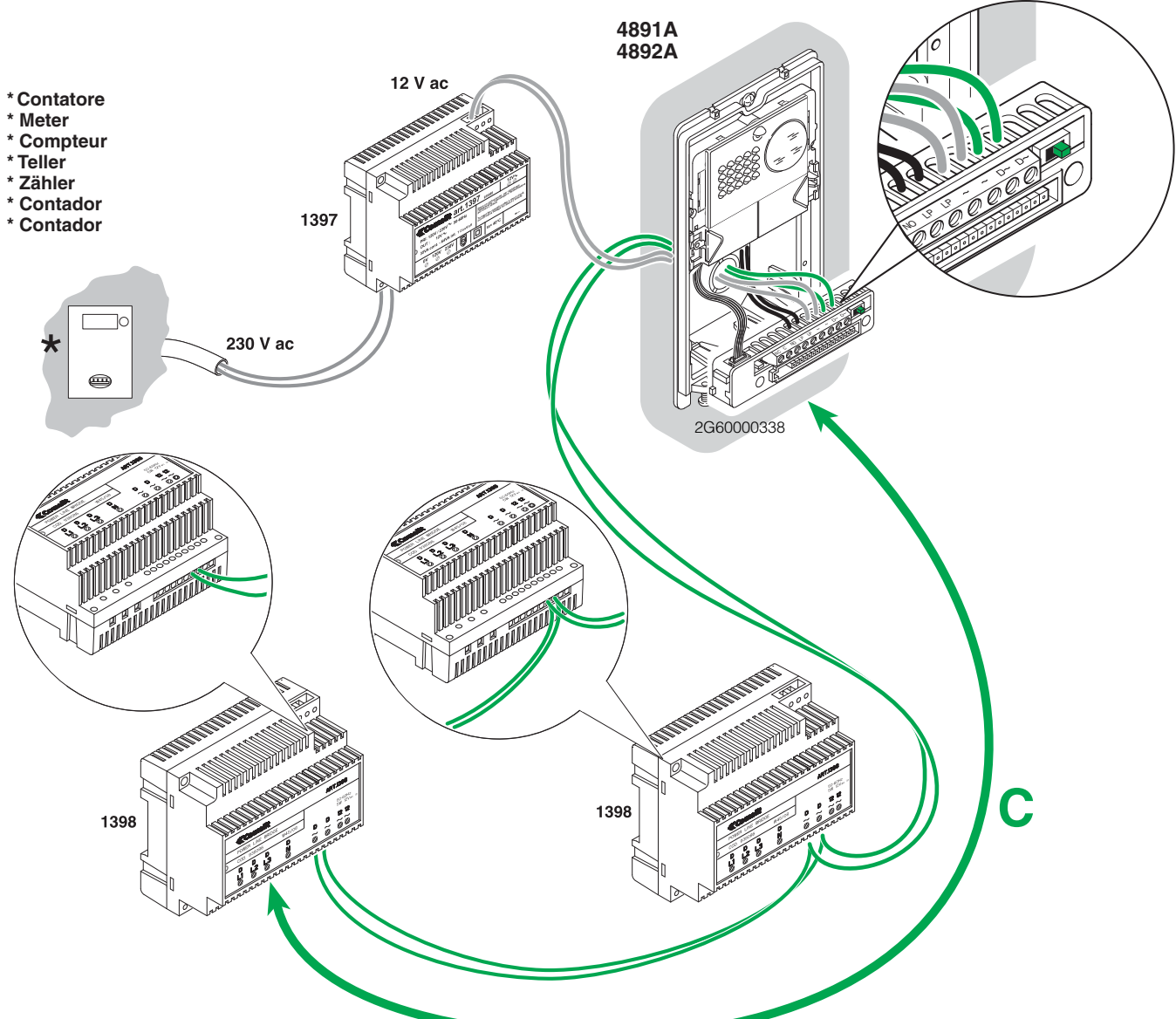
- Ⓜ DE Set für Zweifamilienhaus: Einphasenverdrahtung Brücken Art. 1398
- Ⓜ ES Kit bifamiliar: cableado monofásico de los puentes art. 1398
- Ⓜ PT Kit bifamiliar: cablagem monofásica ponte art. 1398



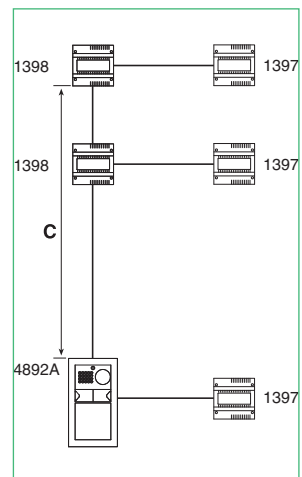
		Bb Max
0,5 mm ² (Ø 0,8 mm - AWG 20)		60 m
0,5 mm ² (Ø 0,8 mm - AWG 20)	Comelit Art. 4576-4578	70 m
1 mm ² (Ø 1,2 mm - AWG 17)		150 m
1 mm ² (Ø 1,2 mm - AWG 17)	Comelit Art. 4577	150 m
1 mm ² (Ø 1,2 mm - AWG 17)		50 m
1,5 mm ² (Ø 1,4 mm - AWG 15)		170 m
2,5 mm ² (Ø 1,8 mm - AWG 13)		200 m



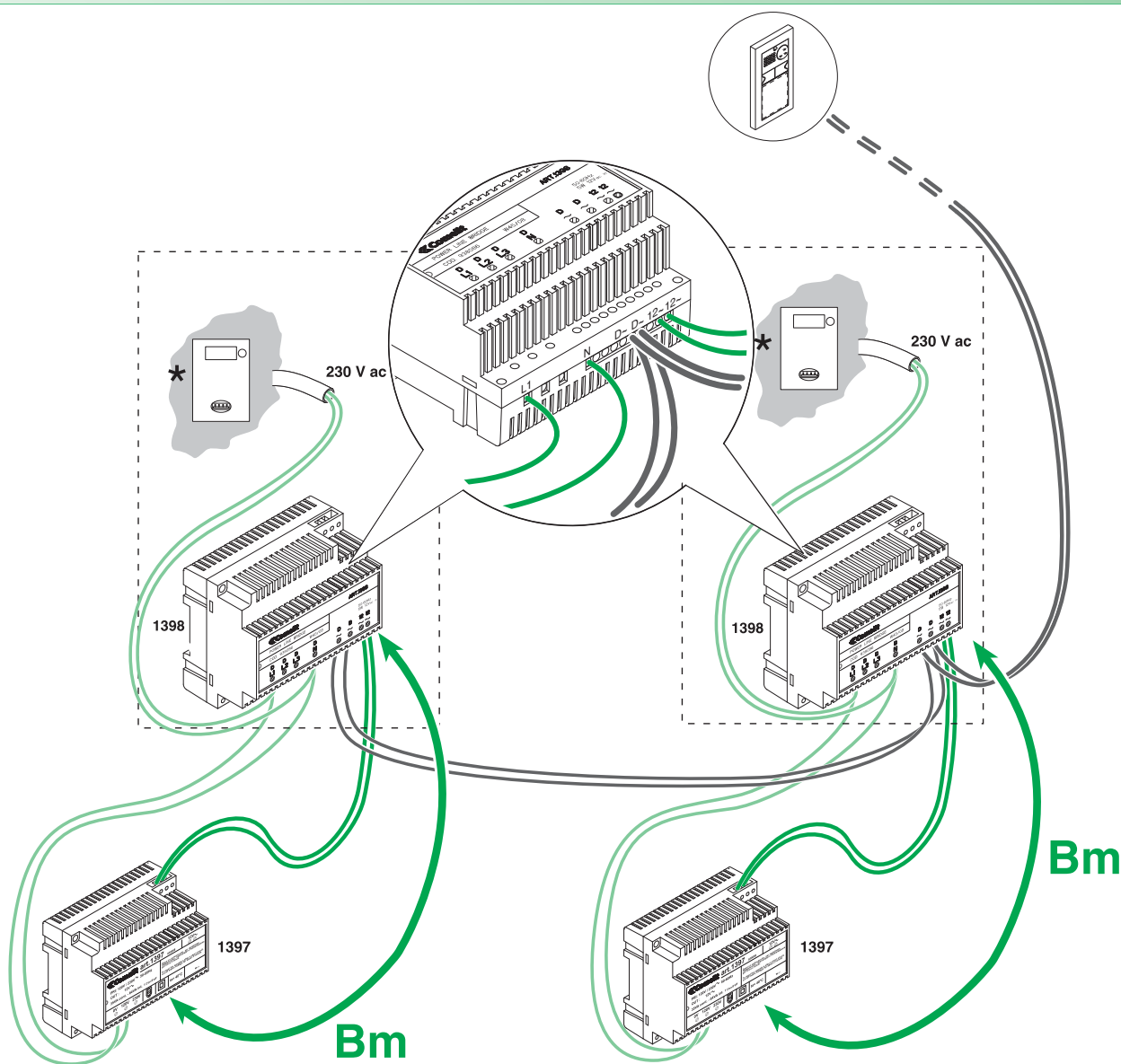
- Ⓜ IT Kit bifamiliare e multiutenza con contatore parti comuni: cablaggio dati ponti Art. 1398
- Ⓜ EN Two-residence kit and multi-user system with shared utility meter: data wiring for bridges Art. 1398
- Ⓜ FR Kit deux usagers et multi-usagers avec compteur parties communes : câblage données ponts Art. 1398
- Ⓜ NL Kit voor tweegezinswoningen en multi-userinstallaties met teller voor de gemeenschappelijke delen: databekabeling bruggen Art. 1398
- Ⓜ DE Set für Zweifamilienhaus und Multi-User mit Zähler für Gemeinschaftsbereiche: Verdrahtung Daten Brücken Art. 1398
- Ⓜ ES Kit bifamiliar y multiusuarios con contador para partes comunes: cableado de datos de los puentes art. 1398
- Ⓜ PT Kit bifamiliar e multiutilizadores com contador nas partes comuns: cablagem dados pontes art. 1398



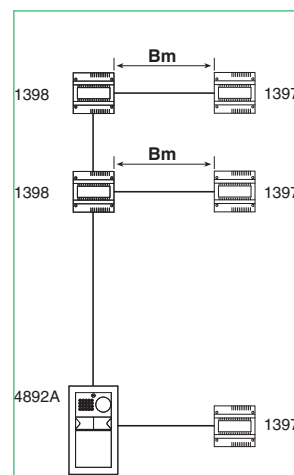
		C Max
0,28 mm ² (Ø 0,6 mm - AWG 23)		800 m
0,2 mm ² (Ø 0,5 mm - AWG 24)		500 m
0,5 mm ² (Ø 0,8 mm - AWG 20)		600 m
0,5 mm ² (Ø 0,8 mm - AWG 20)	Comelit Art. 4576-4578	1000 m
1 mm ² (Ø 1,2 mm - AWG 17)		600 m
1 mm ² (Ø 1,2 mm - AWG 17)	Comelit Art. 4577	1000 m
1 mm ² (Ø 1,2 mm - AWG 17)		400 m
1,5 mm ² (Ø 1,4 mm - AWG 15)		600 m
2,5 mm ² (Ø 1,8 mm - AWG 13)		600 m



- Ⓜ IT Kit bifamiliare e multiutenza con contatore parti comuni: cablaggio monofase alimentazione ponti Art. 1398
- Ⓜ EN Two-residence kit and multi-user system with shared utility meter: single-phase power supply wiring for bridges Art. 1398
- Ⓜ FR Kit de ux usagers et multi-usagers avec compteur parties communes : câblage monophasé alimentation ponts Art. 1398
- Ⓜ NL Kit voor tweegezinswoningen en multi-userinstallaties met teller voor de gemeenschappelijke delen: eenfasige voedingsbekabeling Art. 1398
- Ⓜ DE Set für Zweifamilienhaus und Multi-User mit Zähler für Gemeinschaftsbereiche: Einphasenverdrahtung Stromversorgung Brücken Art. 1398
- Ⓜ ES Kit bifamiliar y multiusuarios con contador para partes comunes: cableado monofásico de alimentación de los puentes art. 1398
- Ⓜ PT Kit bifamiliar e multiutilizadores com contador nas partes comuns: cablagem monofásica alimentação pontes art. 1398



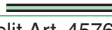








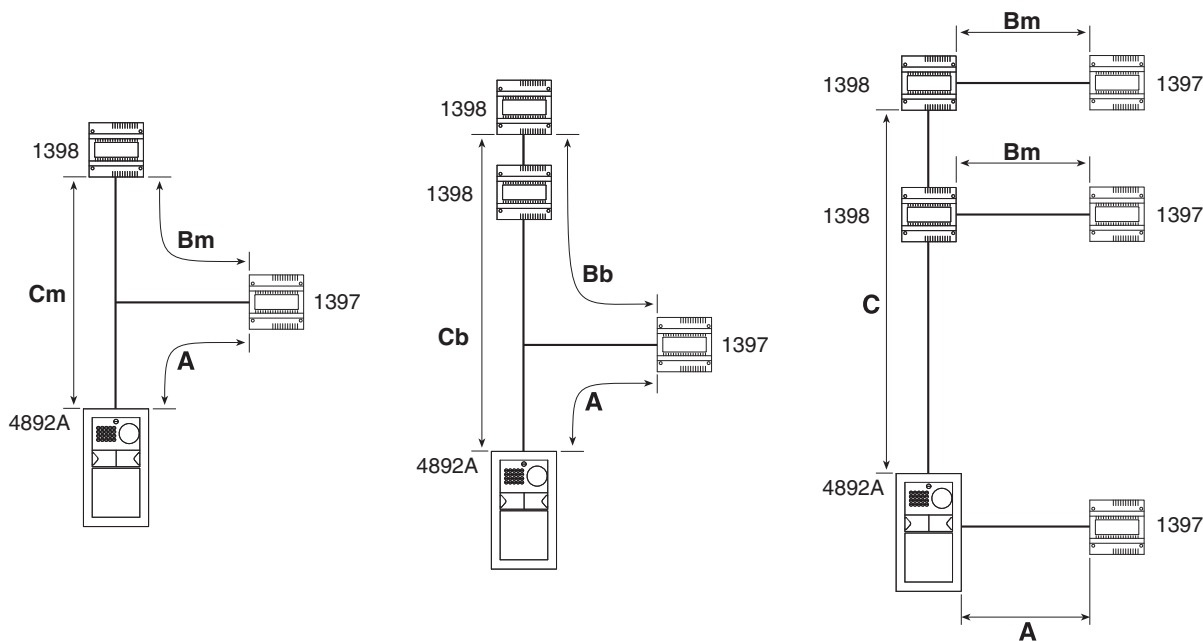
		Bm Max
0,5 mm ² (Ø 0,8 mm - AWG 20)		130 m
0,5 mm ² (Ø 0,8 mm - AWG 20)	Comelit Art. 4576-4578	150 m
1 mm ² (Ø 1,2 mm - AWG 17)		200 m
1 mm ² (Ø 1,2 mm - AWG 17)	Comelit Art. 4577	200 m
1 mm ² (Ø 1,2 mm - AWG 17)		100 m
1,5 mm ² (Ø 1,4 mm - AWG 15)		250 m
2,5 mm ² (Ø 1,8 mm - AWG 13)		300 m



- IT Distanze di collegamento
- EN Connection distances
- FR Distances de branchement
- NL Aansluitafstanden

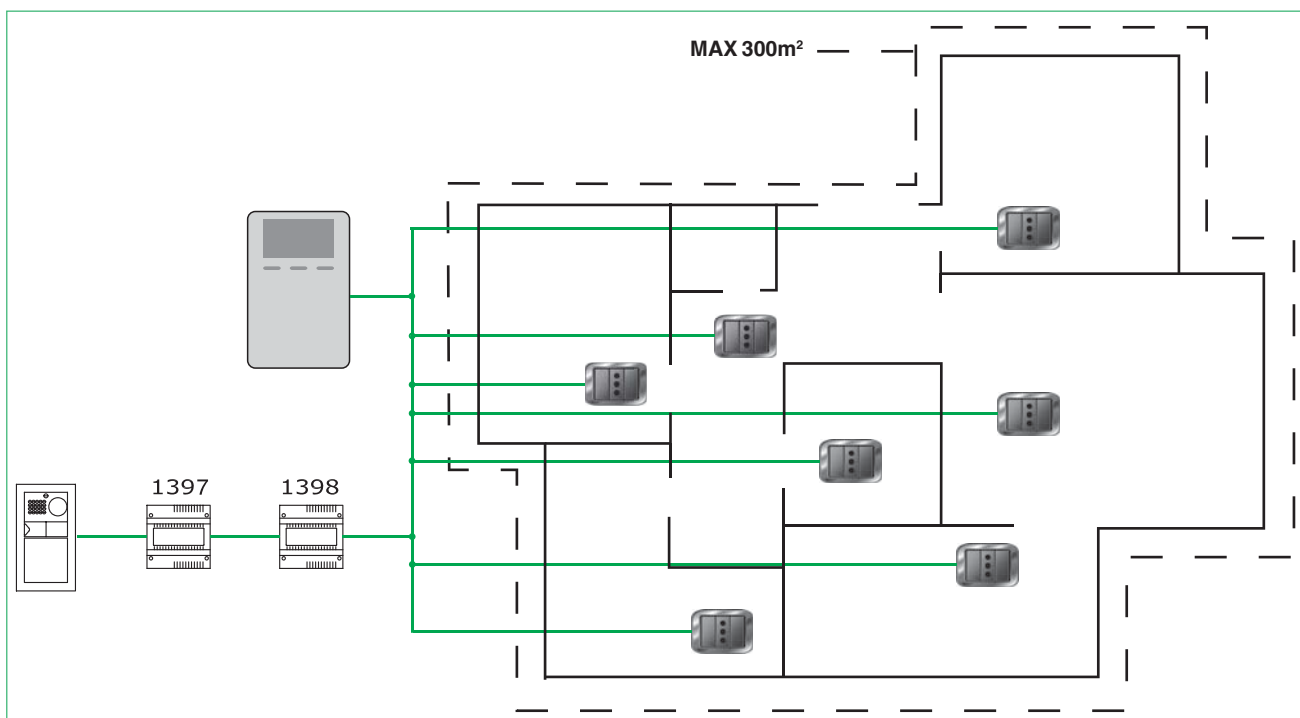
- DE Anschlussabstände
- ES Distancias de conexión
- PT Distâncias de ligação

		A Max	Bm Max	Bb Max	Cm Max	Cb Max	C Max
0,28 mm ² (Ø 0,6 mm - AWG 23)							800 m
0,2 mm ² (Ø 0,5 mm - AWG 24)	UTP5 cat.5 						500 m
0,5 mm ² (Ø 0,8 mm - AWG 20)		10 m	130 m	60 m	A + Bm	A + Bb	600 m
0,5 mm ² (Ø 0,8 mm - AWG 20)	Comelit Art. 4576-4578 	10 m	150 m	70 m	A + Bm	A + Bb	1000 m
1 mm ² (Ø 1,2 mm - AWG 17)		25 m	200 m	150 m	A + Bm	A + Bb	600 m
1 mm ² (Ø 1,2 mm - AWG 17)	Comelit Art. 4577 	25 m	200 m	150v m	A + Bm	A + Bb	1000 m
1 mm ² (Ø 1,2 mm - AWG 17)		25 m	100 m	50 m	A + Bm	A + Bb	400 m
1,5 mm ² (Ø 1,4 mm - AWG 15)		40 m	250 m	170 m	A + Bm	A + Bb	600 m
2,5 mm ² (Ø 1,8 mm - AWG 13)		60 m	300 m	200 m	A + Bm	A + Bb	600 m



- IT **A**: Distanza valida con carico massimo di 2 posti esterni, 2 ponti Art. 1398 e l'attivazione di una sola serratura per volta tra quelle alimentate dall'Art. 1397.
La distanza raddoppia se la serratura è alimentata in modo indipendente.
- Bm**: Kit monofamiliare (1 ponte Art. 1398) o bifamiliare / multiutenza con contatore parti comuni.
- Bb**: kit bifamiliare (2 ponti Art. 1398)
- C**: Distanza tra il posto esterno e l'Art. 1398 più lontano.
- EN **A**: Distance applies with a maximum load of 2 external units, 2 bridges Art. 1398 and the activation of only one door lock at a time for those powered by Art. 1397.
The distance doubles if the door lock is powered independently.
- Bm**: Single-residence kit (1 bridge Art. 1398) or two-residence kit / multi-user system with shared utility meter.
- Bb**: two-residence kit (2 bridges Art. 1398)
- C**: Distance between the external unit and the furthest bridge Art. 1398.
- FR **A**: Distance valable avec une charge maximale de 2 postes externes, 2 ponts Art. 1398 et l'activation d'une seule gâche à la fois parmi celles qui sont alimentées par l'Art. 1397.
Cette distance est doublée si la gâche est alimentée de manière indépendante.
- Bm**: Kit un usager (1 pont Art. 1398) ou deux usagers / multi-usagers avec compteur parties communes.
- Bb**: kit deux usagers (2 ponts Art. 1398)
- C**: Distance entre le poste externe et l'Art. 1398 le plus éloigné.
- NL **A**: Afstand die geldig is bij een maximale belasting van 2 entreepanelen, 2 bruggen Art. 1398 en inschakeling van telkens één slot tegelijk van degene die worden gevoed door Art. 1397.
Deze afstand verdubbelt als het slot zelfstandig wordt gevoed.
- Bm**: Kit voor eengezinswoningen (1 brug Art. 1398) of tweegezinswoningen / multi-userinstallaties met teller voor de gemeenschappelijke delen.
- Bb**: kit voor tweegezinswoning (2 bruggen Art. 1398)
- C**: Afstand tussen het entreepaneel en het verst weg gelegen Art. 1398.

- DE** A: Gültiger Abstand bei max. Last von 2 Außenstellen, 2 Brücken Art. 1398 und Aktivierung von jeweils nur einem der mit dem Art. 1397 gespeisten Türöffner.
Der Abstand verdoppelt sich, wenn der Türöffner unabhängig versorgt wird.
Bm: Set für Einfamilienhaus (1 Brücke Art. 1398) oder Zweifamilienhaus / Multi-User mit Zähler für Gemeinschaftsbereiche.
Bb: Set für Zweifamilienhaus (2 Brücken Art. 1398)
C: Abstand zwischen der Außenstelle und dem am weitesten entfernten Art. 1398.
- ES** A: Distancia válida con una carga máxima de 2 unidades externas, 2 puentes art. 1398 y activación de una sola cerradura cada vez entre las alimentadas por el art. 1397.
La distancia se duplica si la cerradura está alimentada de forma independiente.
Bm: kit unifamiliar (1 puente art. 1398) o bifamiliar / multiusuarios con contador para partes comunes.
Bb: kit bifamiliar (2 puentes art. 1398)
C: Distancia entre la unidad externa y el art. 1398 más lejano.
- PT** A: Distância válida com um máximo de 2 pontos externos, 2 pontes art. 1398 e a ativação de uma única fechadura de cada vez entre as alimentadas pelo art. 1397.
A distância duplica se a fechadura for alimentada de forma independente.
Bm: Kit monofamiliar (1 ponte art. 1398) ou bifamiliar/multiutilizadores com contador nas partes comuns.
Bb: kit bifamiliar (2 pontes art. 1398)
C: Distância entre o ponto externo e o art. 1398 mais distante.

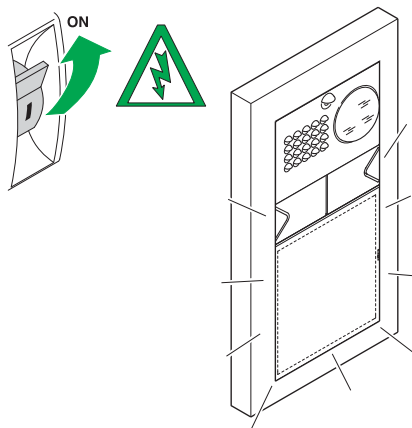


- IT** Estensione massima unità abitativa * servita dal ponte Art. 1398: **300m² circa**.
Attenzione! I gruppi di continuità impediscono il passaggio del segnale. L'insieme di tutti i punti di connessione (prese elettriche e ponti Art. 1398) utilizzabili per il sistema devono trovarsi in ingresso o in uscita del gruppo di continuità.
* **Ambiente residenziale monofase o trifase (non adatto per impianti industriali e alberghieri).**
- EN** Maximum expanse of residential unit * served by bridge Art. 1398: **approx. 300 m²**.
Caution! Uninterruptible power supplies prevent the signal from passing through. All connection points (electrical sockets and bridges Art. 1398) which may be used by the system should be positioned at the input or output of the uninterruptible power supply.
* **Single-phase or three-phase residential installation (not suitable for industrial or hotel systems).**
- FR** Surface maximale appartement * desservie par le pont Art. 1398 : **300 m² environ**.
Attention ! Les groupes de continuité empêchent le passage du signal. L'ensemble de tous les points de connexion (prises électriques et ponts Art. 1398) utilisables pour le système doivent se situer à l'entrée ou à la sortie du groupe de continuité.
* **Milieu résidentiel monophasé ou triphasé (inadapté aux installations industrielles ou hôtelières).**
- NL** Maximale uitbreiding wooneenheid * die bediend wordt door de brug Art. 1398: **circa 300 m²**.
Let op! De UPS-groepen verhinderen dat het signaal kan passeren. Het geheel van alle aansluitpunten (stroomafnamepunten en bruggen Art. 1398) die bruikbaar zijn voor het systeem moeten zich aan de ingang of de uitgang van de UPS-groep bevinden.
* **Een- of driefasige woonomgeving (niet geschikt voor industriële installaties en hotels).**
- DE** Max. Größe der von der Brücke Art. 1398 versorgten Wohneinheit *: **300 m² circa**.
Achtung! USV verhindert den Signaldurchgang. Alle für das System verwendbaren Anschlusspunkte (Steckdosen und Brücken Art. 1398) müssen sich im Ein- oder Ausgang der USV befinden.
* **Wohnbereich, Einphasen- oder Drehstrom (nicht geeignet für Industrie- und Hotelanlagen).**
- ES** Superficie máxima de la vivienda* en la cual se emplea el puente art. 1398: **300 m² aprox**.
¡Atención! Los grupos de continuidad impiden el paso de la señal. El conjunto de todos los puntos de conexión (tomas eléctricas y puentes art. 1398) que es posible emplear en el sistema se han de encontrar en entrada o salida del grupo de continuidad.
* **Instalación residencial monofásica o trifásica (no adecuada para instalaciones industriales y hoteleras).**
- PT** Extensão máxima unidade habitacional *servida pela ponte art. 1398: **aprox. 300 m²**.
Atenção! Os grupos de continuidade impedem a passagem do sinal. O conjunto de todos os pontos de ligação (tomadas eléctricas e pontes art. 1398) utilizáveis para o sistema deve estar na entrada ou na saída do grupo de continuidade.
* **Ambiente residencial monofásica ou trifásica (não adequado a instalações industriais e hoteleiras).**

9

- Ⓜ IT Accensione alimentazione generale
- Ⓜ EN Switching on the main power supply
- Ⓜ FR Allumage alimentation générale
- Ⓜ NL Inschakeling algemene voeding

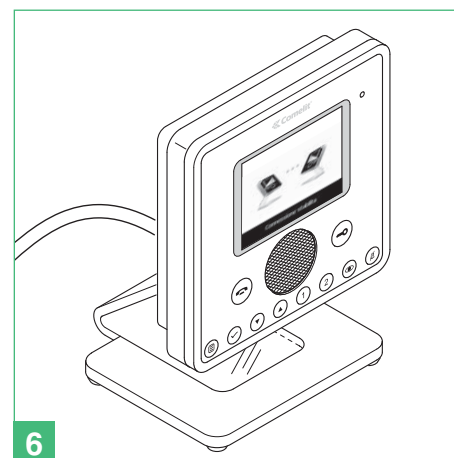
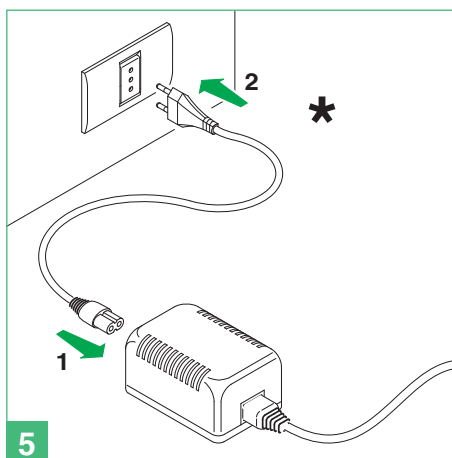
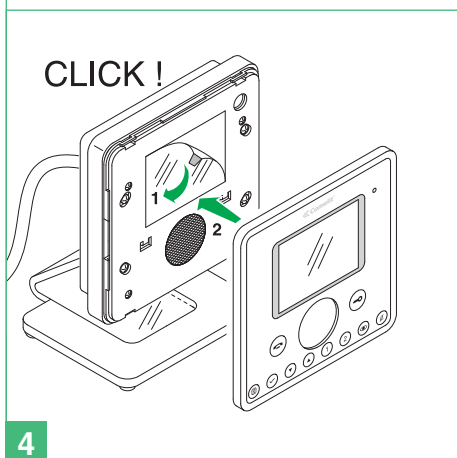
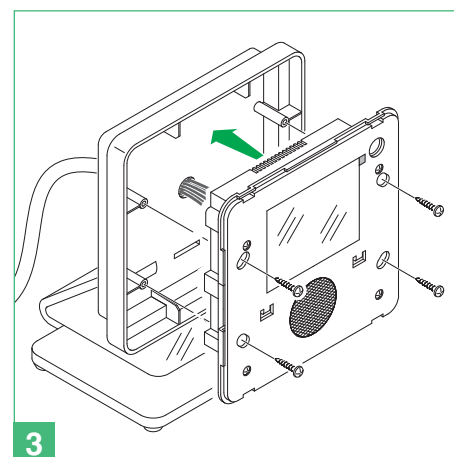
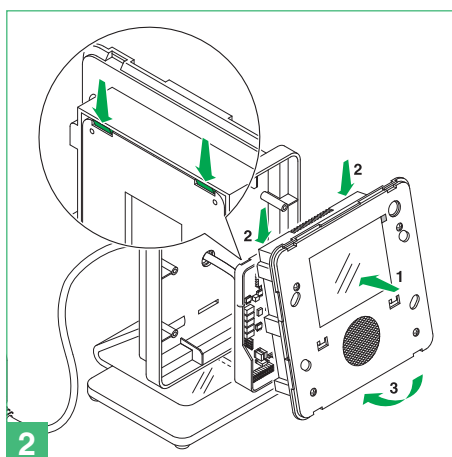
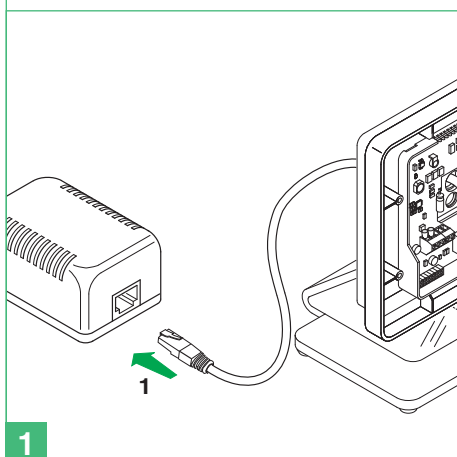
- Ⓜ DE Einschaltung der allgemeinen Stromversorgung
- Ⓜ ES Encendido de la alimentación general
- Ⓜ PT Acendimento da alimentação geral.



10

- Ⓜ IT Montaggio monitor
- Ⓜ EN Installing the monitor
- Ⓜ FR Montage moniteur
- Ⓜ NL Montage van de monitor

- Ⓜ DE Monitoreinbau
- Ⓜ ES Montaje del monitor
- Ⓜ PT Montagem do monitor



- * Non utilizzare ciabatte con interruttore.
- * Do not use power strips fitted with switches.
- * Ne pas utiliser de blocs multiprises avec interrupteur.
- * Geen meervoudige stekkerdozen met schakelaar gebruiken.

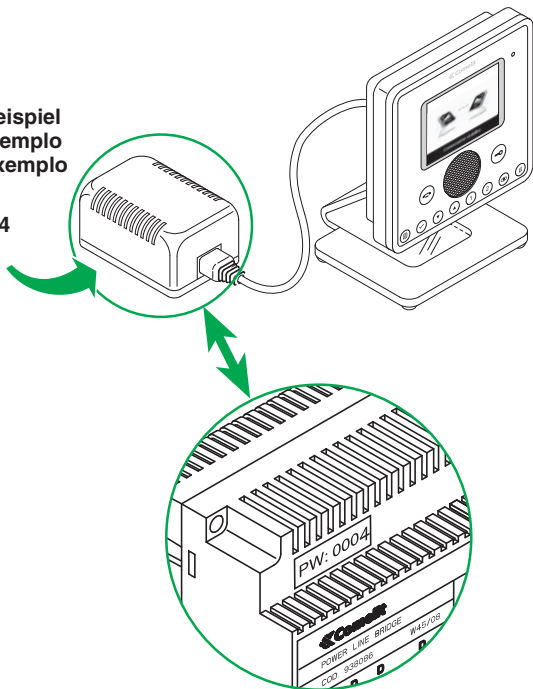
- * Keine Mehrfachsteckdosen mit Schalter verwenden.
- * No utilizar regletas de enchufes con interruptor.
- * Não utilizar extensões com interruptor.

- Ⓜ IT Kit bifamiliare: corrispondenza posto interno / pulsante di chiamata e alimentatore monitor / ponte Art. 1398
- Ⓜ EN Two-residence kit: alignment between internal unit / call button and monitor power supply unit / bridge Art. 1398
- Ⓜ FR Kit deux usagers : correspondance poste interne / touche d'appel et alimentation moniteur / pont Art. 1398
- Ⓜ NL Kit voor tweegezinswoningen: overeenstemming tussen binnentoestel / oproepknop en voedingstransformator monitor / brug Art. 1398
- Ⓜ DE Set für Zweifamilienhaus: Zuordnung Innenstelle / Ruftaste und Netzteil Monitor / Brücke Art. 1398
- Ⓜ ES Kit bifamiliar: correspondencia entre unidad interna / pulsador de llamada y alimentador del monitor / puente art. 1398
- Ⓜ PT Kit bifamiliar: correspondência ponto interno/tecla de chamada e alimentador monitor/ponte art. 1398

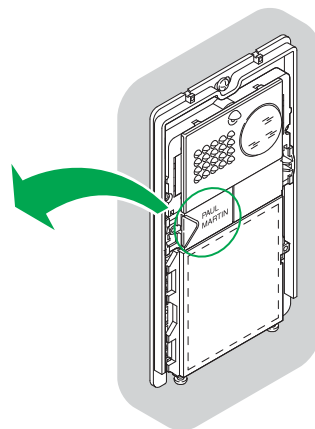
Esempio
Example
Exemple
Voorbeeld

Beispiel
Ejemplo
Exemplo

PW: 0004



Indirizzo: 1
Address: 1
Adresse : 1
Adres: 1
Adresse: 1
Dirección: 1
Endereço: 1



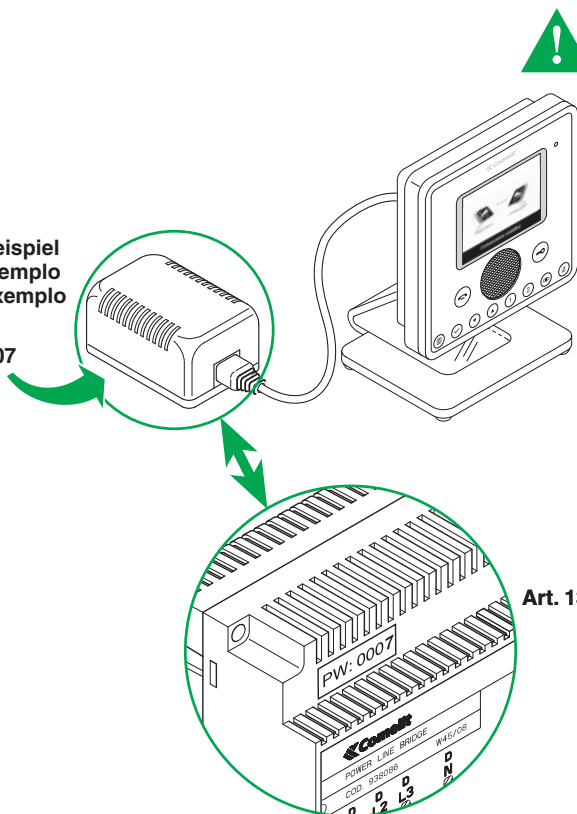
Indirizzo: 1
Address: 1
Adresse : 1
Adres: 1
Adresse: 1
Dirección: 1
Endereço: 1

Art. 1398

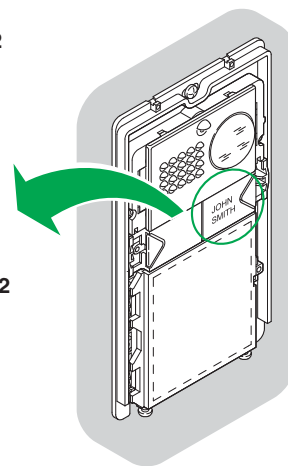
Esempio
Example
Exemple
Voorbeeld

Beispiel
Ejemplo
Exemplo

PW: 0007



⚠ Impostare Indirizzo: 2
Vedere punto 21
Set Address: 2
See point 21
Configurer adresse : 2
Voir point 21
Adres instellen: 2
Zie punt 21
Adresse einstellen: 2
Siehe Punkt 21
Configuración de la dirección: 2
Véase punto 21
Configurar endereço: 2
Consultar ponto 21



Indirizzo: 2
Address: 2
Adresse : 2
Adres: 2
Adresse: 2
Dirección: 2
Endereço: 2

Art. 1398

IT Segnalazione anomalie e possibili soluzioni

EN Fault indication and troubleshooting

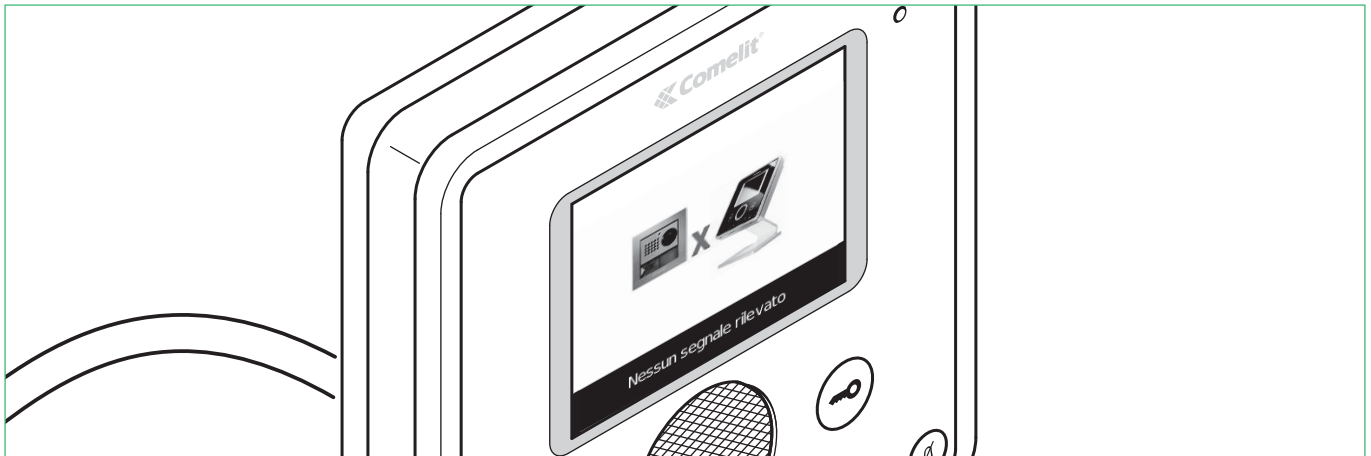
FR Dépannage

NL Signalering van storingen en mogelijke oplossingen

DE Anzeige von Betriebsstörungen und mögliche Abhilfe

ES Señalización de anomalías y soluciones

PT Indicação de anomalias e possíveis soluções



IT In caso di connessione mancante attendere 1 minuto.

Se la segnalazione si ripresenta assicurarsi:

1. Che il posto esterno sia correttamente cablato (punto 2) e che sia alimentato (punto 9).
2. Che il ponte Art. 1398 sia correttamente cablato (punto 7A, 7B o 7C).
3. Che ci sia corrispondenza tra la password del ponte Art. 1398 e l'alimentatore monitor della stessa unità abitativa.
4. Che siano rispettate le distanze di installazione (punti 2 e 8).

EN If there is no connection, wait for 1 minute.

If the indication appears again, make sure:

1. That the external unit is wired correctly (point 2) and that it is receiving power (point 9).
2. That the bridge Art. 1398 is wired correctly (point 7A, 7B or 7C).
3. That the password for bridge Art. 1398 is the same as the password for the power supply unit of the monitor in the same residential unit.
4. That the installation distances have been observed (points 2 and 8).

FR À défaut de connexion, attendre 1 minute.

Si la signalisation réapparaît, s'assurer :

1. Que le poste externe soit correctement câblé (point 2) et alimenté en énergie électrique (point 9).
2. Que le pont Art. 1398 soit correctement câblé (point 7A, 7B ou 7C).
3. Qu'il y ait correspondance entre le mot de passe du pont Art. 1398 et l'alimentation moniteur de l'appartement.
4. Que les distances de montage (points 2 et 8) soient respectées.

NL Als de verbinding ontbreekt, 1 minuut wachten.

Als de signalering teruggekeerd is, moet u zich verzekeren van het volgende:

1. dat het entreepaneel correct bekabeld is (punt 2) en gevoed wordt (punt 9).
2. dat de brug Art. 1398 correct bekabeld is (punt 7A, 7B of 7C).
3. dat er overeenstemming is tussen het wachtwoord van de brug Art. 1398 en de voedingstransformator van de monitor van dezelfde wooneenheid.
4. dat de installatieafstanden in acht genomen zijn (punt 2 en 8).

DE Wenn keine Verbindung hergestellt wird, 1 Minute warten.

Wenn die Meldung wieder erscheint, überprüfen:

1. ob die Außenstelle korrekt verdrahtet ist (Punkt 2) und ob sie gespeist wird (Punkt 9).
2. ob die Brücke Art. 1398 korrekt verdrahtet ist (Punkt 7A, 7B oder 7C).
3. ob das Passwort der Brücke Art. 1398 und das Monitor-Netzteil derselben Wohneinheit übereinstimmen.
4. ob die Installationsabstände eingehalten wurden (Punkte 2 und 8).

ES Si no se produce la conexión, esperar a que transcurra 1 minuto.

Si la señalización se vuelve a presentar, comprobar que:

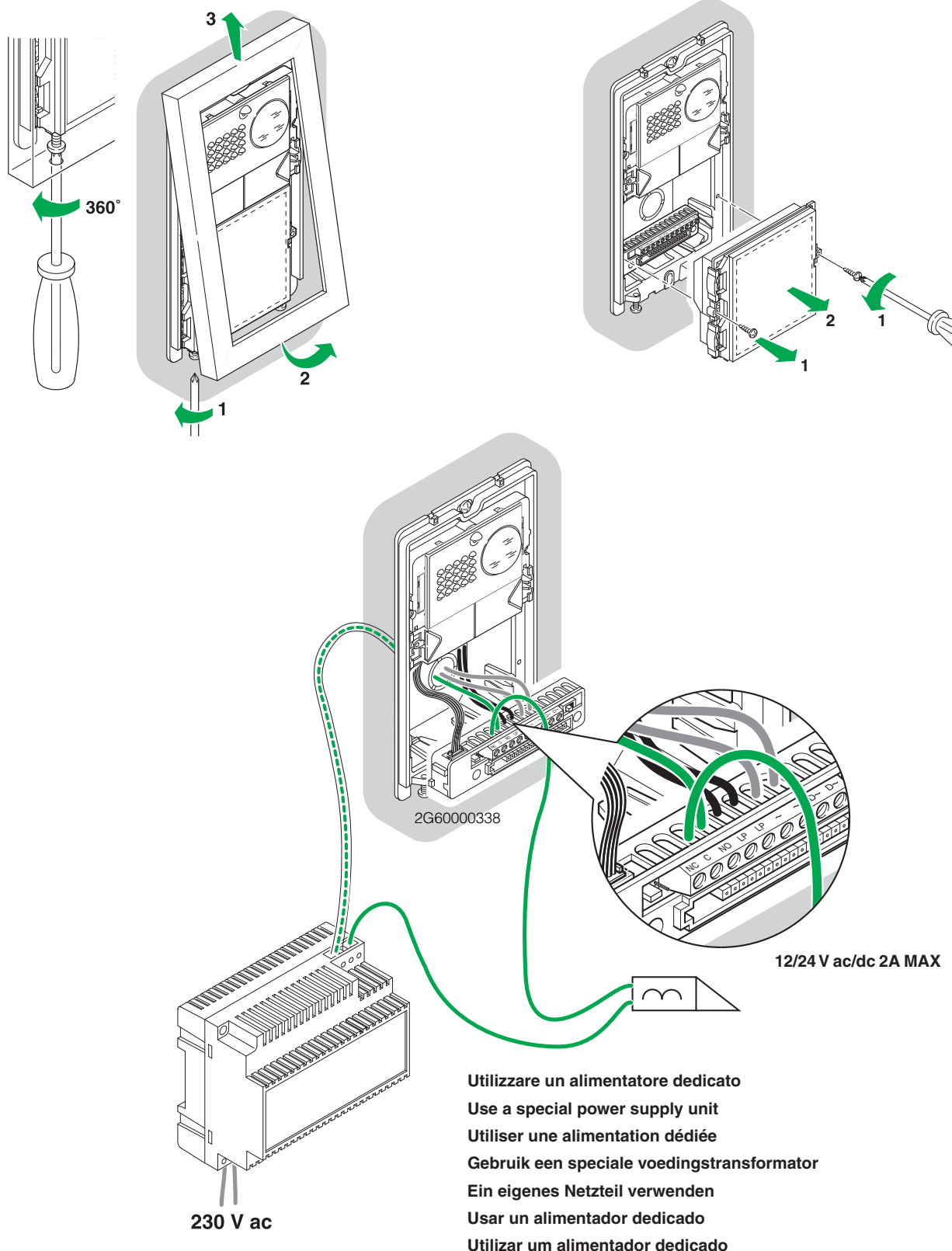
1. la unidad externa esté correctamente cableada (punto 2) y alimentada (punto 9);
2. el puente art. 1398 esté correctamente cableado (puntos 7A, 7B o 7C);
3. la contraseña del puente art. 1398 sea igual a la del alimentador del monitor de la misma vivienda;
4. se respeten las distancias de instalación (puntos 2 y 8).

PT Em caso de ligação em falta, aguardar 1 minuto.

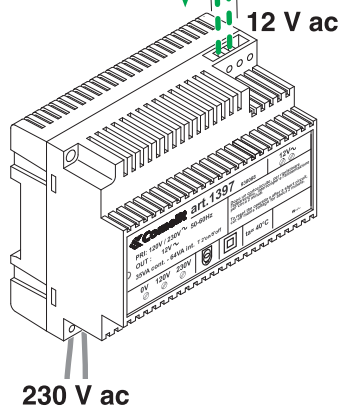
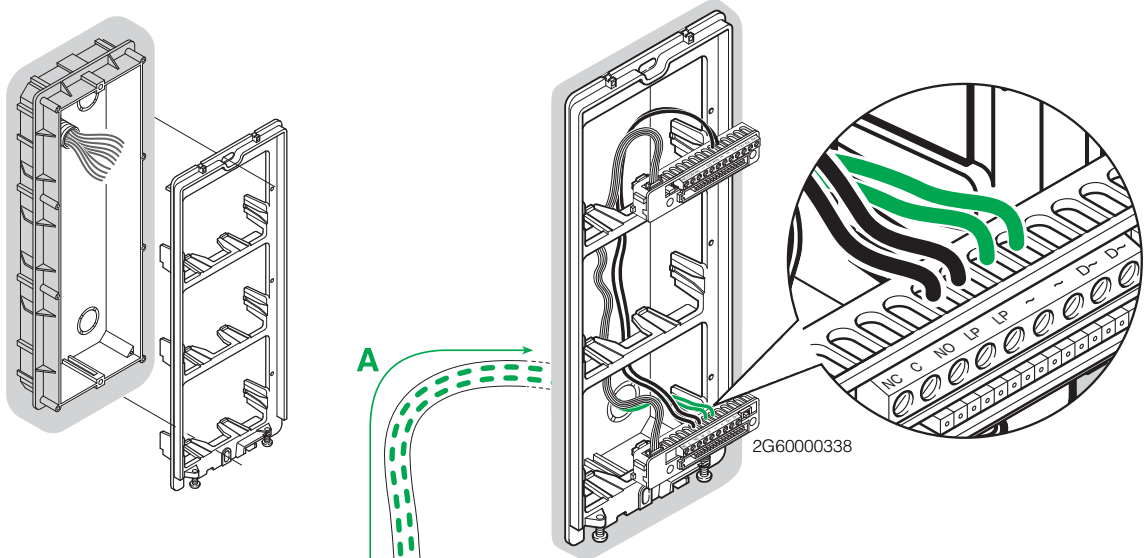
Caso surja a indicação, certificar-se de que:

1. o ponto externo se encontra correctamente cablado (ponto 2) e que é alimentado (ponto 9).
2. a ponte art. 1398 se encontra correctamente cablada (ponto 7A, 7B ou 7C).
3. exista correspondência entre a password da ponte art. 1398 e o alimentador do monitor da mesma unidade habitacional.
4. as distâncias de instalação tenham sido respeitadas (pontos 2 e 8).

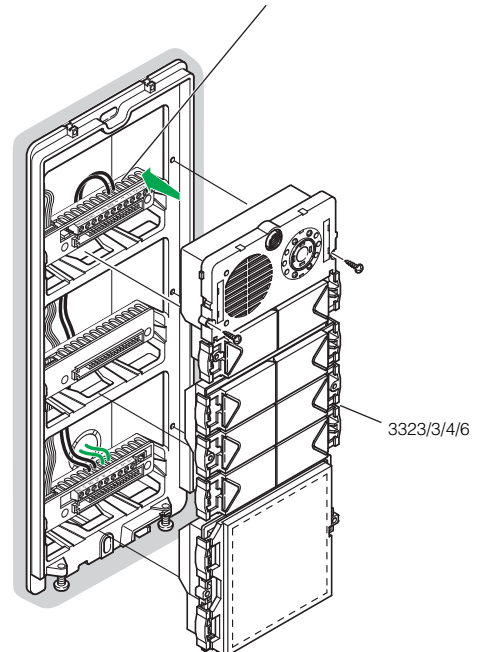
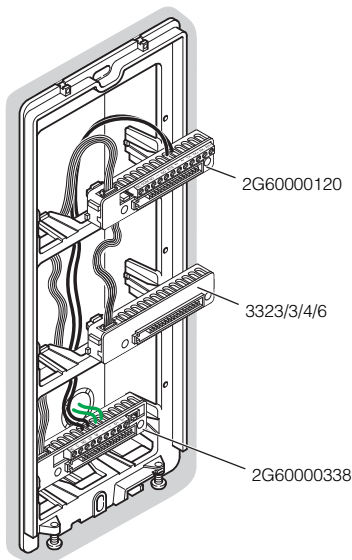
- (IT) Utilizzo relé del modulo numero civico (Relé 2), vedi variante PW/AAA
 (EN) Using the info module relay (Relay 2), see PW/AAA variant
 (FR) Utilisation relais du module numéro civique (Relais 2), voir variante PW/AAA
 (NL) Gebruik van het relais van de huisnummermodule (relais 2), zie PW/AAA-variant
 (DE) Verwendung Relais des Hausnummern-Moduls (Relais 2), siehe Variante PW/AAA
 (ES) Uso del relé del módulo informativo iluminado (relé 2), véase variante PW/AAA
 (PT) Utilização do relé do módulo número de porta (Relé 2), consultar variante PW/AAA



- Ⓜ IT Espansione kit per multiutenza: montaggio posto esterno
- Ⓜ EN Expansion kit for multi-user system: installing the external unit
- Ⓜ FR Extension kit pour multi-usagers : montage du poste externe
- Ⓜ NL Uitbreiding van kit voor multi-userinstallaties: montage entreepaneel
- Ⓜ DE Erweiterung des Sets für Multi-User: Einbau der Außenstelle
- Ⓜ ES Expansión del kit para multiusuarios: montaje de la unidad externa
- Ⓜ PT Kit de expansão para multiutilizadores: montagem do ponto externo

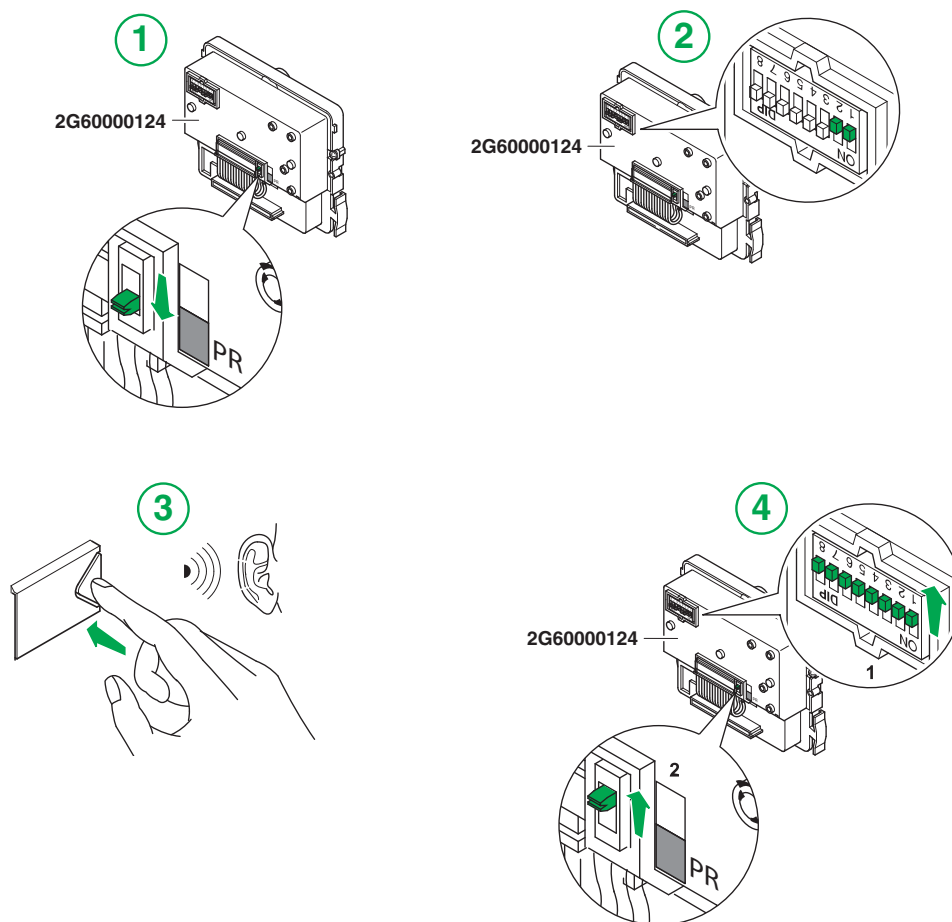


Per il resto del cablaggio vedi pag. 16 -17
 For the remaining wiring see pages 16 -17
 Pour le reste du câblage, voir pages 16 -17
 Voor de rest van de bekabeling, zie pag. 16 -17
 Bezüglich der restlichen Verdrahtung siehe Seite 16 -17
 Para el resto del cableado, véanse págs. 16 y 17
 Para a restante cablagem, consultar a pag. 16 -17



- (IT) **Multiutenza: programmazione pulsanti del posto esterno**
 (EN) **Multi-user system: programming the buttons on the external unit**
 (FR) **Multi-usagers : programmation des touches du poste externe**
 (NL) **Multi-userinstallaties: programmering van drukknoppen van het entreepaneel**
 (DE) **Multi-User: Programmierung der Tasten der Außenstelle**
 (ES) **Multiusuarios: programación de los pulsadores de la unidad externa**
 (PT) **Multiutilizadores: programação das teclas do ponto externo**

- (IT) L'espandibilità è possibile fino ad un massimo di 14 appartamenti con indirizzo di diversi.
 (EN) The system can be expanded up to a maximum of 14 apartments with different addresses.
 (FR) Système évolutif jusqu'à un maximum de 14 appartements avec adresse de différentes.
 (NL) De uitbreiding is mogelijk tot maximaal 14 appartementen met verschillende adressen.
 (DE) Die Erweiterung ist bis zu 14 Wohnungen mit unterschiedlichen Adressen möglich.
 (ES) Es posible una expansión de hasta 14 vivienda con direcciones diferentes.
 (PT) É possível expandir até um máximo de 14 unidades habitacionais com endereços diferentes.



- (IT) **Tabella di programmazione dei dip switch**
 (EN) **Dip switch programming table**
 (FR) **Tableau de programmation des DIP switches**
 (NL) **Programmeringstabel van de dipswitches**

- (DE) **Dipschalter-Programmiertabelle**
 (ES) **Tabla de programación de los DIP switches**
 (PT) **Tabela de programação dos dip switches.**

Codice / Code	Dip switch ON	Nome / Name	Codice / Code	Dip switch ON	Nome / Name	Codice / Code	Dip switch ON	Nome / Name	Codice / Code	Dip switch ON	Nome / Name
1	1		5	1,3		9	1,4		13	1,3,4	
2	2		6	2,3		10	2,4		14	2,3,4	
3	1,2		7	1,2,3		11	1,2,4				
4	3		8	4		12	3,4				

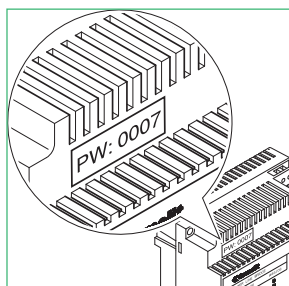
- (IT) **Programmazione e impostazioni monitor Planux pag. 26**
 (EN) **Planux monitor programming and settings page 35**
 (FR) **Programmation et configuration du moniteur Planux page 44**
 (NL) **Programmering en instelling van de monitor Planux pag. 53**

- (DE) **Programmierung und Einstellungen Monitor Planux Seite 62**
 (ES) **Programación y configuraciones del monitor Planux, pág. 71**
 (PT) **Programação e configurações do monitor Planux pág. 80**

16

Multiutenza: installazione monitor principali

1. Prendere nota della password modem sull'etichetta del ponte Art. 1398 dell'unità abitativa interessata.



- 2. Impostare sul monitor la password modem rilevata come descritto al punto 20.
- 3. Impostare l'indirizzo del monitor principale come descritto al punto 21

17

Kit e Multiutenza: installazione monitor supplementari secondari

Avvertenza!

E' possibile aggiungere monitor supplementari secondari distribuiti negli appartamenti seguendo le 2 seguenti regole:

- 1. Installare al massimo 14 staffe per appartamento.
- 2. Effettuare i seguenti calcoli sulla distribuzione prevista per le staffe:
 - ▶ calcolare il numero totale delle staffe da installare nell'impianto (sia principali che secondarie) = **A**.
 - ▶ individuare il numero di staffe più basso tra gli appartamenti = **B**
 - ▶ calcolare la differenza tra il numero totale di staffe dell'impianto e quelle presenti nell'appartamento che ne ha di meno (**A - B**) ed assicurarsi che il numero ottenuto sia:
 - Minore o uguale a 15 per impianti con 1 posto esterno.
 - Minore o uguale a 14 per impianti con 2 posti esterni.

Di seguito è riportato l'esempio di un KIT bifamiliare con 2 PE e 14 monitor per 2 appartamenti:

2 posti esterni	Appartamenti													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Numero staffe	14	14	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Di seguito è riportato l'esempio di un impianto con 1 PE e 17 monitor per 5 appartamenti:

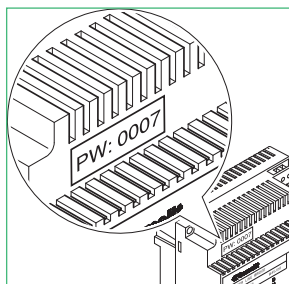
1 posto esterno	Appartamenti													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Numero staffe	2	3	4	5	3	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Di seguito è riportato l'esempio di una configurazione non possibile di un impianto con 1 PE e 17 monitor per 5 appartamenti:

1 posto esterno	Appartamenti													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Numero staffe	13	1	1	1	1	--	--	--	--	--	--	--	--	--

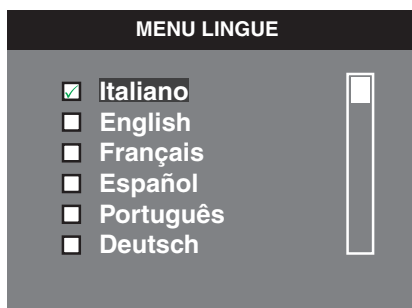
Procedimento:




1. Prendere nota della password modem sull'etichetta del ponte Art. 1398 dell'unità abitativa interessata.

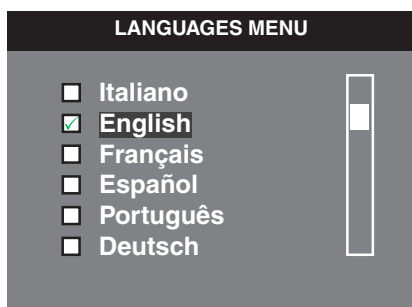


- 2. Impostare sul monitor la password modem rilevata come descritto al punto 20.
- 3. Impostare l'indirizzo dei monitor supplementari secondari come descritto al punto 22

Al primo accesso al menu (pulsante ) , viene richiesto di impostare la lingua di utilizzo.

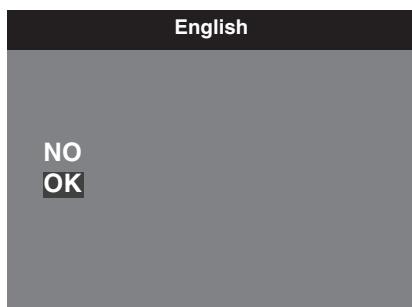





1. Selezionare la lingua con i pulsanti ,  e confermare premendo il pulsante .






2. Premere il pulsante  per uscire.

3. Selezionare "OK" con i pulsanti ,  e confermare premendo il pulsante .




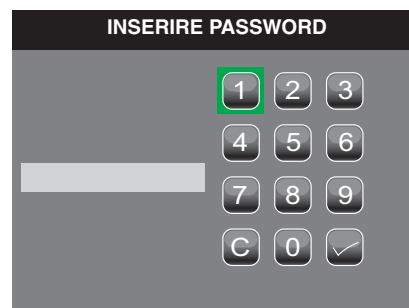
1. Premere il pulsante  e Selezionare il menu **Impostazioni** con i pulsanti , .






2. Premere il pulsante  per accedere e selezionare il menu **Menu installatore** con i pulsanti , .

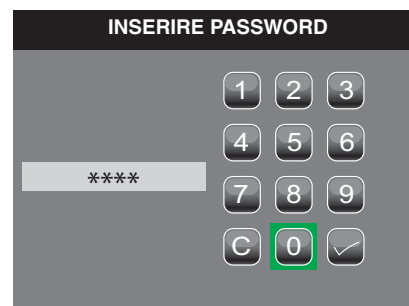


3. Premere il pulsante  per accedere.

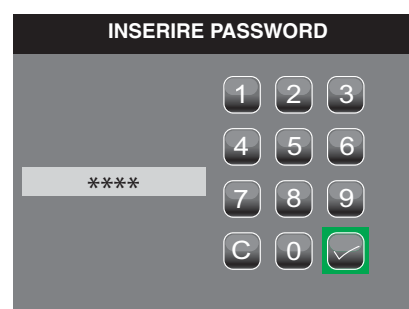


La password per il menu installatore è 0000. Non è possibile modificare la password,

4. Selezionare le cifre con i pulsanti ,  e inserirle premendo il pulsante .



5. Al termine dell'inserimento selezionare l'icona .



6. Premere il pulsante  per confermare.



20 Configurazione password modem

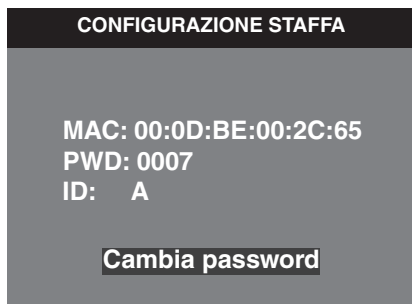
1. Accedere al menu **Installatore** (Vedi punto 19).
2. Selezionare il menu **Configura Monitor** con i pulsanti ▲, ▼ e premere il pulsante ✓ per accedere.



3. Selezionare il menu **Configura staffa** con i pulsanti ▲, ▼ e Premere il pulsante ✓ per accedere.



4. Premere il pulsante ✓ per accedere al menu **Cambia Password**.



- I pulsanti ▲ e ▼ incrementano e decrementano il valore selezionato
- I pulsanti ① e ② spostano a sinistra e a destra il cursore di selezione.

5. Modificare la password.



6. Premere il pulsante ✓ per salvare la password modificata.

21 Imposta indirizzo logico monitor principali (master)

Impostare 1 solo monitor principale per ogni indirizzo logico.

1. Accedere al menu **Installatore** (Vedi punto 19).
2. Selezionare il menu **Configura Monitor** con i pulsanti ▲, ▼ e premere il pulsante ✓ per accedere



3. Premere il pulsante ✓ per accedere al menu **Indirizzo logico**.



4. Modificare l'indirizzo con i pulsanti ▲, ▼.



5. Premere il pulsante Ⓜ per uscire e salvare le modifiche.

22 Imposta indirizzo logico monitor secondari (slave)

Ogni monitor secondario della stessa unità abitativa deve avere un **Indirizzo Slave** diverso

1. Accedere al menu **Installatore** (Vedi punto 19).
2. Selezionare il menu **Configura Monitor** con i pulsanti ▲, ▼ e premere il pulsante ✓ per accedere






3. Premere il pulsante  per accedere al menu **Indirizzo logico**.



4. Impostare l'indirizzo logico del monitor principale della stessa unità abitativa con i pulsanti , .




5. Spostarsi sull'opzione **Slave** con i pulsanti ,  e premere il pulsante  per confermare.



6. Spostarsi sull'opzione **Indirizzo Slave** con i pulsanti ,  e modificare l'indirizzo con i pulsanti , .




7. Premere il pulsante  per uscire e salvare le modifiche.

23 Modifica indirizzi Rubrica Intercomunicante




1. Accedere al menu **Installatore** (Vedi punto 19).

2. Selezionare il menu **Impostazioni speciali** con i pulsanti ,  e premere il pulsante .






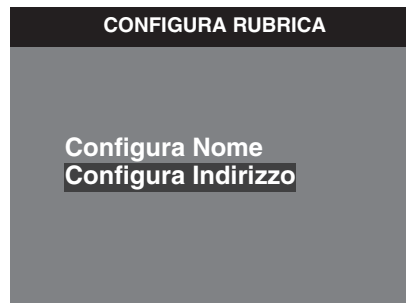
3. Premere il pulsante  per accedere al menu **Rubrica intercomunicante**.



4. Selezionare la voce della rubrica per cui si desidera modificare l'indirizzo con i pulsanti ,  e premere il pulsante  per accedere.



5. Selezionare il menu **Configura indirizzo** con i pulsanti ,  e premere il pulsante .



6. Selezionare che tipo di chiamata si desidera abbinare alla voce della rubrica spostandosi con i pulsanti ①, ② e premere il pulsante ✓ per confermare.

APPARTAMENTO: Invia una chiamata a tutti i monitor sia principali che secondari con lo stesso l'indirizzo logico principale inserito.

STAFFA: Invia una chiamata al monitor con l'indirizzo logico inserito dello stesso appartamento del monitor chiamante.

GENERALE INTERNA: Invia una chiamata a tutti i monitor dello stesso appartamento (solo per impianti Kit).

GENERALE ESTERNA: Invia una chiamata a tutti i monitor dell'altro appartamento (solo per impianti Kit).



7. Nel caso delle chiamate **Appartamento** e **Staffa** spostarsi sul relativo scampo **indirizzo** con i pulsanti ①, ② ed inserire quello desiderato con i pulsanti ▲, ▼.

8. Premere il pulsante Ⓜ per uscire e salvare le modifiche.

24 Modifica nomi Rubrica Intercomunicante

1. Accedere al menu **Installatore** (Vedi punto 19).

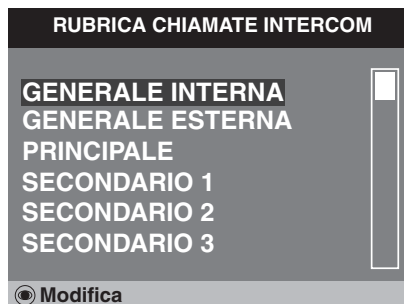
2. Selezionare il menu **Impostazioni speciali** con i pulsanti ▲, ▼ e premere il pulsante ✓ per accedere.



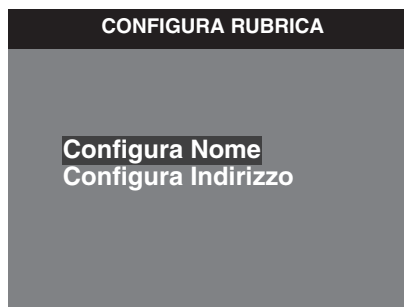
3. Premere il pulsante ✓ per accedere al menu **Rubrica intercomunicante**.



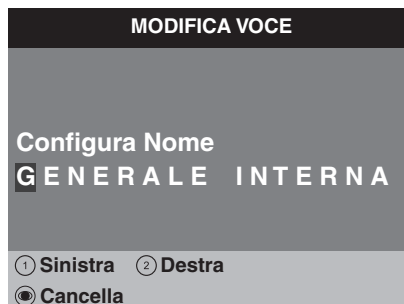
4. Selezionare la voce della rubrica per cui si desidera modificare il nome con i pulsanti ▲, ▼ e premere il pulsante ● per accedere.



5. Selezionare il menu **Configura Nome** con i pulsanti ▲, ▼ e premere il pulsante ✓ per accedere.



6. Selezionare la lettera desiderata con i pulsanti ①, ② e modificarla con i pulsanti ▲, ▼.



7. Premere il pulsante Ⓜ per uscire e salvare le modifiche.

Il kit dispone di 2 relé (relé 1 e relé 2) per ogni posto esterno connesso. È possibile configurarne il funzionamento sia durante che in assenza di chiamata (impianto a riposo).

Con ogni pulsante configurato per il comando dei relé, è possibile attivare contemporaneamente 2 relé* al massimo.

In caso di chiamata, uno dei relé attivabili è necessariamente quello della porta chiamante.

• PULSANTE CHIAVE

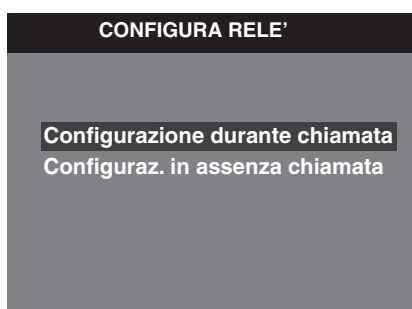
1. Accedere al menu **Installatore** (Vedi punto 19).
2. Selezionare il menu **Configura pulsanti** con i pulsanti ▲, ▼ e premere il pulsante ✓ per accedere.



3. Premere il pulsante ✓ per accedere al menu **Configura pulsante chiave**.



4. Selezionare la modalità per la quale si vuole modificare la funzione con i pulsanti ▲, ▼ e premere il pulsante ✓ per confermare.



5. Selezionare i campi modificabili con i pulsanti ①, ② e modificare il valore con i pulsanti ▲, ▼ o ✓.



6. Premere il pulsante Ⓜ per uscire e salvare le modifiche.

- La funzione **Privacy** permette l'esclusione della suoneria di chiamata dal posto esterno o intercomunicante.
- La funzione **Dottore** permette l'azionamento automatico dell'apriporta (relé 1) su chiamata da posto esterno.
- La funzione **Dottore + Privacy** oltre a disattivare la suoneria del posto interno come nella funzione Privacy, permette l'azionamento automatico dell'apriporta (relé 1) su chiamata da posto esterno.

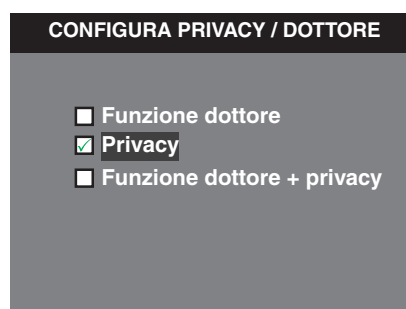
1. Accedere al menu **Installatore** (Vedi punto 19).
2. Selezionare il menu **Configura pulsanti** con i pulsanti ▲, ▼ e premere il pulsante ✓ per accedere.



3. Selezionare il menu **Configura privacy / dottore** con i pulsanti ▲, ▼ e premere il pulsante ✓ per accedere.



4. Selezionare la funzione che si desidera assegnare al pulsante con i pulsanti ▲, ▼ e premere il pulsante ✓ per confermare.



5. Premere il pulsante Ⓜ per uscire e salvare le modifiche.

27

Configurazione pulsanti 1 - 2

I pulsanti 1 e 2 possono essere programmati tutti con lo stesso procedimento. Di seguito viene illustrata la programmazione del pulsante 2.

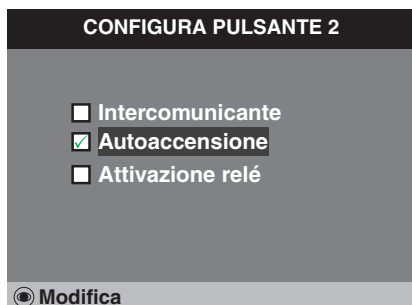
1. Accedere al menu **Installatore** (Vedi punto 19).
2. Selezionare il menu **Configura pulsanti** con i pulsanti ▲, ▼ e premere il pulsante ✓ per accedere.



3. Selezionare il menu **2** con i pulsanti ▲, ▼ e premere il pulsante ✓ per accedere.



4. Selezionare la funzione che si desidera assegnare al pulsante con i pulsanti ▲, ▼ e premere il pulsante ✓ per confermare.



5. Premere il pulsante Ⓞ per configurare la funzione scelta.
 Se è stata selezionata la funzione **Intercomunicante**:
 ▶ Associare il pulsante ad un posto interno **INTERCOM X**.
GENERALE INTERNA: *Invia una chiamata a tutti i monitor dello stesso appartamento.*
GENERALE ESTERNA: *Invia una chiamata a tutti i monitor dell'altro appartamento.*
 Se è stata selezionata la funzione **Autoaccensione**:
 ▶ Associare il pulsante ad uno o entrambi i posti esterni.
 Se è stata selezionata la funzione **Attivazione relé**:
 ▶ Seguire la procedura per la configurazione del pulsante chiave.
6. Premere il pulsante Ⓞ per uscire e salvare le modifiche.

28

Attivazione ripetizione suoneria

Con questa funzione attivata il monitor ripeterà la suoneria tre volte dopo la ricezione di una chiamata.

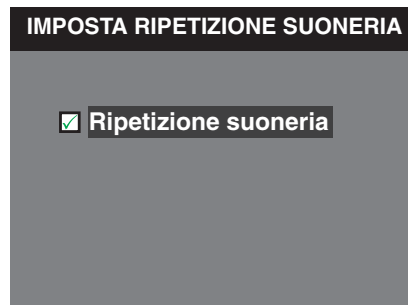
1. Accedere al menu **Installatore** (Vedi punto 19).
2. Selezionare il menu **Impostazioni speciali** con i pulsanti ▲, ▼ e premere il pulsante ✓ per accedere



3. Selezionare il menu **Imposta ripetizione suoneria** con i pulsanti ▲, ▼ e premere il pulsante ✓ per accedere.



4. Premere il pulsante ✓ per attivare la funzione.



5. Premere il pulsante Ⓞ per uscire e salvare le modifiche.

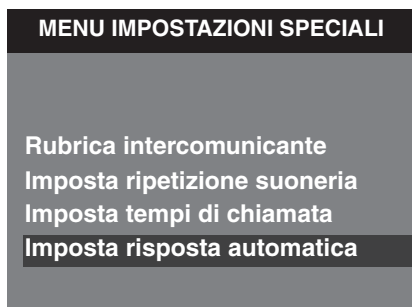
29

Attivazione risposta automatica

1. Accedere al menu **Installatore** (Vedi punto 19).
2. Selezionare il menu **Impostazioni speciali** con i pulsanti ▲, ▼ e premere il pulsante ✓ per accedere



3. Selezionare il menu **Imposta risposta automatica** con i pulsanti ▲, ▼ e premere il pulsante ✓ per accedere.



4. Premere il pulsante ✓ per attivare la funzione.



5. Premere il pulsante Ⓜ per uscire e salvare le modifiche.

30

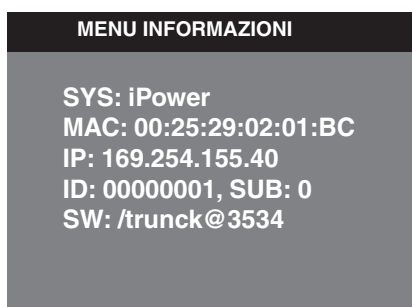
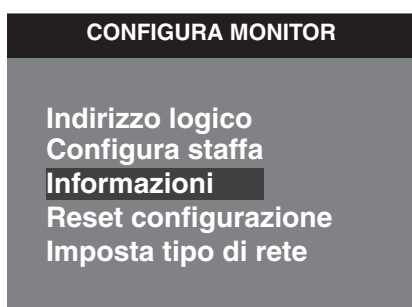
Visualizza informazioni

1. Accedere al menu **Installatore** (Vedi punto 19).

2. Selezionare il menu **Configura Monitor** con i pulsanti ▲, ▼ e premere il pulsante ✓ per accedere



3. Selezionare il menu **Informazioni** con i pulsanti ▲, ▼ e premere il pulsante ✓ per accedere.



31

Configurazione tempi di chiamata

All'interno di questo menu è possibile modificare:

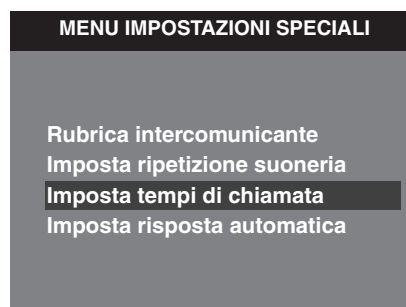
- Tempo attesa risposta: tempo massimo oltre il quale la comunicazione termina in assenza di risposta.
- Tempo conversazione: durata di una conversazione tra posto interno e posto esterno.
- Tempo conversazione intercom: durata di una conversazione intercomunicante.
- Ritardo di spegnimento: dopo una chiamata, tempo di attesa dall'attivazione di un relé allo spegnimento del monitor.

1. Accedere al menu **Installatore** (Vedi punto 19).

2. Selezionare il menu **Impostazioni speciali** con i pulsanti ▲, ▼ e premere il pulsante ✓ per accedere



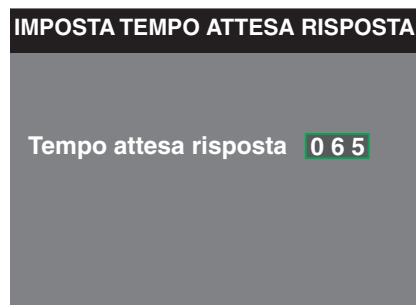
3. Selezionare il menu **Imposta tempi di chiamata** con i pulsanti ▲, ▼ e premere il pulsante ✓ per accedere.



4. Selezionare il valore che si vuole modificare con i pulsanti ▲, ▼ e premere il pulsante ✓ per accedere.



5. Modificare il valore con i pulsanti ▲, ▼.



6. Premere il pulsante Ⓜ per uscire e salvare le modifiche.

32

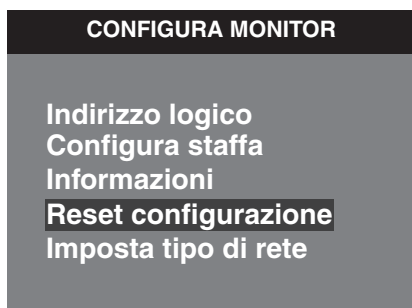
Reset configurazione

Attenzione: questa operazione ripristinerà tutte le impostazioni di fabbrica, annullando tutte le modifiche apportate.

1. Accedere al menu **Installatore** (Vedi punto 19).
2. Selezionare il menu **Configura Monitor** con i pulsanti ▲, ▼ e premere il pulsante ✓ per accedere.



3. Selezionare il menu **Reset configurazione** con i pulsanti ▲, ▼ e premere il pulsante ✓ per accedere



4. Premere il pulsante ✓ per confermare.



33

Anomalie e possibili soluzioni

Connessione mancante con il posto interno.



Nessun segnale rilevato

Soluzioni:

- ▶ Attendere 1 minuto.
- ▶ Assicurarsi che il monitor secondario abbia lo stesso indirizzo del monitor principale dell'unità abitativa interessata (punto 22).
- ▶ Assicurarsi che il monitor principale sia alimentato (punto 10).
- ▶ Assicurarsi che sia stata inserita la password corretta (punto 20).
- ▶ Assicurarsi che siano state rispettate le distanze di installazione (punto 8).

Connessione mancante con il posto esterno.

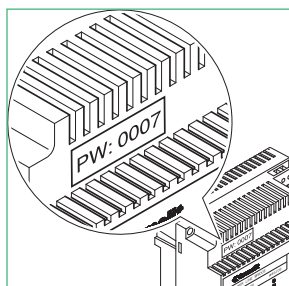


Nessun segnale rilevato

Soluzioni:

- ▶ Attendere 1 minuto.
- ▶ Assicurarsi che il posto esterno sia correttamente cablato (punto 2).
- ▶ Assicurarsi che il posto esterno sia alimentato (punto 9).
- ▶ Assicurarsi che il ponte Art. 1398 sia correttamente cablato (punto 7A, 7B, 7C).
- ▶ Assicurarsi che ci sia corrispondenza tra la password del ponte Art. 1398 e l'alimentatore monitor della stessa unità abitativa.
- ▶ Assicurarsi che siano state rispettate le distanze di installazione (punto 8).

1. Make a note of the modem password on the label of bridge Art. 1398 for the relevant residential unit.



2. On the monitor set the recorded modem password as described in point 20.
3. Set the address of the main monitor as described in point 21

Warning!

It is possible to install additional secondary monitors distributed in the apartments according to the two rules below:

1. Install maximum 14 brackets per apartment.
2. Carry out the following calculations on the distribution layout of the brackets:
 - ▶ calculate the total number of brackets to install in the system (main and secondary brackets) = **A**.
 - ▶ identify the apartment with the lowest number of brackets = **B**
 - ▶ calculate the difference between the total number of brackets in the system and the number in the apartment with the fewest brackets (**A - B**) and make sure that the number obtained is:
 - Less than or equal to 15 for systems with 1 external unit.*
 - Less than or equal to 14 for systems with 2 external units.*

The following example shows a two-residence KIT with 2 external units and 14 monitors for 2 apartments:

2 external units	Apartments													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Number of brackets	14	14	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

The following example shows a system with 1 external unit and 17 monitors for 5 apartments:

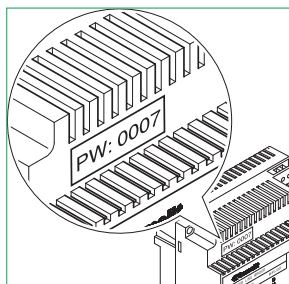
1 external unit	Apartments													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Number of brackets	2	3	4	5	3	--	--	--	--	--	--	--	--	--

The following example shows an **incorrect configuration** of a system with 1 external unit and 17 monitors for 5 apartments:

1 external unit	Apartments													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Number of brackets	13	1	1	1	1	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Procedure:

1. Make a note of the modem password on the label of bridge Art. 1398 for the relevant residential unit.

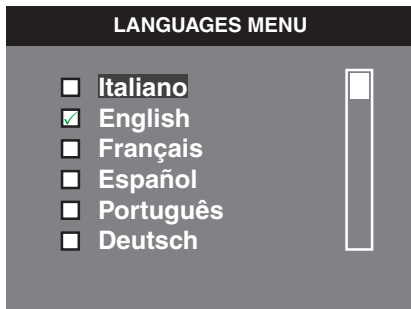


2. On the monitor set the recorded modem password as described in point 20.
3. Set the address of the additional secondary monitors as described in point 22.

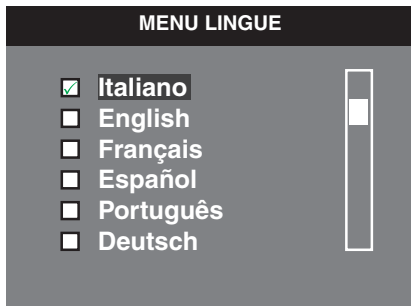
18

Setting the menu language

When you first access the menu (Ⓜ button), you will be asked to set the language.



1. Select the language using the (▲), (▼) buttons and confirm by pressing the (✓) button.



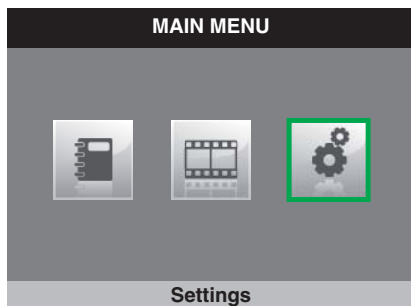
2. Press the (Ⓜ) button to exit.
3. Select "OK" using the (▲), (▼) buttons and confirm by pressing the (✓) button.



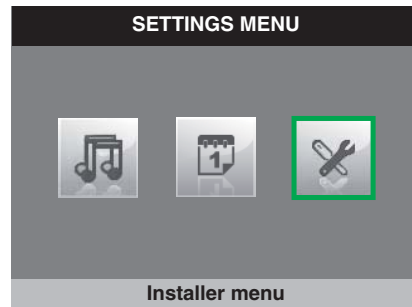
19

Entering the installer menu

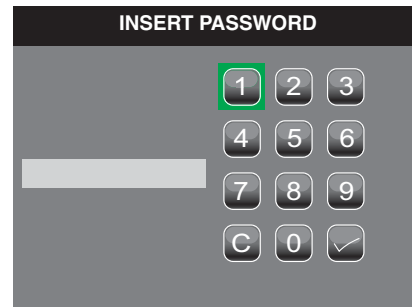
1. Press the (Ⓜ) button and select the **Settings** menu using the (▲), (▼) buttons.



2. Press the (✓) button to enter and select the **Installer Menu** using the (▲), (▼) buttons.

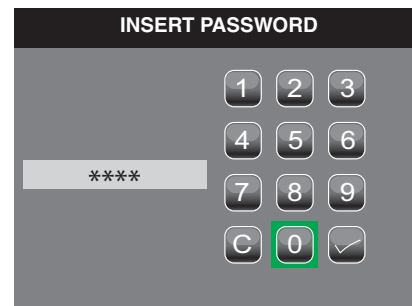


3. Press the (✓) button to enter.

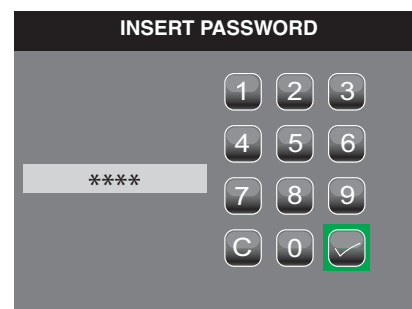


The password for the installer menu is 0000. It is not possible to change the password.

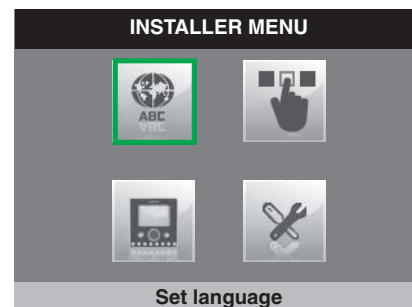
4. Select the digits using the (▲), (▼) buttons and enter them by pressing the (✓) button.



5. When you have finished, select the (✓) icon.



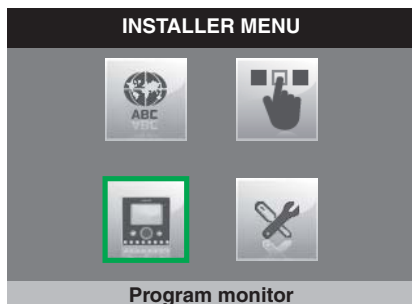
6. Press (✓) to confirm.



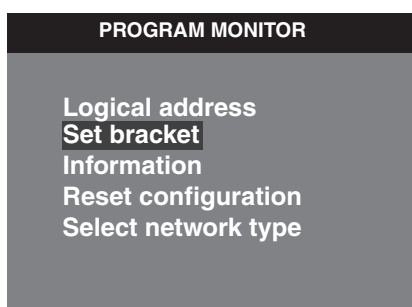
20

Setting the modem password

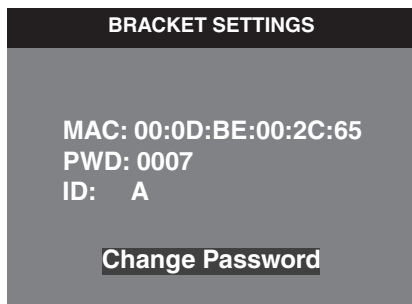
1. Enter the **Installer** menu (See point 19).
2. Select the **Program Monitor** menu using the ▲, ▼ buttons and press the ⏵ button to enter.



3. Select the **Set bracket** menu using the ▲, ▼ buttons and press the ⏵ button to enter.

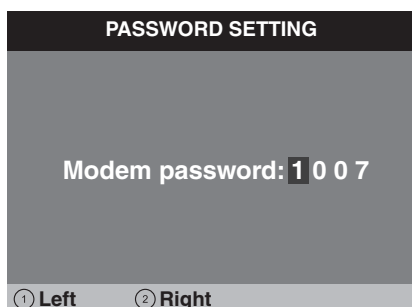


4. Press the ⏵ button to enter the **Change Password** menu.



- The ▲ and ▼ buttons increase and decrease the selected value
- The ① and ② buttons move the selection cursor left and right.

5. Change the password.



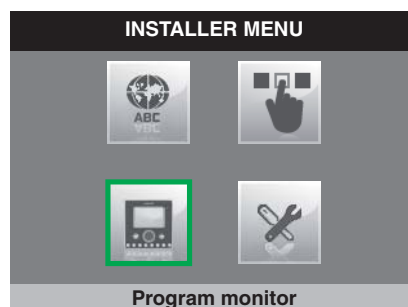
6. Press the ⏵ button to save the new password.

21

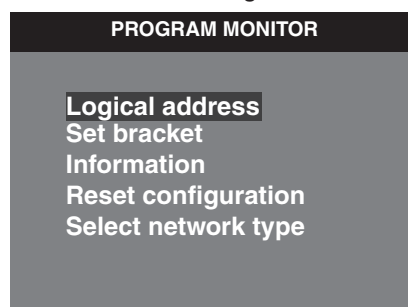
Setting the logical address of the main (master) monitors

Set 1 single main monitor for each logical address.

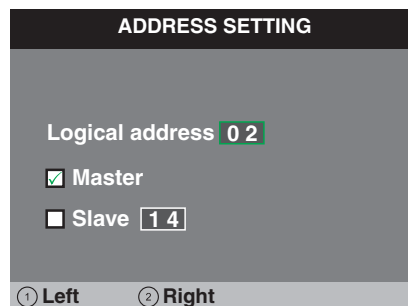
1. Enter the **Installer** menu (See point 19).
2. Select the **Program Monitor** menu using the ▲, ▼ buttons and press the ⏵ button to enter.



3. Press the ⏵ button to enter the **Logical address** menu.



4. Change the address using the ▲, ▼ buttons.



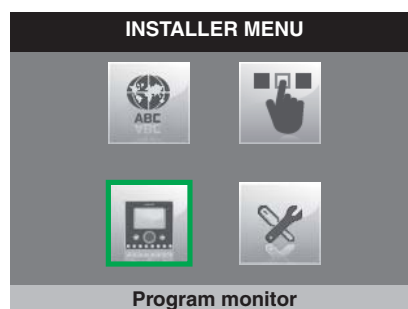
5. Press the ⏴ button to exit and save the changes.

22

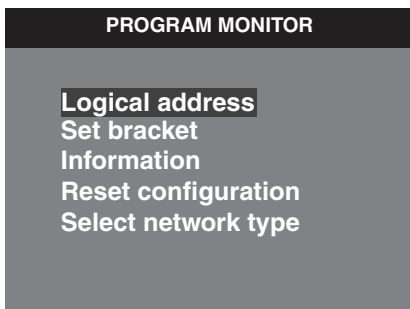
Setting the logical address of secondary (slave) monitors

Each secondary monitor in the same residential unit must have a different **Slave Address**

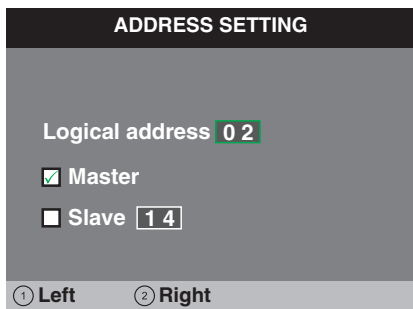
1. Enter the **Installer** menu (See point 19).
2. Select the **Program Monitor** menu using the ▲, ▼ buttons and press the ⏵ button to enter.



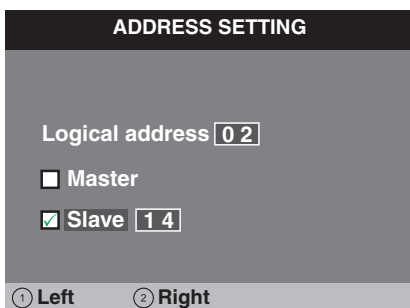
3. Press the button to enter the **Logical address** menu.



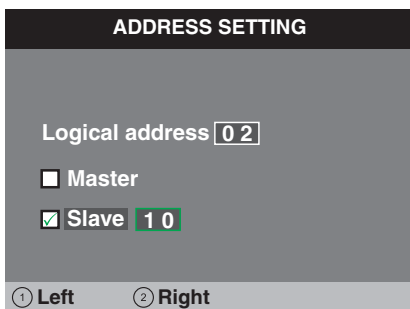
4. Set the logical address of the main monitor in the same residential unit using the , buttons.



5. Move to the **Slave** option using the , buttons and press the button to confirm.



6. Move to the **Slave Address** option using the , buttons and change the address using the , buttons.

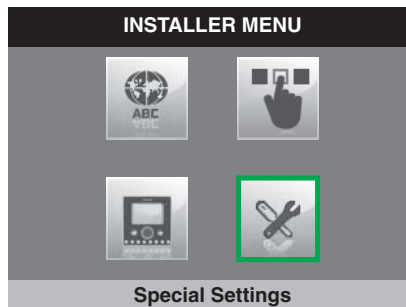


7. Press the button to exit and save the changes.

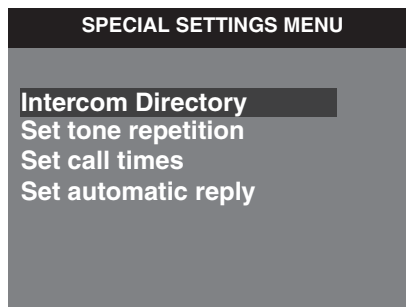
23 Changing Intercom Directory addresses

1. Enter the **Installer** menu (See point 19).

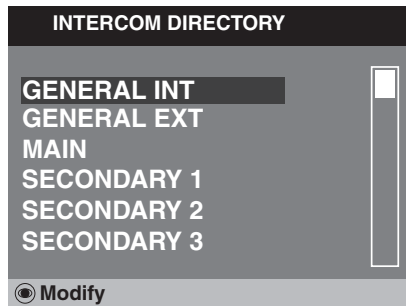
2. Select the **Special Settings** menu using the , buttons and press the button to enter.



3. Press the button to enter the **Intercom Directory** menu.



4. Select the directory entry whose address you want to change using the , buttons and press the button to enter.



5. Select the **Configure Address** menu using the , buttons and press the button to enter.



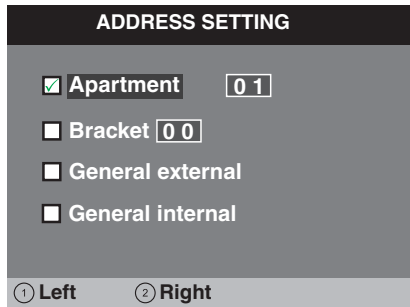
6. Select the type of call that you want to assign to the directory entry by moving with the ①, ② buttons and press the ✓ button to confirm.

APARTMENT: Sends a call to all main and secondary monitors with the same specified main logical address.

BRACKET: Sends a call to the monitor with the specified logical address in the same apartment as the calling monitor.

GENERAL INT: Sends a call to all monitors in the same apartment (only for Kit systems).

GENERAL EXT: Sends a call to all monitors in the other apartment (only for Kit systems).



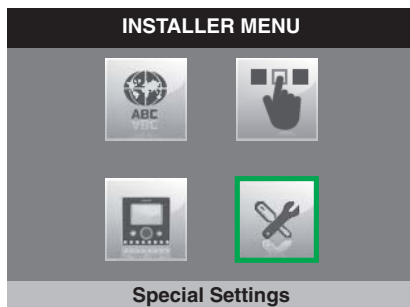
7. In the case of **Apartment** and **Bracket** calls move to the corresponding **address** field using the ①, ② buttons and enter the desired address using the ▲, ▼ buttons.

8. Press the Ⓜ button to exit and save the changes.

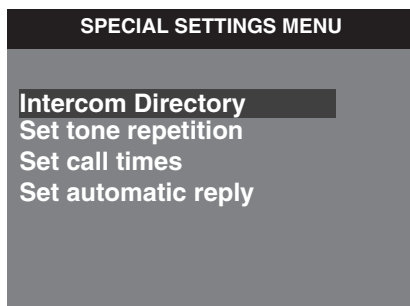
24 Changing Intercom Directory names

1. Enter the **Installer** menu (See point 19).

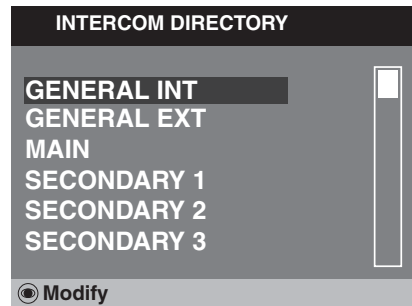
2. Select the **Special Settings** menu using the ▲, ▼ buttons and press the ✓ button to enter.



3. Press the ✓ button to enter the **Intercom Directory** menu.



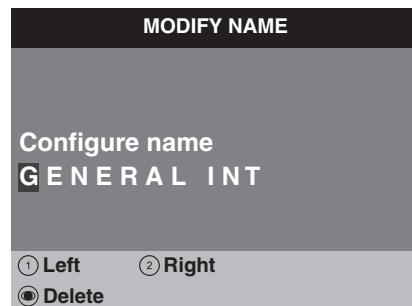
4. Select the directory entry whose name you want to change using the ▲, ▼ buttons and press the Ⓜ button to enter.



5. Select the **Configure name** menu using the ▲, ▼ buttons and press the ✓ button to enter.



6. Select the desired letter using the ①, ② buttons and change it using the ▲, ▼ buttons.



7. Press the Ⓜ button to exit and save the changes.

25

Programming the key button

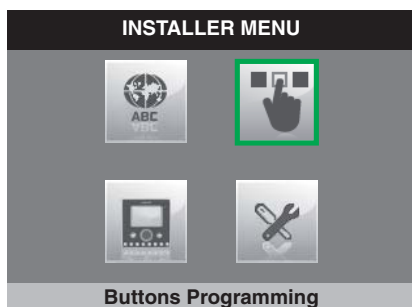
The kit has 2 relays (relay 1 and relay 2) for each connected external unit.

Their operation can be programmed both during a call and in standby. With each button programmed for the relay command, it is possible to simultaneously activate up to 2 relays*.

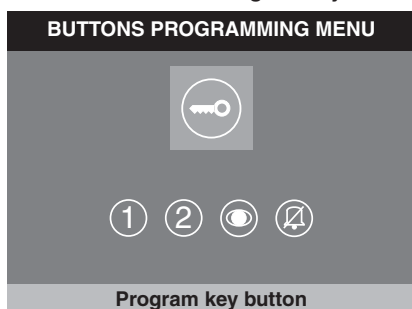
In the case of calls, one of the relays that can be activated must be the relay of the calling door.

• KEY BUTTON

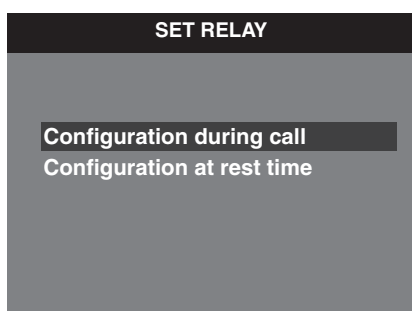
1. Enter the **Installer** menu (See point 19).
2. Select the **Buttons Programming** menu using the \uparrow , \downarrow buttons and press the \checkmark button to enter.



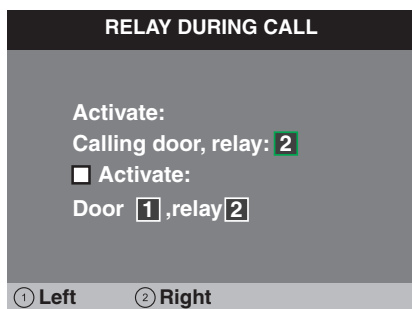
3. Press the \checkmark button to enter the **Program key button** menu.



4. Select the mode whose function you want to modify using the \uparrow , \downarrow buttons and press the \checkmark button to confirm.



5. Select the editable fields using the \odot , \ominus buttons and change the value using the \uparrow , \downarrow or \checkmark buttons.



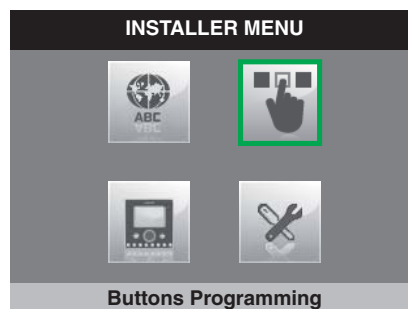
6. Press the Ⓜ button to exit and save the changes.

26

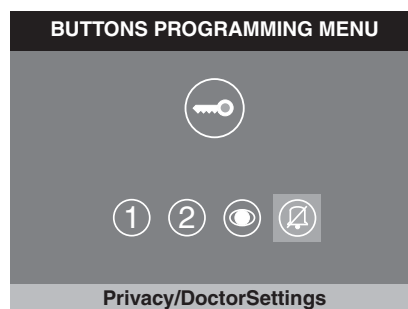
Programming the Privacy / Doctor button

- The **Privacy** function silences the ringtone of calls from an external unit or intercom unit.
- The **Doctor** function enables automatic activation of the lock-release (relay 1) in response to an external unit call.
- The **Doctor + Privacy** function, as well as disabling the external unit ringtone in the same way as the Privacy function, also enables automatic activation of the lock-release (relay 1) in response to an external unit call.

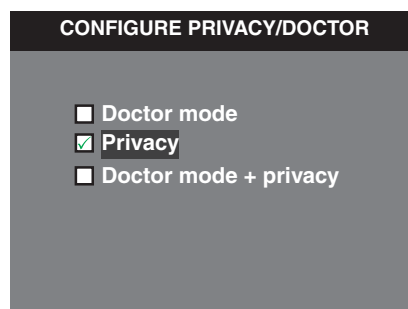
1. Enter the **Installer** menu (See point 19).
2. Select the **Buttons Programming** menu using the \uparrow , \downarrow buttons and press the \checkmark button to enter.



3. Select the **Configure Privacy/Doctor** menu using the \uparrow , \downarrow buttons and press the \checkmark button to enter.



4. Select the function that you want to assign to the button using the \uparrow , \downarrow buttons and press the \checkmark button to confirm.



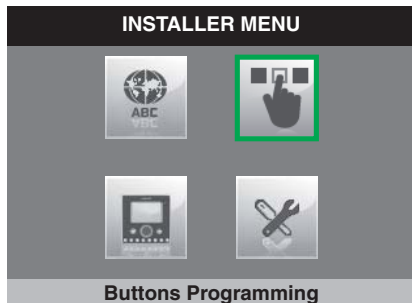
5. Press the Ⓜ button to exit and save the changes.

27

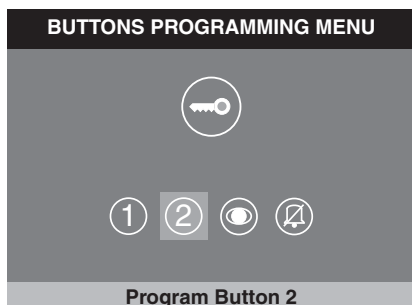
Programming buttons 1 - 2

Buttons 1 and 2 can both be programmed using the same procedure. The programming of button 2 is illustrated below.

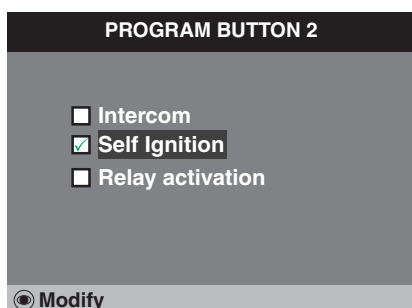
1. Enter the **Installer** menu (See point 19).
2. Select the **Buttons Programming** menu using the \uparrow , \downarrow buttons and press the \checkmark button to enter.



3. Select menu 2 using the \uparrow , \downarrow buttons and press the \checkmark button to enter.



4. Select the function that you want to assign to the button using the \uparrow , \downarrow buttons and press the \checkmark button to confirm.



5. Press the \odot button to program the selected function.

If the **Intercom** function has been selected:

- ▶ Assign the button to an internal unit **INTERCOM X**.

GENERAL INT: Sends a call to all monitors in the same apartment.

GENERAL EXT: Sends a call to all monitors in the other apartment.

If the **Self Ignition** function has been selected:

- ▶ Assign a button to one or both of the external units.

If the **Relay activation** function has been selected:

- ▶ Follow the procedure for programming the key button.

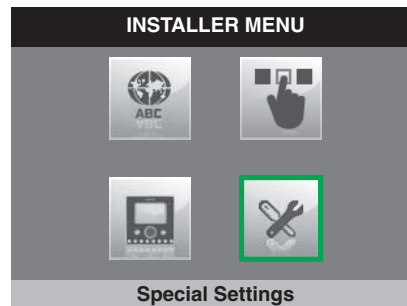
6. Press the Ⓜ button to exit and save the changes.

28

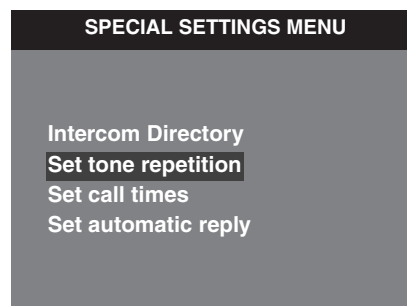
Activating tone repetition

With this function activated, the monitor will repeat the ringtone three times after receiving a call.

1. Enter the **Installer** menu (See point 19).
2. Select the **Special Settings** menu using the \uparrow , \downarrow buttons and press the \checkmark button to enter.



3. Select the **Set tone repetition** menu using the \uparrow , \downarrow buttons and press the \checkmark button to enter.



4. Press \checkmark to activate the function.

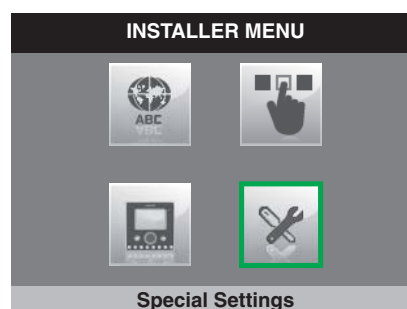


5. Press the Ⓜ button to exit and save the changes.

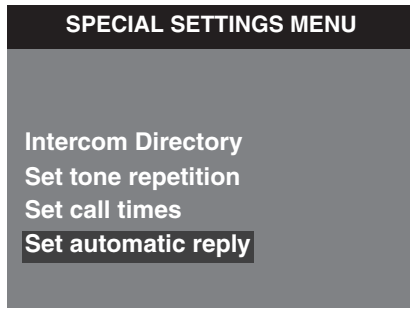
29

Automatic reply function

1. Enter the **Installer** menu (See point 19).
2. Select the **Special Settings** menu using the \uparrow , \downarrow buttons and press the \checkmark button to enter.



3. Select the **Set automatic reply** menu using the \uparrow , \downarrow buttons and press the \checkmark button to enter.



4. Press \checkmark to activate the function.



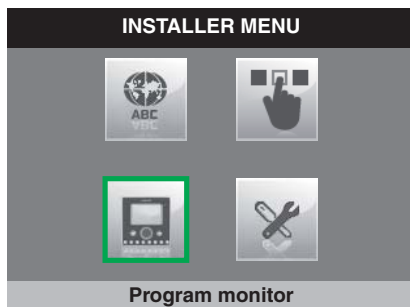
5. Press the Ⓜ button to exit and save the changes.

30

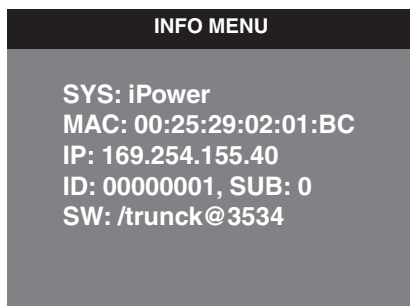
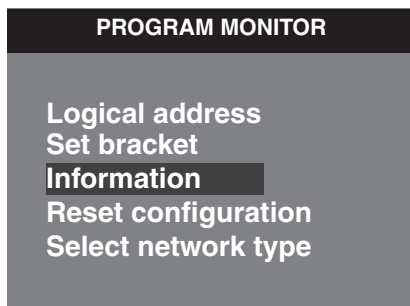
Viewing information

1. Enter the **Installer** menu (See point 19).

2. Select the **Program Monitor** menu using the \uparrow , \downarrow buttons and press the \checkmark button to enter.



3. Select the **Info** menu using the \uparrow , \downarrow buttons and press the \checkmark button to enter.



31

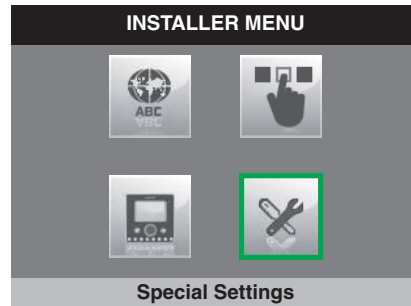
Setting call times

From this menu it is possible to modify:

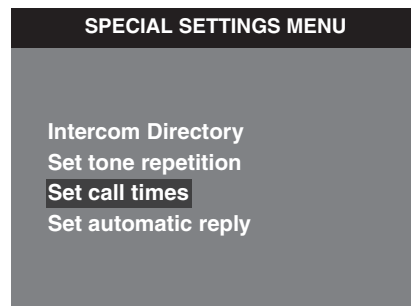
- Reply waiting time: maximum time beyond which communication ends without the call being answered.
- Talk time: duration of a conversation between internal unit and external unit.
- Intercom talk time: duration of an intercom conversation.
- Reset wait time: after a call, wait time from activation of a relay to switch-off of the monitor.

1. Enter the **Installer** menu (See point 19).

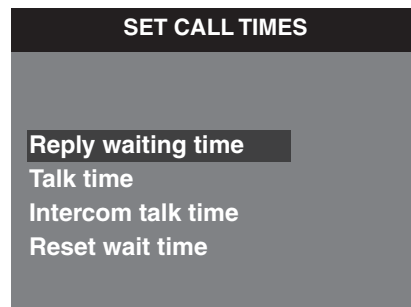
2. Select the **Special Settings** menu using the \uparrow , \downarrow buttons and press the \checkmark button to enter.



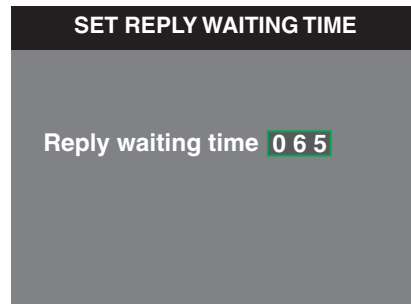
3. Select the **Set call times** menu using the \uparrow , \downarrow buttons and press the \checkmark button to enter.



4. Select the value that you want to edit using the \uparrow , \downarrow buttons and press the \checkmark button to enter.



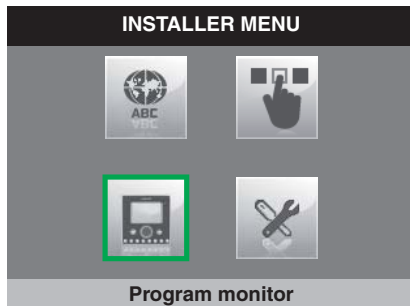
5. Edit the value using the \uparrow , \downarrow buttons.



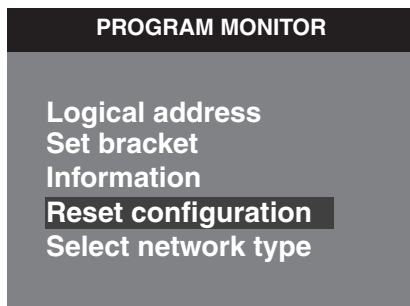
6. Press the Ⓜ button to exit and save the changes.

Caution: this operation will restore all the factory settings, deleting all changes made.

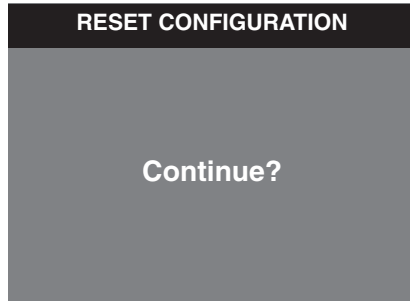
1. Enter the **Installer** menu (See point 19).
2. Select the **Program Monitor** menu using the ▲, ▼ buttons and press the ✓ button to enter.



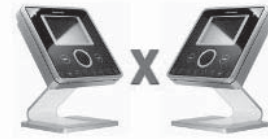
3. Select the **Reset configuration** menu using the ▲, ▼ buttons and press the ✓ button to enter.



4. Press ✓ to confirm.



No connection with the internal unit.



No Signal Detected

Solutions:

- ▶ Wait 1 minute.
- ▶ Make sure that the secondary monitor has the same address as the main monitor in the relevant residential unit (point 22).
- ▶ Make sure that the main monitor is receiving power (point 10).
- ▶ Make sure that the correct password has been entered (point 20).
- ▶ Make sure that the installation distances have been observed (point 8).

No connection with the external unit.



No Signal Detected

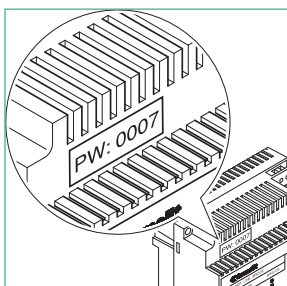
Solutions:

- ▶ Wait 1 minute.
- ▶ Make sure that the external unit is wired correctly (point 2).
- ▶ Make sure that the external unit is receiving power (point 9).
- ▶ Make sure that the bridge Art. 1398 is wired correctly (point 7A, 7B, 7C).
- ▶ Make sure that the password for bridge Art. 1398 is the same as the password for the power supply unit of the monitor in the same residential unit.
- ▶ Make sure that the installation distances have been observed (point 8).

16

Multi-usagers : installation des moniteurs principaux

1. Noter le mot de passe modem sur l'étiquette du pont Art. 1398 de l'appartement intéressé.



- 2. Configurer sur le moniteur le mot de passe modem relevé comme décrit au point v.
- 3. Configurer l'adresse du moniteur principal comme décrit au point 21

FR

17

Kit et Multi-usagers : installation de moniteurs supplémentaires secondaires

Avertissement !

Il est possible d'ajouter des moniteurs supplémentaires secondaires distribués dans les appartements en respectant les 2 règles suivantes :

- 1. Installer au maximum 14 étriers par appartement.
- 2. Effectuer les calculs suivants sur la distribution prévue pour les étriers :
 - ▶ calculer le nombre total d'étriers à monter dans l'installation (tant principaux que secondaires) = **A**.
 - ▶ déterminer le nombre d'étriers le plus bas entre les appartements = **B**
 - ▶ calculer la différence entre le nombre total d'étriers de l'installation et ceux présents dans l'appartement qui en a le moins (**A - B**) et s'assurer que le nombre obtenu est :
 - Inférieur ou égal à 15 par installation avec 1 poste externe.
 - Inférieur ou égal à 14 par installation avec 2 postes externes.

L'exemple ci-après montre un KIT deux usagers avec 2 PE et 14 moniteurs pour 2 appartements :

2 postes externes	Appartements													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Nombre d'étriers	14	14	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

L'exemple ci-après montre une installation avec 1 PE et 17 moniteurs pour 5 appartements :

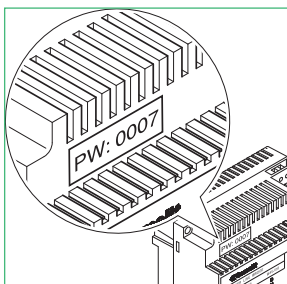
1 poste externe	Appartements													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Nombre d'étriers	2	3	4	5	3	--	--	--	--	--	--	--	--	--

L'exemple ci-après montre une configuration impossible d'une installation avec 1 PE et 17 moniteurs pour 5 appartements :

1 poste externe	Appartements													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Nombre d'étriers	13	1	1	1	1	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Procédure :


1. Noter le mot de passe modem sur l'étiquette du pont Art. 1398 de l'appartement intéressé.

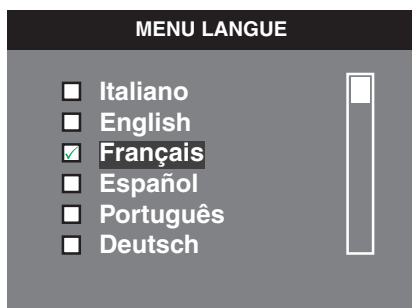






- 2. Configurer sur le moniteur le mot de passe modem relevé comme décrit au point 20.
- 3. Configurer l'adresse du moniteur principal comme décrit au point 22

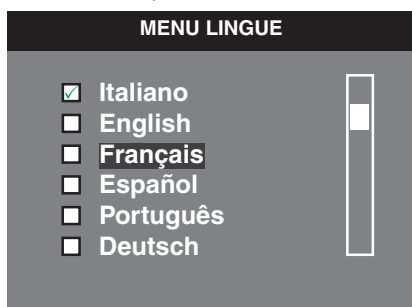
18

Configuration de la langue menu

Lors du premier accès au menu (touche ) , choisir la langue que l'on désire utiliser.



1. Sélectionner la langue avec les touches ,  et confirmer par .
2. Appuyer sur la touche  pour sortir.






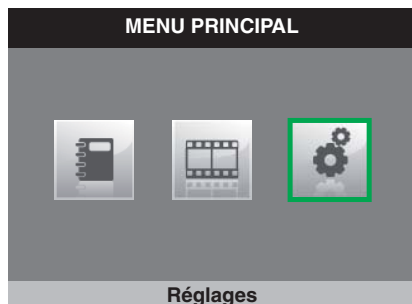
3. Sélectionner « OK » avec les touches ,  et confirmer par .




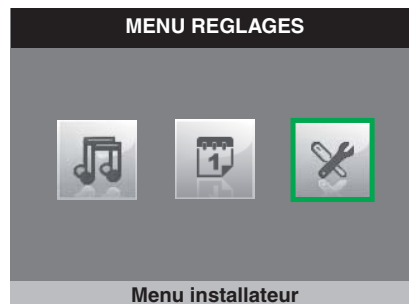
19

Accéder au menu installateur

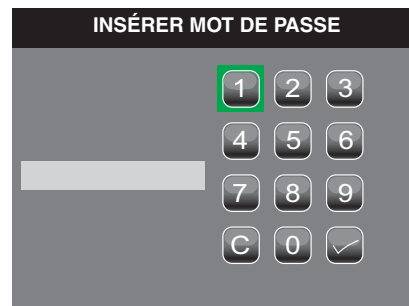
1. Appuyer sur la touche  et sélectionner le menu **Réglages** avec les touches , .





2. Appuyer sur la touche  pour accéder et sélectionner le menu **Installateur** avec les touches , .



3. Appuyer sur la touche  pour y accéder.



Le mot de passe pour le menu installateur est 0000. Il n'est pas possible de modifier le mot de passe,

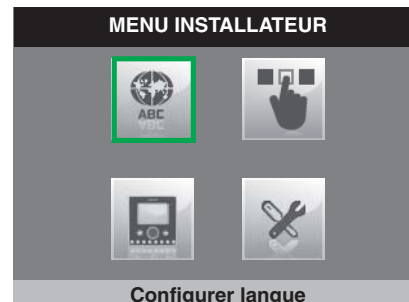
4. Sélectionner les chiffres avec les touches ,  et confirmer par .



5. Après la saisie, sélectionner l'icône .

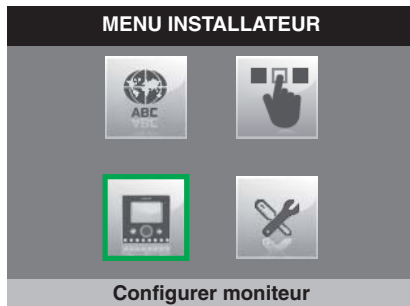


6. Appuyer sur la touche  pour confirmer.

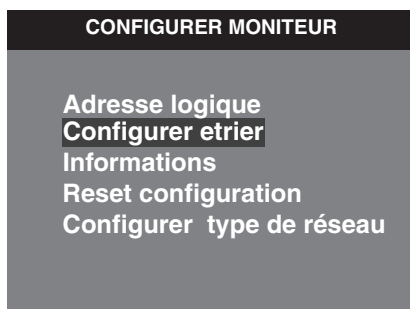


20 Configuration du mot de passe modem

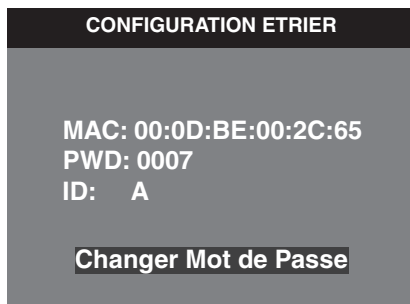
1. Accéder au menu **Installateur** (Voir point 19).
2. Sélectionner le menu **Configurer moniteur** avec les touches ▲, ▼ et appuyer sur la touche ✓ pour y accéder.



3. Sélectionner le menu **Configurer étrier** avec les touches ▲, ▼ et appuyer sur la touche ✓ pour y accéder.

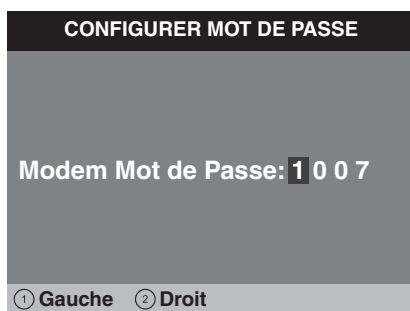


4. Appuyer sur la touche ✓ pour accéder au menu **Changer mot de passe**.



- Les touches ▲ et ▼ permettent d'augmenter et de diminuer la valeur sélectionnée
- Les touches ① et ② permettent de déplacer vers la gauche et vers la droite le curseur de sélection.

5. Comment changer le mot de passe.

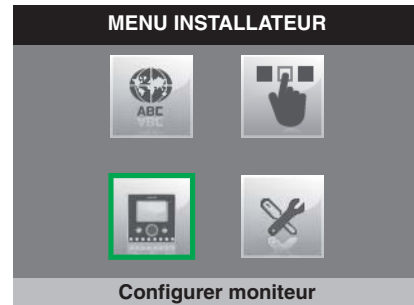


6. Appuyer sur la touche ✓ pour sauvegarder le nouveau mot de passe.

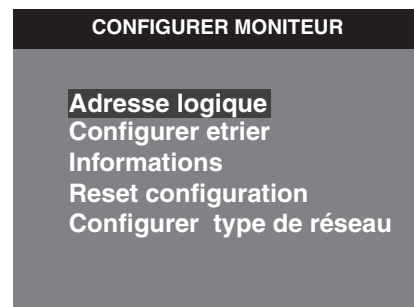
21 Configurer l'adresse logique moniteurs principaux (maître)

Configurer 1 seul moniteur principal pour chaque adresse logique.

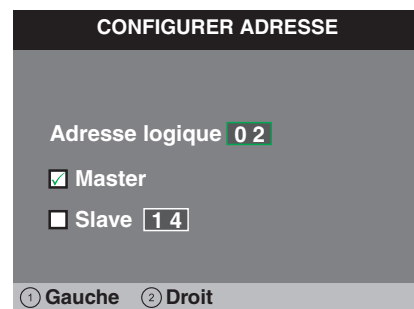
1. Accéder au menu **Installateur** (Voir point 19).
2. Sélectionner le menu **Configurer moniteur** avec les touches ▲, ▼ et appuyer sur la touche ✓ pour y accéder



3. Appuyer sur la touche ✓ pour accéder au menu **Adresse logique**.



4. Changer l'adresse avec les touches ▲, ▼.



5. Appuyer sur la touche ⊞ pour sortir et sauvegarder les modifications.

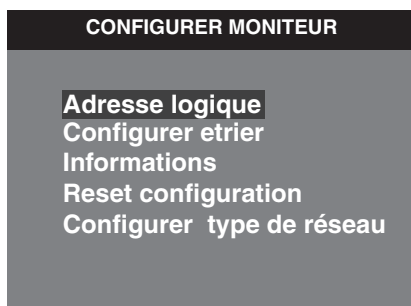
22 Configurer l'adresse logique moniteurs secondaires (esclave)



Chaque moniteur secondaire du même appartement doit avoir une **Adresse esclave** différente

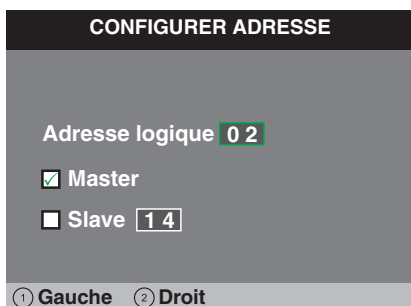
1. Accéder au menu **Installateur** (Voir point 19).
2. Sélectionner le menu **Configurer moniteur** avec les touches ▲, ▼ et appuyer sur la touche ✓ pour y accéder



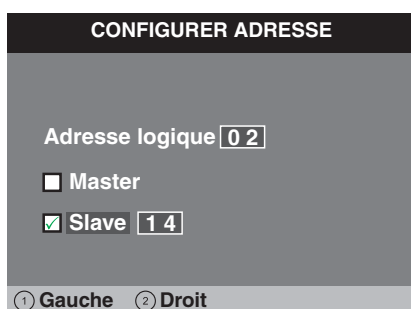
3. Appuyer sur la touche  pour accéder au menu **Adresse logique**.






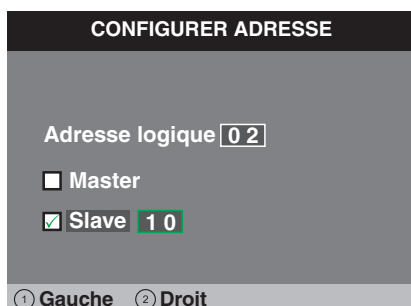
4. Configurer l'adresse logique du moniteur principal du même appartement avec les touches , .



5. Sélectionner le menu **Esclave** avec les touches ,  et confirmer par .



6. Se placer sur l'option **Adresse esclave** avec les touches ,  et changer l'adresse avec les touches , .



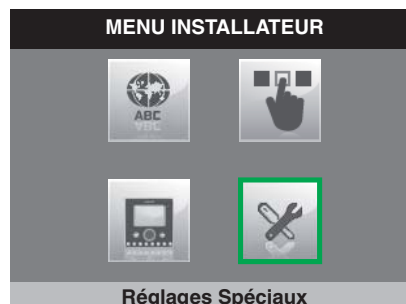
7. Appuyer sur la touche  pour sortir et sauvegarder les modifications.


23

Changer les adresses Répertoire intercommunicant




1. Accéder au menu **Installateur** (Voir point 19).

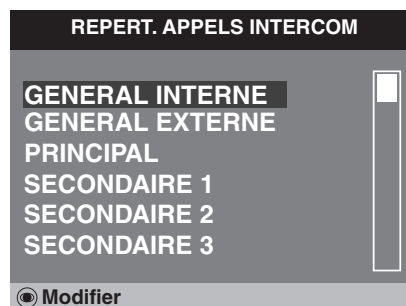
2. Sélectionner le menu **Réglages spéciaux** avec les touches ,  et appuyer sur la touche  pour y accéder.





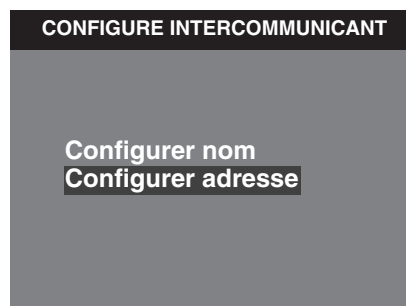
3. Appuyer sur la touche  pour accéder au menu **Répertoire intercommunicant**.



4. Sélectionner la rubrique (l'élément) du répertoire dont on désire changer l'adresse avec les touches ,  et appuyer sur la touche  pour y accéder.



5. Sélectionner le menu **Configurer adresse** avec les touches ,  et appuyer sur la touche  pour y accéder.



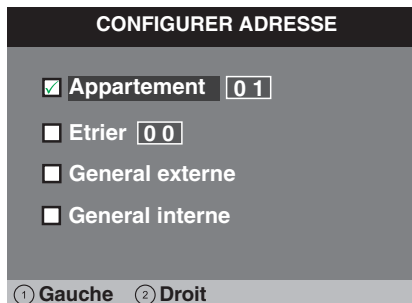
6. Sélectionner le type d'appel que l'on veut associer à la rubrique (l'élément) du répertoire en se déplaçant avec les touches ①, ② et confirmer par ✓.

APPARTEMENT : Envoie un appel à tous les moniteurs principaux et secondaires avec la même adresse logique.

ÉTRIER : Envoie un appel au moniteur avec l'adresse logique insérée du même appartement du moniteur appelant.

GÉNÉRAL INTERNE : Envoie un appel à tous les moniteurs du même appartement (seulement pour installations Kit).

GÉNÉRAL EXTERNE : Envoie un appel à tous les moniteurs de l'autre appartement (seulement pour installations Kit).



7. Dans le cas des appels **Appartement** et **Étrier**, se déplacer sur le champ **adresse** correspondant avec les touches ①, ② et insérer celui désiré avec les touches ▲, ▼.

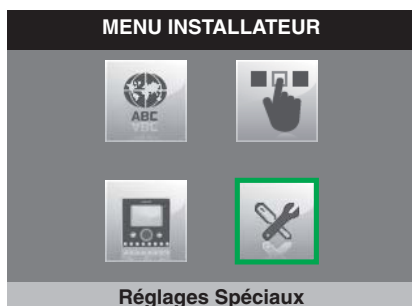
8. Appuyer sur la touche Ⓜ pour sortir et sauvegarder les modifications.

24

Changer les adresses Répertoire intercommunicant

1. Accéder au menu **Installateur** (Voir point 19).

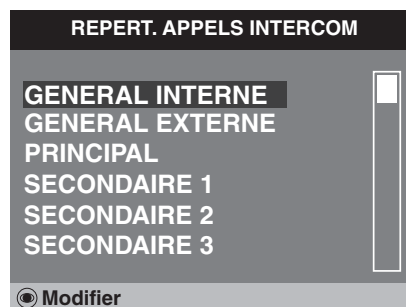
2. Sélectionner le menu **Réglages spéciaux** avec les touches ▲, ▼ et appuyer sur la touche ✓ pour y accéder.



3. Appuyer sur la touche ✓ pour accéder au menu **Répertoire intercommunicant**.



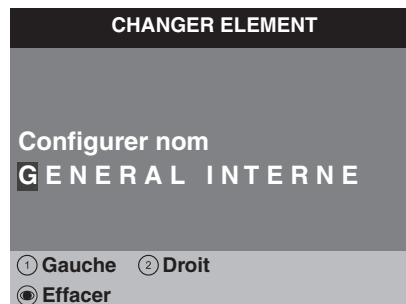
4. Sélectionner la rubrique (l'élément) du répertoire dont on désire changer le nom avec les touches ▲, ▼ et appuyer sur la touche Ⓜ pour y accéder.



5. Sélectionner le menu **Configurer nom** avec les touches ▲, ▼ et appuyer sur la touche ✓ pour y accéder.



6. Sélectionner la lettre désirée avec les touches ①, ② et la modifier avec les touches ▲, ▼.



7. Appuyer sur la touche Ⓜ pour sortir et sauvegarder les modifications.

25

Configuration de la touche clé

Le kit comprend 2 relais (relais 1 et relais 2) pour chaque poste externe connecté.

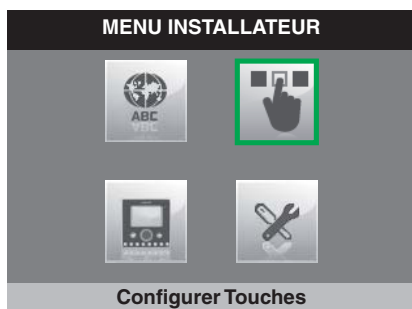
Il est possible d'en configurer le fonctionnement tant pendant l'appel qu'au repos.

Avec chaque touche configurée pour la commande du relais, il est possible d'activer simultanément 2 relais au maximum.

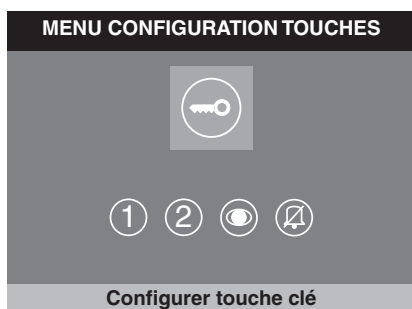
En cas d'appel, un des relais* activables est nécessairement celui de la porte appelante.

• TOUCHE CLÉ

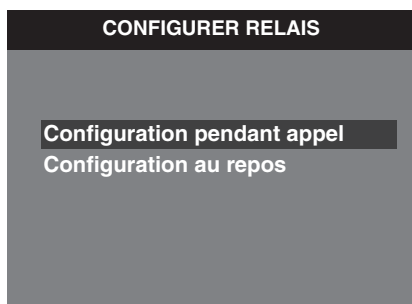
1. Accéder au menu **Installateur** (Voir point 19).
2. Sélectionner le menu **Configurer touches** avec les touches ▲, ▼ et appuyer sur la touche ✓ pour y accéder.



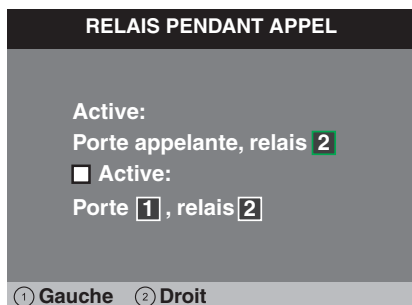
3. Appuyer sur la touche ✓ pour accéder au menu **Configurer touche clé**.



4. Sélectionner le mode dont on désire modifier la fonction avec les touches ▲, ▼ et confirmer par ✓.



5. Sélectionner les champs modifiables avec les touches ①, ② et modifier la valeur avec les touches ▲, ▼ ou ✓.



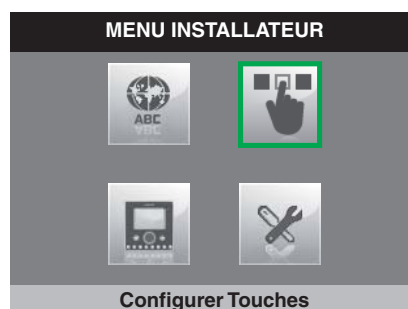
6. Appuyer sur la touche Ⓜ pour sortir et sauvegarder les modifications.

26

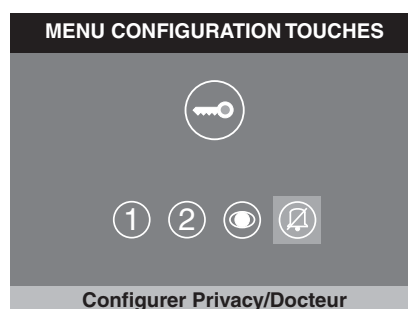
Configuration de la touche privacy/docteur

- La fonction **Privacy** permet d'exclure la sonnerie d'appel du poste externe ou intercommuniquant.
- La fonction **Docteur** permet d'actionner automatiquement l'ouvre-porte (relais 1) sur appel du poste externe.
- La fonction **Docteur + Privacy** permet non seulement de désactiver la sonnerie du poste interne comme dans la fonction Privacy, mais aussi d'actionner automatiquement l'ouvre-porte (relais 1) sur appel du poste externe.

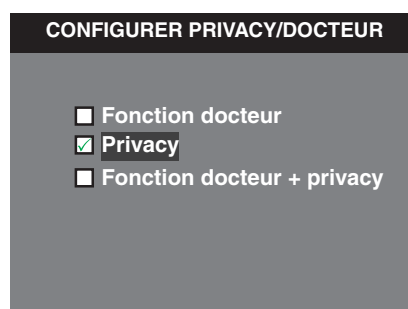
1. Accéder au menu **Installateur** (Voir point 19).
2. Sélectionner le menu **Configurer touches** avec les touches ▲, ▼ et appuyer sur la touche ✓ pour y accéder.



3. Sélectionner le menu **Configurer privacy / docteur** avec les touches ▲, ▼ et appuyer sur la touche ✓ pour y accéder.



4. Sélectionner la fonction que l'on désire affecter à la touche avec les touches ▲, ▼ et confirmer par ✓.



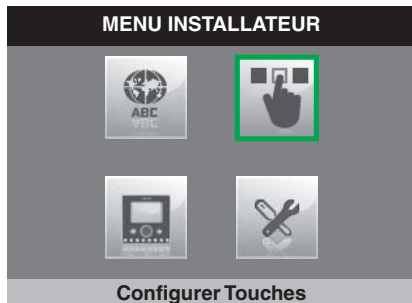
5. Appuyer sur la touche Ⓜ pour sortir et sauvegarder les modifications.

27

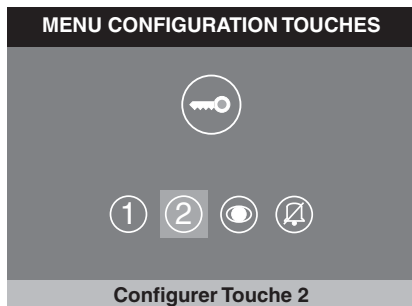
Configuration des touches 1 - 2

Les touches 1 et 2 peuvent être programmées avec la même procédure. Voici la procédure de programmation de la touche 2.

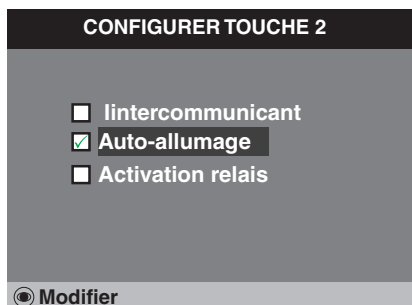
1. Accéder au menu **Installateur** (Voir point 19).
2. Sélectionner le menu **Configurer touches** avec les touches ▲, ▼ et appuyer sur la touche ✓ pour y accéder.



3. Sélectionner le menu **2** avec les touches ▲, ▼ et appuyer sur la touche ✓ pour y accéder.



4. Sélectionner la fonction que l'on désire affecter à la touche avec les touches ▲, ▼ et confirmer par ✓.



5. Appuyer sur la touche Ⓜ pour configurer la fonction choisie.
 Si la fonction **Intercommunicant** a été sélectionnée :
 ▶ Associer la touche à un poste externe **INTERCOM X**.
GÉNÉRAL INTERNE : Envoie un appel à tous les moniteurs du même appartement.
GÉNÉRAL EXTERNE : Envoie un appel à tous les moniteurs de l'autre appartement.
 Si la fonction **Auto-allumage** a été sélectionnée :
 ▶ Associer la touche à un poste externe ou aux deux postes externes.
 Si la fonction **Activation relais** a été sélectionnée :
 ▶ Suivre la procédure pour la configuration de la touche clé.
6. Appuyer sur la touche Ⓜ pour sortir et sauvegarder les modifications.

28

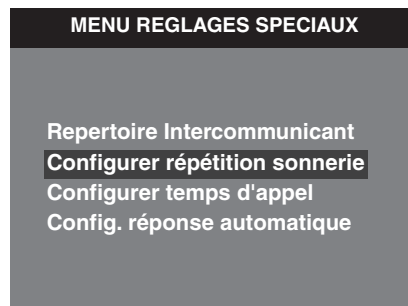
Activation de la répétition sonnerie

Si cette fonction est active (ON), le moniteur répétera la sonnerie trois fois après la réception d'un appel.

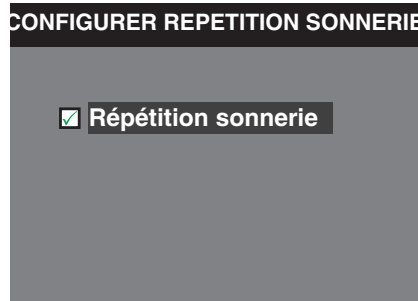
1. Accéder au menu **Installateur** (Voir point 19).
2. Sélectionner le menu **Réglages spéciaux** avec les touches ▲, ▼ et appuyer sur la touche ✓ pour y accéder



3. Sélectionner le menu **Configurer répétition sonnerie** avec les touches ▲, ▼ et appuyer sur la touche ✓ pour y accéder.



4. Appuyer sur la touche ✓ pour activer la fonction.

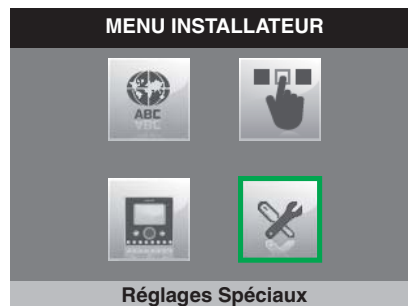


5. Appuyer sur la touche Ⓜ pour sortir et sauvegarder les modifications.

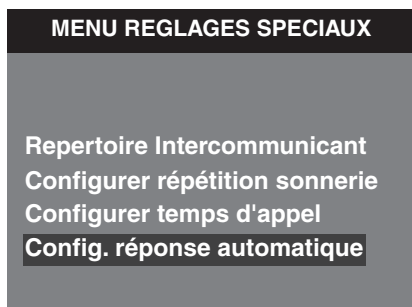
29

Activation de la réponse automatique

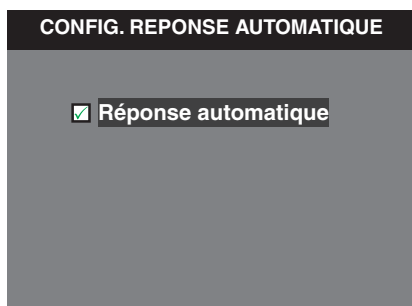
1. Accéder au menu **Installateur** (Voir point 19).
2. Sélectionner le menu **Réglages spéciaux** avec les touches ▲, ▼ et appuyer sur la touche ✓ pour y accéder



3. Sélectionner le menu **Configurer réponse automatique** avec les touches ▲, ▼ et appuyer sur la touche ✓ pour y accéder.



4. Appuyer sur la touche ✓ pour activer la fonction.



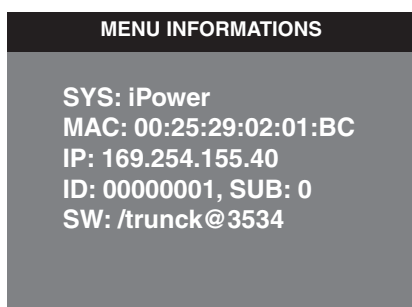
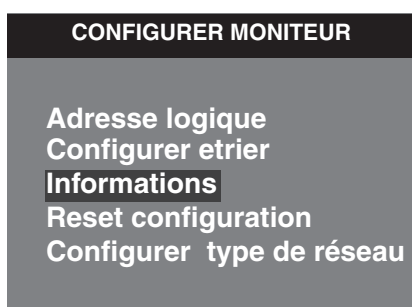
5. Appuyer sur la touche Ⓜ pour sortir et sauvegarder les modifications.

30 Afficher informations

1. Accéder au menu **Installateur** (Voir point 19).
 2. Sélectionner le menu **Configurer moniteur** avec les touches ▲, ▼ et appuyer sur la touche ✓ pour y accéder



3. Sélectionner le menu **Informations** avec les touches ▲, ▼ et appuyer sur la touche ✓ pour y accéder.

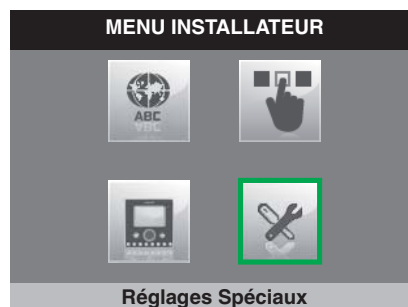


31 Configuration du temps d'appel

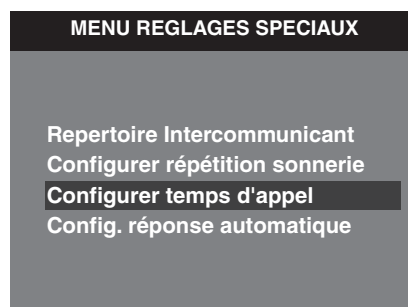
Dans ce menu, il est possible de modifier les paramètres ci-après :

- Temps d'attente réponse : délai maximum au-delà duquel la communication est interrompue en absence de réponse.
- Temps de conversation : durée d'une conversation entre le poste interne et le poste externe.
- Temps de conversation intercom. : durée d'une conversation intercommunicante.
- Retard reset : après un appel, temps d'attente du moment de l'activation d'un relais à l'extinction du moniteur.

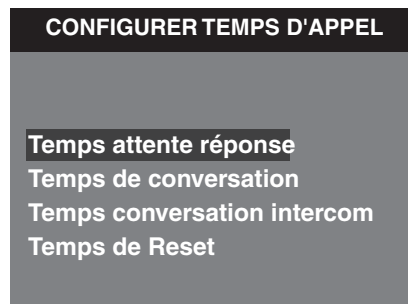
1. Accéder au menu **Installateur** (Voir point 19).
 2. Sélectionner le menu **Réglages spéciaux** avec les touches ▲, ▼ et appuyer sur la touche ✓ pour y accéder.



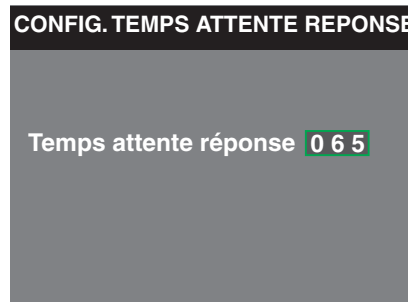
3. Sélectionner le menu **Configurer temps d'appel** avec les touches ▲, ▼ et appuyer sur la touche ✓ pour y accéder.



4. Sélectionner la valeur que l'on désire modifier avec les touches ▲, ▼ et appuyer sur la touche ✓ pour y accéder.



5. Changer la valeur avec les touches ▲, ▼.



6. Appuyer sur la touche Ⓜ pour sortir et sauvegarder les modifications.

32

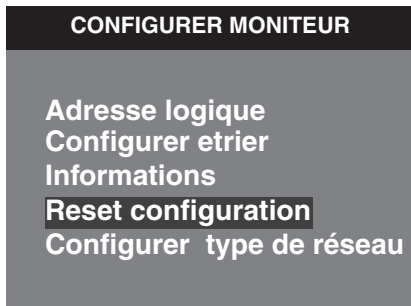
Reset configuration

Attention : cette opération rétablira tous les paramètres d'usine, annulant ainsi toutes les modifications apportées.

1. Accéder au menu **Installateur** (Voir point 19).
2. Sélectionner le menu **Configurer moniteur** avec les touches \uparrow , \downarrow et appuyer sur la touche \checkmark pour y accéder.



3. Sélectionner le menu **Reset configuration** avec les touches \uparrow , \downarrow et appuyer sur la touche \checkmark pour y accéder



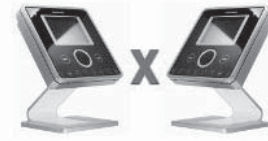
4. Confirmer par \checkmark .



33

Dépannage

Absence de connexion avec le poste interne.



Aucun Signal Détecté

Solutions :

- ▶ Attendre 1 minute.
- ▶ S'assurer que l'adresse du moniteur secondaire est la même que celle du moniteur principal de l'appartement concerné (point 22).
- ▶ S'assurer que le moniteur principal est alimenté en énergie électrique (point 10).
- ▶ S'assurer que le mot de passe a été correctement saisi (point 20).
- ▶ S'assurer que les distances de montage ont bien été respectées (point 8).

Absence de communication avec le poste externe.

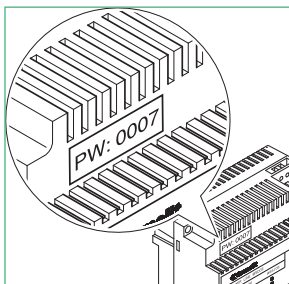


Aucun Signal Détecté

Solutions :

- ▶ Attendre 1 minute.
- ▶ S'assurer que le poste externe est correctement câblé (point 2).
- ▶ S'assurer que le poste externe est alimenté en énergie électrique (point 9).
- ▶ S'assurer que le pont Art. 1398 est correctement câblé (point 7A, 7B ou 7C).
- ▶ S'assurer qu'il y a correspondance entre le mot de passe du pont Art. 1398 et l'alimentation du moniteur du même appartement.
- ▶ S'assurer que les distances de montage ont bien été respectées (point 8).

1. Zoek het modemwachtwoord op het etiket van de brug Art. 1398 van de betreffende wooneenheid.



2. Stel op de monitor het modemwachtwoord in dat is vastgesteld zoals beschreven in punt v.
3. Stel het adres van de hoofdmonitor in zoals beschreven in punt 21

Waarschuwing!

Het is mogelijk aanvullende secundaire monitors toe te voegen in de appartementen, maar hierbij gelden 2 regels:

1. Installeer maximaal 14 grondplaten per appartement.
2. Maak de volgende berekeningen voor de voorziene verdeling van de grondplaten:
 - ▶ bereken het totale aantal grondplaten dat in de installatie moet worden gemonteerd (zowel de hoofd- als secundaire monitors) = **A**.
 - ▶ bekijk welk appartement het laagste aantal grondplaten heeft = **B**
 - ▶ bereken het verschil tussen het totale aantal grondplaten van de installatie en het aantal dat aanwezig is in het appartement met de minsten grondplaten (**A - B**) en verzeker u ervan dat het verkregen aantal:
 - kleiner is dan of gelijk aan 15 voor installaties met 1 entreepaneel.*
 - kleiner is dan of gelijk aan 14 voor installaties met 2 entreepanelen.*

Onderstaand vindt u een voorbeeld van een kit voor een tweegezinswoning met 2 entreepanelen en 14 monitors voor 2 appartementen:

2 entreepanelen	Appartementen													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Aantal grondplaten	14	14	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Onderstaand vindt u een voorbeeld van een installatie met 1 entreepaneel en 17 monitors voor 5 appartementen:

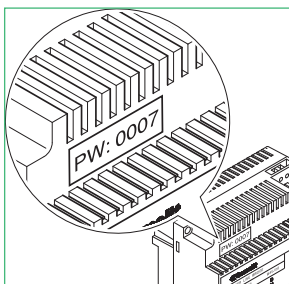
1 entreepaneel	Appartementen													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Aantal grondplaten	2	3	4	5	3	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Hier volgt een voorbeeld van een niet-mogelijke configuratie van een installatie met 1 entreepaneel en 17 monitors voor 5 appartementen:

1 entreepaneel	Appartementen													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Aantal grondplaten	13	1	1	1	1	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Werkwijze:

1. Zoek het modemwachtwoord op het etiket van de brug Art. 1398 van de betreffende wooneenheid.

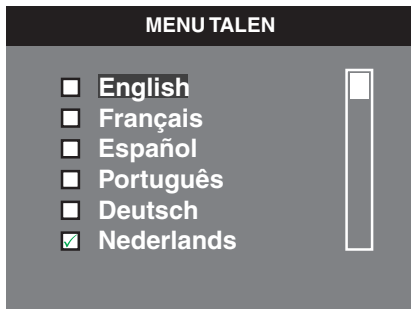





2. Stel op de monitor het modemwachtwoord in dat is vastgesteld zoals beschreven in punt 20.
3. Stel het adres van de extra secundaire monitors in zoals beschreven in punt 22

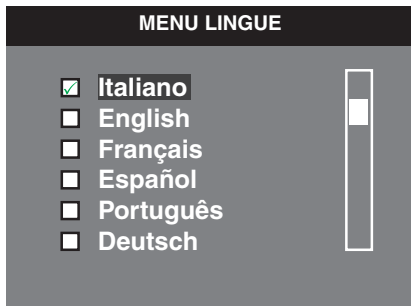
18

Instelling van de menutaal

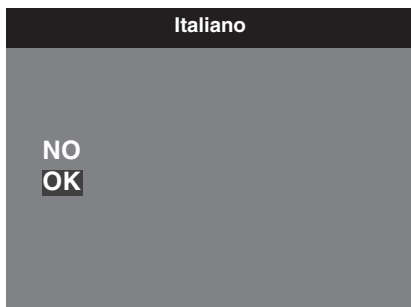
Als het menu voor het eerst geopend wordt (drukknop ) wordt gevraagd om de taal in te stellen.



1. Selecteer de taal met de knoppen ,  en bevestig door het indrukken van de knop .






2. Druk op de knop  om af te sluiten.
3. Selecteer "OK" met de knoppen ,  en bevestig door op de knop  te drukken.






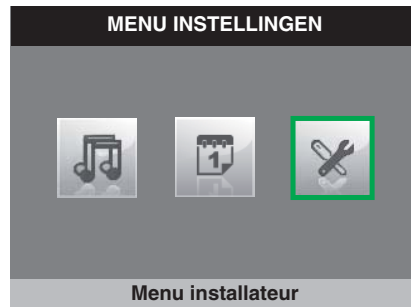
19

Het installateurmenu openen

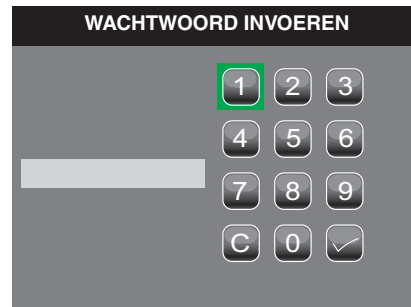
1. Druk op de knop  en selecteer het menu **Instellingen** met de knoppen , .






2. Druk op de knop  om het te openen en selecteer het menu **Menu installateur** met de knoppen , .



3. Druk op de knop  om het te openen.



Het wachtwoord voor het installateurmenu is 0000. Het wachtwoord kan niet worden gewijzigd.

4. Selecteer de cijfers met de knoppen ,  en voer hen in door op de knop  te drukken.



5. Selecteer aan het einde van de invoer het symbool .



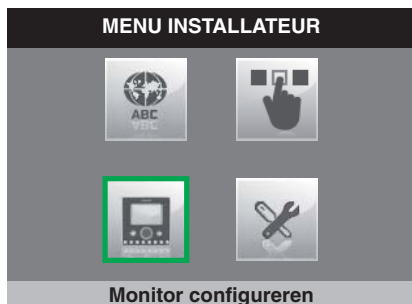
6. Druk op de knop  ter bevestiging.



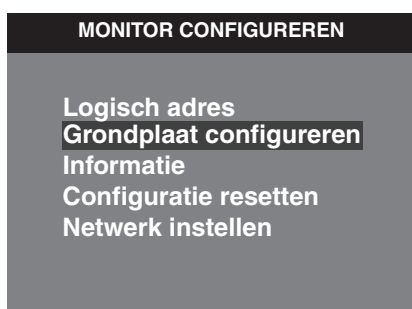
20

Configuratiemodemwachtwoord

1. Open het menu **Installateur** (zie punt 19).
2. Selecteer het menu **Monitor configureren** met de knoppen \uparrow , \downarrow en druk op de knop \checkmark om het te openen.



3. Selecteer het menu **Grondplaat configureren** met de knoppen \uparrow , \downarrow en druk op de knop \checkmark om het te openen.



4. Druk op de knop \checkmark om het menu **Wachtwoord wijzigen** te openen.



- De knoppen \uparrow en \downarrow verhogen en verlagen de geselecteerde waarde
 - De knoppen \leftarrow en \rightarrow verplaatsen de selectiecursor naar links en naar rechts.
5. Wijzig het wachtwoord.



6. Druk op de knop \checkmark om het gewijzigde wachtwoord op te slaan.

21

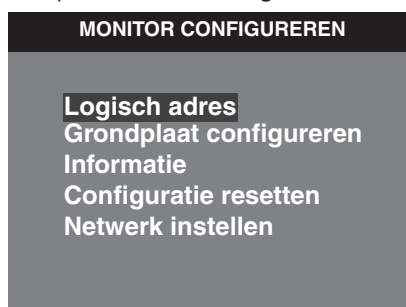
Stel het logische adres van de hoofdmonitors (master) in

Stel slechts 1 hoofdmonitor in voor elk logisch adres.

1. Open het menu **Installateur** (zie punt 19).
2. Selecteer het menu **Monitor configureren** met de knoppen \uparrow , \downarrow en druk op de knop \checkmark om het te openen



3. Druk op de knop \checkmark om het menu **Logisch adres** te openen.



4. Wijzig het adres met de knoppen \uparrow , \downarrow .



5. Druk op de knop ESC om af te sluiten en de wijzigingen op te slaan.

22

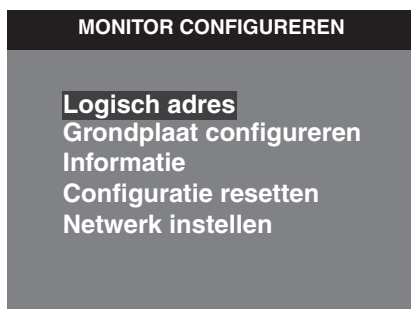
Instelling van het logische adres van secundaire monitors (slave)

Elke secundaire monitor van dezelfde wooneenheid moet een ander **Slave adres** hebben

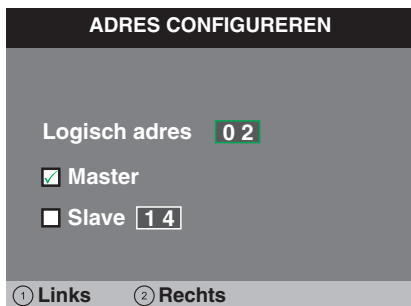
1. Open het menu **Installateur** (zie punt 19).
2. Selecteer het menu **Monitor configureren** met de knoppen \uparrow , \downarrow en druk op de knop \checkmark om het te openen



3. Druk op de knop om het menu **Logisch adres** te openen.



4. Stel het logische adres van de hoofdmonitor van dezelfde wooneenheid in met de knoppen , .



5. Ga naar de optie **Slave** met de knoppen , en druk op de knop ter bevestiging.



6. Ga naar de optie **Slave adres** met de knoppen , en wijzig het adres met de knoppen , .



7. Druk op de knop om af te sluiten en de wijzigingen op te slaan.

23

Wijziging van adressen van het namenregister voor de intercom

1. Open het menu **Installateur** (zie punt 19).

2. Selecteer het menu **Speciale instellingen** met de knoppen , en druk op de knop om het te openen.



3. Druk op de knop om het menu **Namenlijst voor intercom** te openen.




4. Selecteer het item van het namenregister waarvan u het adres wilt wijzigen met de knoppen , en druk op de knop om het te openen.



5. Selecteer het menu **Adres configureren** met de knoppen , en druk op de knop om het te openen.



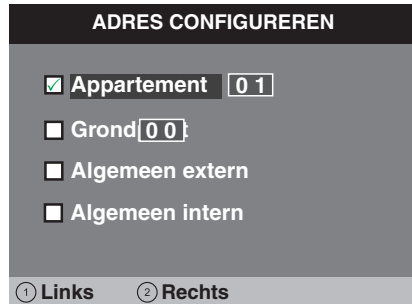
6. Selecteer het type oproep dat u wilt combineren met het item in de namenlijst door u te verplaatsen met de knoppen ①, ② en druk op de knop  ter bevestiging.


APPARTEMENT: Zendt een oproep aan alle monitors, zowel de hoofd- als de secundaire monitors, waarin hetzelfde logische hoofdadres is ingevoerd.

GRONDPLAAT: Zendt een oproep naar de monitor met het logische adres dat hetzelfde is als dat van het appartement van de monitor van waaraf de oproep wordt gedaan.

ALGEMEEN INTERN: Zendt een oproep naar alle monitors van hetzelfde appartement (alleen voor Kit-installaties).

ALGEMEEN EXTERN: Zendt een oproep naar alle monitors van het andere appartement (alleen voor Kit-installaties).






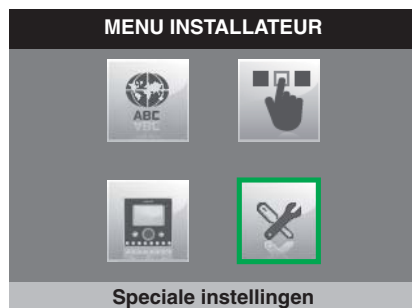
7. Ga in het geval van de oproepen **Appartement** en **Grondplaat** naar het bijbehorende veld **Adres** met de knoppen ①, ② en voer het gewenste adres in met de knoppen , .


8. Druk op de knop  om af te sluiten en de wijzigingen op te slaan.

24 Wijziging van namen in het namenregister voor de intercom




1. Open het menu **Installateur** (zie punt 19).

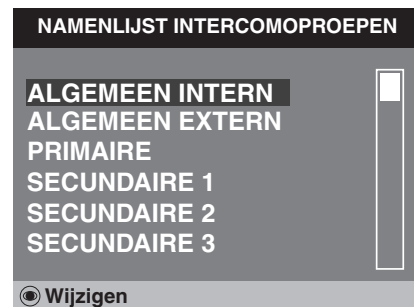
2. Selecteer het menu **Speciale instellingen** met de knoppen ,  en druk op de knop  om het te openen.





3. Druk op de knop  om het menu **Namenlijst voor intercom** te openen.





4. Selecteer het item van het namenregister waarvan u de naam wilt wijzigen met de knoppen ,  en druk op de knop  om het te openen.




5. Selecteer het menu **Naam configureren** met de knoppen ,  en druk op de knop  om het te openen.



6. Selecteer de gewenste letter met de knoppen ①, ② en wijzig hem met de knoppen , .



7. Druk op de knop  om af te sluiten en de wijzigingen op te slaan.

25

Configuratie van de sleutelknop

De kit bevat 2 relais (relais 1 en relais 2) voor elk aangesloten entreepaneel.

De werking ervan kan zowel tijdens een oproep als in afwezigheid ervan (installatie in ruststand) worden geconfigureerd.

Met elke knop die geconfigureerd is voor bediening van de relais, kunnen tegelijkertijd maximaal 2 relais* worden geactiveerd.

Bij een oproep is een van de activeerbare relais noodzakelijkerwijze die van de deur van waaraf de oproep wordt gedaan.

• SLEUTELKNOP

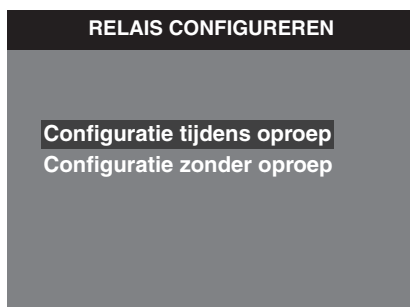
1. Open het menu **Installateur** (zie punt 19).
2. Selecteer het menu **Drukknoppen configureren** met de knoppen \uparrow , \downarrow en druk op de knop \checkmark om het te openen.



3. Druk op de knop \checkmark om het menu **Sleutelknop configureren** te openen.



4. Selecteer de modus waarvoor u de functie wilt wijzigen met de knoppen \uparrow , \downarrow en druk op de knop \checkmark ter bevestiging.



5. Selecteer de wijzigbare velden met de knoppen \uparrow , \downarrow en wijzig de waarde met de knoppen \uparrow , \downarrow of \checkmark .



6. Druk op de knop Ⓜ om af te sluiten en de wijzigingen op te slaan.

26

Configuratie van de privacy-/artsknop

- Met de **Privacy-functie** kan de beltoon van de oproep vanaf het entreepaneel en van de intercomoproep worden uitgeschakeld.
- Met de **Arts-functie** kan de deuropener (relais 1) automatisch in werking treden bij een oproep vanaf het entreepaneel.
- Met de **Privacy- en arts-functie** kan, naast de uitschakeling van de beltoon van het binnentoestel, zoals bij de privacyfunctie, de deuropener (relais 1) automatisch in werking treden bij een oproep vanaf het entreepaneel.

1. Open het menu **Installateur** (zie punt 19).
2. Selecteer het menu **Drukknoppen configureren** met de knoppen \uparrow , \downarrow en druk op de knop \checkmark om het te openen.



3. Selecteer het menu **Privacy/arts configureren** met de knoppen \uparrow , \downarrow en druk op de knop \checkmark om het te openen.



4. Selecteer de functie die u aan de knop wilt toewijzen met de knoppen \uparrow , \downarrow en druk op de knop \checkmark ter bevestiging.



5. Druk op de knop Ⓜ om af te sluiten en de wijzigingen op te slaan.

27

Configuratie drukknoppen 1 - 2

De knoppen 1 en 2 kunnen beide worden geprogrammeerd volgens dezelfde werkwijze. Hier wordt de programmering van knop 2 geïllustreerd.

1. Open het menu **Installateur** (zie punt 19).
2. Selecteer het menu **Drukknoppen configureren** met de knoppen \uparrow , \downarrow en druk op de knop \checkmark om het te openen.



3. Selecteer het menu **2** met de knoppen \uparrow , \downarrow en druk op de knop \checkmark om het te openen.



4. Selecteer de functie die u aan de knop wilt toewijzen met de knoppen \uparrow , \downarrow en druk op de knop \checkmark ter bevestiging.



5. Druk op de toets \odot om de gekozen functie in te schakelen.

Als de functie **Intercom** geselecteerd is:

▶ Koppel de knop aan een binnentoestel **INTERCOM X**.

ALGEMEEN INTERN: Zendt een oproep naar alle monitors van hetzelfde appartement.

ALGEMEEN EXTERN: Zendt een oproep naar alle monitors van het andere appartement.

Als de functie **Beeldoproep** geselecteerd is:

▶ Koppel de knop aan een of beide entreepanelen.

Als de functie **Relais inschakelen** geselecteerd is:

▶ Volg de procedure voor configuratie van de sleutelknop.

6. Druk op de knop \odot om af te sluiten en de wijzigingen op te slaan.

28

Inschakeling extra bel

Als deze functie ingeschakeld is, herhaalt de monitor na ontvangst van een oproep de beltoon drie keer.

1. Open het menu **Installateur** (zie punt 19).
2. Selecteer het menu **Speciale instellingen** met de knoppen \uparrow , \downarrow en druk op de knop \checkmark om het te openen



3. Selecteer het menu **Extra bel instellen** met de knoppen \uparrow , \downarrow en druk op de knop \checkmark om het te openen.



4. Druk op de knop \checkmark om de functie te activeren.

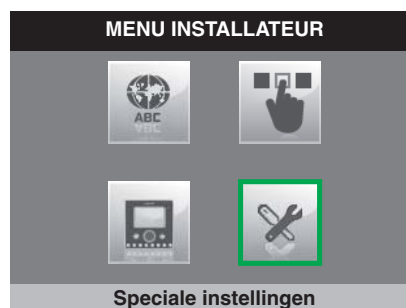


5. Druk op de knop \odot om af te sluiten en de wijzigingen op te slaan.

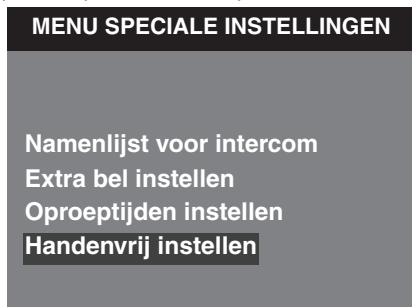
29

Inschakeling handenvrijfunctie

1. Open het menu **Installateur** (zie punt 19).
2. Selecteer het menu **Speciale instellingen** met de knoppen \uparrow , \downarrow en druk op de knop \checkmark om het te openen



3. Selecteer het menu **Handenvrij instellen** met de knoppen ▲, ▼ en druk op de knop ⏻ om het te openen.



4. Druk op de knop ⏻ om de functie te activeren.



5. Druk op de knop ⏻ om af te sluiten en de wijzigingen op te slaan.

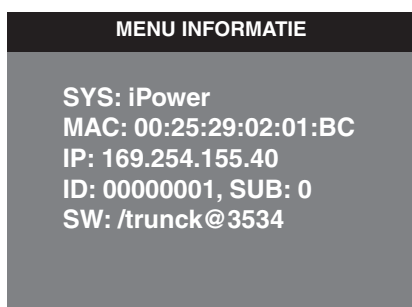
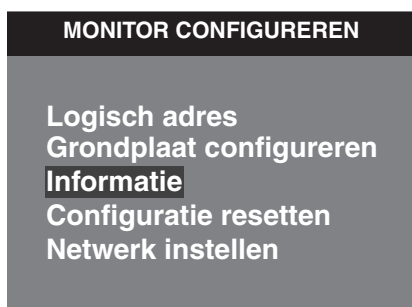
30 Weergave van informatie

1. Open het menu **Installateur** (zie punt 19).

2. Selecteer het menu **Monitor configureren** met de knoppen ▲, ▼ en druk op de knop ⏻ om het te openen



3. Selecteer het menu **Informatie** met de knoppen ▲, ▼ en druk op de knop ⏻ om het te openen.



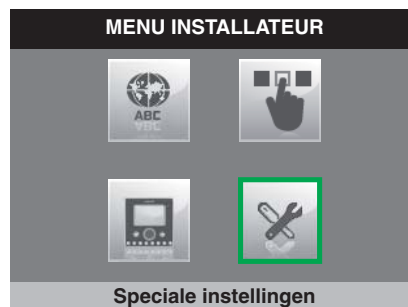
31 Configuratie oproeptijden

In dit menu kan het volgende gewijzigd worden:

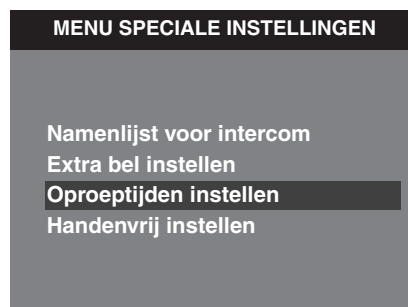
- Wachtijd antwoord: maximale tijd gedurende welke de communicatie eindigt als er geen antwoord komt.
- Gesprekstijd: duur van een gesprek tussen binnentoestel en entreepaneel.
- Tijd intercomgesprek: duur van een intercomgesprek.
- Uitschakelvertraging: na een oproep, de wachttijd vanaf de inschakeling van een relais tot de uitschakeling van de monitor.

1. Open het menu **Installateur** (zie punt 19).

2. Selecteer het menu **Speciale instellingen** met de knoppen ▲, ▼ en druk op de knop ⏻ om het te openen



3. Selecteer het menu **Oproeptijden instellen** met de knoppen ▲, ▼ en druk op de knop ⏻ om het te openen.



4. Selecteer de waarde die u wilt wijzigen met de knoppen ▲, ▼ en druk op de knop ⏻ om het te openen.



5. Wijzig de waarde met de knoppen ▲, ▼.



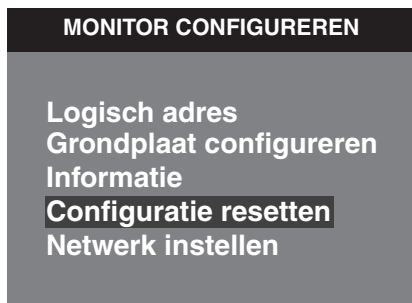
6. Druk op de knop ⏻ om af te sluiten en de wijzigingen op te slaan.

Let op: met deze handeling worden alle fabrieksinstellingen teruggehaald en worden alle aangebrachte wijzigingen ongedaan gemaakt.

1. Open het menu **Installeur** (zie punt 19).
2. Selecteer het menu **Monitor configureren** met de knoppen \uparrow , \downarrow en druk op de knop \checkmark om het te openen.



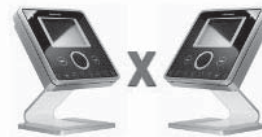
3. Selecteer het menu **Configuratie resetten** met de knoppen \uparrow , \downarrow en druk op de knop \checkmark om het te openen



4. Druk op de knop \checkmark ter bevestiging.



Geen verbinding met binnentoestel.



Geen signaal gedetecteerd

Oplossingen:

- ▶ Wacht 1 minuut.
- ▶ Verzeker u ervan dat de secundaire monitor hetzelfde adres heeft als de hoofdmonitor van de betreffende wooneenheid (punt 22).
- ▶ Verzeker u ervan dat de hoofdmonitor gevoed wordt (punt 10).
- ▶ Verzeker u ervan dat het juiste wachtwoord is ingevoerd (punt 20).
- ▶ Verzeker u ervan dat de installatie-afstanden zijn aangehouden (punt 8).

Geen verbinding met het entreepaneel.



Geen signaal gedetecteerd

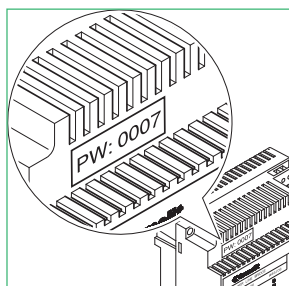
Oplossingen:

- ▶ Wacht 1 minuut.
- ▶ Verzeker u ervan dat het entreepaneel goed bekabeld is (punt 2).
- ▶ Verzeker u ervan dat het entreepaneel gevoed wordt (punt 9).
- ▶ Verzeker u ervan dat de brug Art. 1398 goed bekabeld is (punt 7A, 7B, 7C).
- ▶ Verzeker u ervan dat er overeenstemming is tussen het wachtwoord van de brug Art. 1398 en de voedingstransformator van de monitor van dezelfde wooneenheid.
- ▶ Verzeker u ervan dat de installatie-afstanden zijn aangehouden (punt 8).

16

Multi-User: Installation der Hauptmonitoren

1. Das Modem-Passwort auf dem Etikett der Brücke Art. 1398 der fraglichen Wohneinheit notieren.



- 2. Am Monitor das wie unter Punkt v ermittelte Modem-Passwort einstellen.
- 3. Die Adresse des Hauptmonitors wie unter Punkt 21 beschrieben einstellen.

17

Set und Multi-User: Installation der Zusatzmonitore

Wichtiger Hinweis!

Es können mehrere, in den Wohnungen verteilte Zusatzmonitore hinzugefügt werden, wobei jedoch 2 Regeln befolgt werden müssen:

- 1. Höchstens 14 Grundplatten pro Wohnung installieren.
- 2. Die folgenden Berechnungen zur vorgesehenen Verteilung für die Grundplatten durchführen:
 - ▶ Die Gesamtanzahl der in der Anlage zu installierenden Grundplatten berechnen (sowohl Haupt- als auch Zusatzgeräte) = **A**.
 - ▶ Die Anzahl in der Wohnung mit den wenigsten Grundplatten = **B**
 - ▶ Die Differenz zwischen der Gesamtanzahl der in Anlage vorhandenen Grundplatten und der Anzahl in der Wohnung mit den wenigsten Grundplatten ermitteln (**A - B**). Das Resultat muss:
 - bei Anlagen mit 1 Außenstelle kleiner oder gleich 15 sein.
 - bei Anlagen mit 2 Außenstellen kleiner oder gleich 14 sein.

Beispiel eines SETS für Zweifamilienhaus mit 2 Außenstellen und 14 Monitoren für 2 Wohnungen:

2 Außenstellen	Wohnungen													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Anzahl Grundplatten	14	14	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Beispiel einer Anlage mit 1 Außenstelle und 17 Monitoren für 5 Wohnungen:

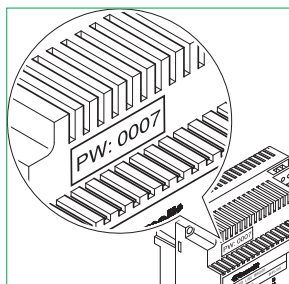
1 Außenstelle	Wohnungen													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Anzahl Grundplatten	2	3	4	5	3	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Beispiel einer nicht möglichen Konfiguration einer Anlage mit 1 Außenstelle und 17 Monitoren für 5 Wohnungen:

1 Außenstelle	Wohnungen													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Anzahl Grundplatten	13	1	1	1	1	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Vorgehensweise:

1. Das Modem-Passwort auf dem Etikett der Brücke Art. 1398 der fraglichen Wohneinheit notieren.

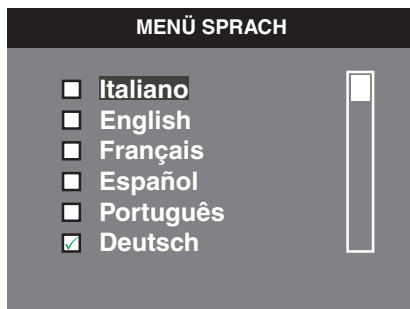


- 2. Am Monitor das wie unter Punkt 20 ermittelte Modem-Passwort einstellen.
- 3. Die Adresse der Zusatzmonitore wie unter Punkt 22 beschrieben einstellen.

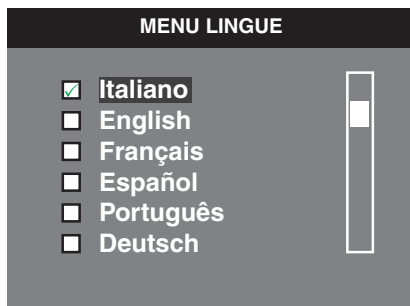
18

Einstellung der Menüsprache




Wenn das Menü zum ersten Mal geöffnet wird (Taste ) wird die Einstellung der zu verwendenden Sprache verlangt.



1. Mit den Tasten ,  die Sprache wählen und mit  bestätigen.






2. Mit der Taste  beenden.

3. Mit den Tasten ,  „OK“ wählen und mit  bestätigen.






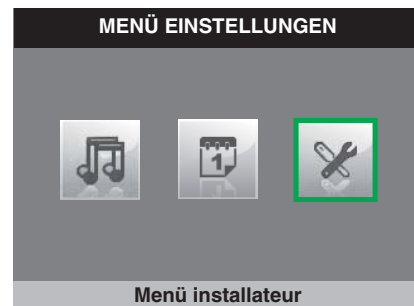
19

Menü Installateur öffnen

1. Die Taste  drücken und mit den Tasten ,  das Menü **Einstellungen** wählen.



2. Die Taste  drücken und mit den Tasten ,  das Menü **Installateur** wählen.




3. Menü mit der Taste  öffnen.

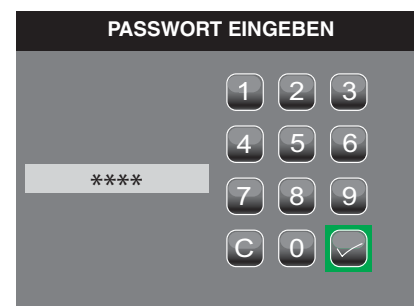


Das Passwort für das Menü Installateur ist 0000. Dieses Passwort kann nicht geändert werden.

4. Mit den Tasten ,  die Zahlen wählen und mit  übernehmen.



5. Am Ende der Eingabe das Symbol  wählen.



6. Mit der Taste  bestätigen.



20 Konfiguration des Modem-Passworts

1. Das Menü **Installateur** öffnen (siehe Punkt 19).
2. Das Menü **Monitor konfigurieren** mit den Tasten \uparrow , \downarrow wählen und mit \checkmark öffnen.



3. Das Menü **Grundplatte konfigurieren** mit den Tasten \uparrow , \downarrow wählen und mit \checkmark öffnen.



4. Mit der Taste \checkmark das Menü **Passwort ändern** öffnen.



- Mit den Tasten \uparrow und \downarrow wird der ausgewählte Wert erhöht bzw. verringert.
 - Mit den Tasten $\textcircled{1}$ und $\textcircled{2}$ wird die Einfügemarke nach links bzw. nach rechts bewegt.
5. Passwort ändern.



6. Das geänderte Passwort mit \checkmark bestätigen.

21 Logische Adresse der Hauptmonitoren (Master)

Für jede logische Adresse nur 1 Hauptmonitor einstellen.

1. Das Menü **Installateur** öffnen (siehe Punkt 19).
2. Das Menü **Monitor konfigurieren** mit den Tasten \uparrow , \downarrow wählen und mit \checkmark öffnen.



3. Mit der Taste \checkmark das Menü **Logische Adresse** öffnen.



4. Die Adresse mit den Tasten \uparrow , \downarrow ändern.



5. Mit \textcircled{M} beenden und Änderungen speichern.

22 Logische Adresse der Zusatzmonitoren (Slave)

Jeder Zusatzmonitor derselben Wohneinheit muss eine andere **Slave- Adresse** haben

1. Das Menü **Installateur** öffnen (siehe Punkt 19).
2. Das Menü **Monitor konfigurieren** mit den Tasten \uparrow , \downarrow wählen und mit \checkmark öffnen.



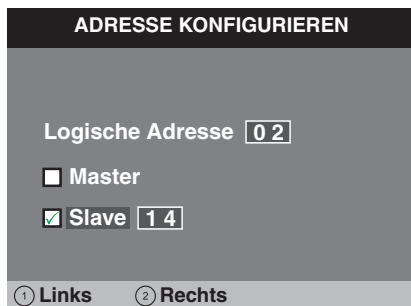
3. Mit der Taste das Menü **Logische Adresse** öffnen.



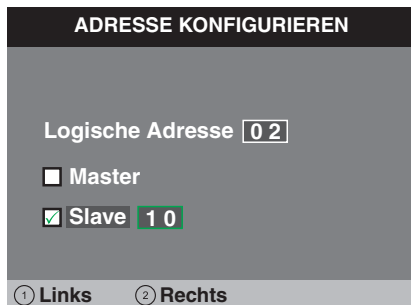
4. Die logische Adresse des Hauptmonitors derselben Wohneinheit mit den Tasten , eingeben.



5. Die Einfügemarke mit den Tasten , auf die Option **Slave** setzen und mit bestätigen.



6. Die Einfügemarke mit den Tasten , auf die Option **Slave-Adresse** setzen und die Adresse mit den Tasten , ändern



7. Mit beenden und Änderungen speichern.

23

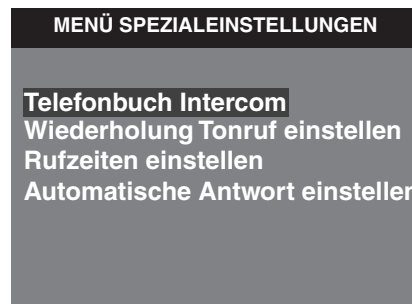
Adressen im Telefonbuch Intercom bearbeiten

1. Das Menü **Installateur** öffnen (siehe Punkt 19).

2. Das Menü **Sondereinstellungen** mit den Tasten , wählen und mit öffnen.



3. Mit der Taste das Menü **Telefonbuch Intercom** öffnen.



4. Den Telefonbucheintrag, dessen Adresse bearbeitet werden soll, mit den Tasten , wählen und mit öffnen.



5. Das Menü **Adresse konfigurieren** mit den Tasten , wählen und mit öffnen.



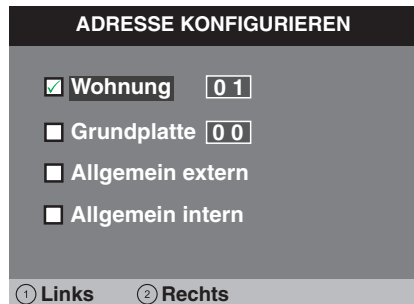
6. Die Rufart wählen, die dem Telefonbucheintrag zugewiesen werden soll. Dazu mit den Tasten ①, ② durch die Rufarten scrollen und mit ⏏ bestätigen.

WOHNUNG: Einen Ruf an alle Monitore, sowohl Haupt- als auch Zusatzgeräte, mit derselben eingegebenen logischen Hauptadresse tätigen.

GRUNDPLATTE: Tätigt einen Ruf an den Monitor mit der eingegebenen logischen Adresse derselben Wohnung, in dem sich auch der anrufende Monitor befindet.

ALLGEMEIN INTERN: Tätigt einen Ruf an alle Monitore derselben Wohnung (nur Anlagen Set).

ALLGEMEIN EXTERN: Tätigt einen Ruf an alle Monitore der anderen Wohnung (nur Anlagen Set).



7. Bei den Rufarten **Wohnungen** und **Grundplatte** Einfügemarke mit den Tasten ①, ② auf das jeweilige Feld **Adresse** setzen und die gewünschte Adresse mit den Tasten ⏶, ⏷ eingeben.

8. Mit ⏏ beenden und Änderungen speichern.

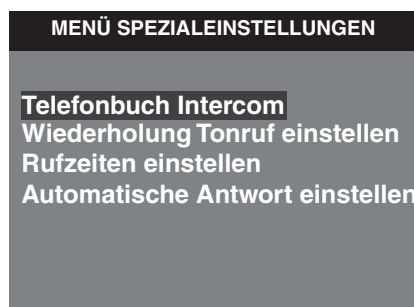
24 Namen im Telefonbuch Intercom bearbeiten

1. Das Menü **Installateur** öffnen (siehe Punkt 19).

2. Das Menü **Sondereinstellungen** mit den Tasten ⏶, ⏷ wählen und mit ⏏ öffnen.



3. Mit der Taste ⏏ das Menü **Telefonbuch Intercom** öffnen.



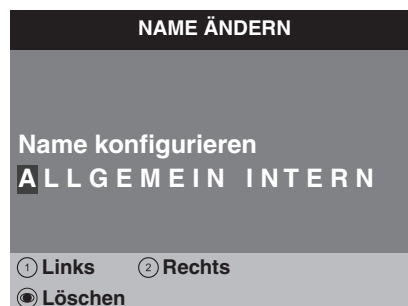
4. Den Telefonbucheintrag, dessen Name bearbeitet werden soll, mit den Tasten ⏶, ⏷ wählen und mit ⏏ öffnen.



5. Das Menü **Name konfigurieren** mit den Tasten ⏶, ⏷ wählen und mit ⏏ öffnen.



6. Den gewünschten Buchstaben mit den Tasten ①, ② wählen und mit den Tasten ⏶, ⏷ ändern.



7. Mit ⏏ beenden und Änderungen speichern.

25

Schlüsseltaste konfigurieren

Das Set enthält 2 Relais (Relais 1 und Relais 2) pro angeschlossene Außenstelle.

Deren Funktionsweise sowohl während eines Rufs als auch ohne aktiven Ruf (Anlage in Standby) kann konfiguriert werden.

Mit jeder für die Ansteuerung der Relais konfigurierten Taste können maximal 2 Relais* gleichzeitig aktiviert werden.

Im Falle eines Anrufs ist eines der aktivierbaren Relais zwingend das der anrufenden Tür.

• SCHLÜSSELTASTE

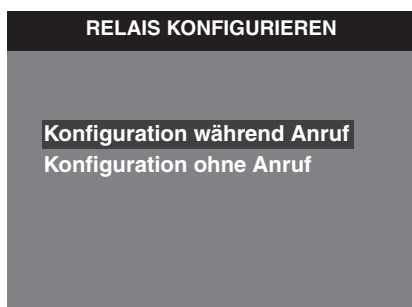
1. Das Menü **Installateur** öffnen (siehe Punkt 19).
2. Das Menü **Tasten konfigurieren** mit den Tasten ▲, ▼ wählen und mit ✓ öffnen.



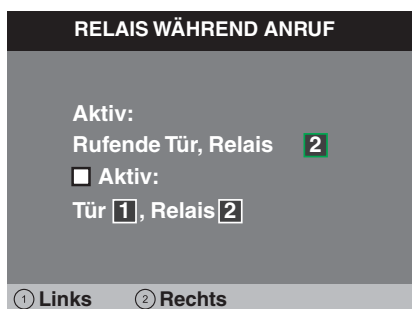
3. Mit der Taste ✓ das Menü **Schlüsseltaste konfigurieren** öffnen.



4. Die Betriebsart, für die die Funktionsweise geändert werden soll, mit den Tasten ▲, ▼ wählen und mit ✓ bestätigen.



5. Die bearbeitbaren Felder mit den Tasten ①, ② wählen und den Wert mit den Tasten ▲, ▼ bzw. ✓ ändern.



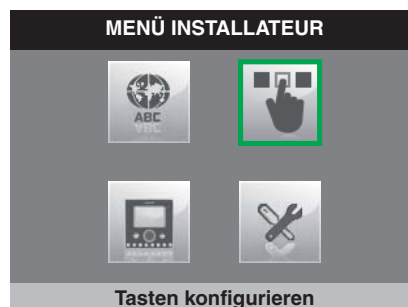
6. Mit Ⓜ beenden und Änderungen speichern.

26

Taste Privacy / Arztruf konfigurieren

- Die Funktion **Privacy** dient zum Stummschalten des Läutwerks bei einem Ruf von der Außenstelle bzw. Internruf.
- Die Funktion **Arzt Ruf** dient zur automatischen Betätigung des Türöffners (Relais 1) bei einem Ruf von der Außenstelle.
- Die Funktion **Arzt Ruf + Privacy** deaktiviert nicht nur das Läutwerk der Innenstelle wie bei der Funktion Privacy, sondern aktiviert auch die automatische Betätigung des Türöffners (Relais 1) bei einem Ruf von der Außenstelle.

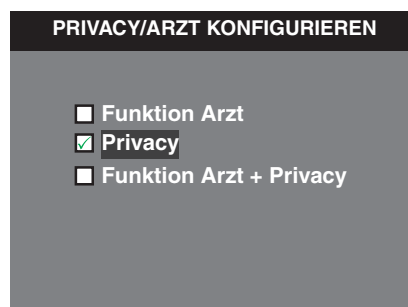
1. Das Menü **Installateur** öffnen (siehe Punkt 19).
2. Das Menü **Tasten konfigurieren** mit den Tasten ▲, ▼ wählen und mit ✓ öffnen.



3. Das Menü **Privacy / Arzt Ruf konfigurieren** mit den Tasten ▲, ▼ wählen und mit ✓ öffnen.



4. Die Funktion, die der Taste zugewiesen werden soll, mit den Tasten ▲, ▼ wählen und mit ✓ bestätigen.



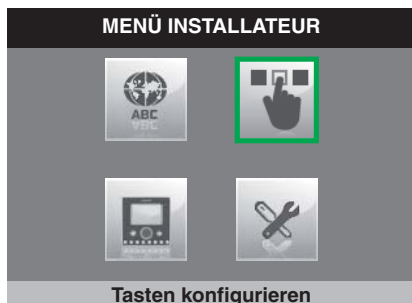
5. Mit Ⓜ beenden und Änderungen speichern.

27

Konfiguration Tasten 1 - 2

Die Tasten 1 und 2 können alle auf die gleiche Weise programmiert werden. Nachstehend wird die Programmierung von Taste 2 beschrieben.

1. Das Menü **Installateur** öffnen (siehe Punkt 19).
2. Das Menü **Tasten konfigurieren** mit den Tasten \uparrow , \downarrow wählen und mit \checkmark öffnen.



3. Das Menü **2** mit den Tasten \uparrow , \downarrow wählen und mit \checkmark öffnen.



4. Die Funktion, die der Taste zugewiesen werden soll, mit den Tasten \uparrow , \downarrow wählen und mit \checkmark bestätigen.



5. Die Taste \odot drücken, um die gewählte Funktion zu konfigurieren.
 Wenn die Funktion **Intercom** gewählt wurde:
 ▶ Die Taste einer Innenstelle **INTERCOM X** zuweisen.
ALLGEMEIN INTERN: *Tätigt einen Ruf an alle Monitore derselben Wohnung.*
ALLGEMEIN EXTERN: *Tätigt einen Ruf an alle Monitore der anderen Wohnung.*
 Wenn die Funktion **Selbsteinschaltung** gewählt wurde:
 ▶ Die Taste einer oder beider Außenstellen zuweisen.
 Wenn die Funktion **Aktivierung Relais** gewählt wurde:
 ▶ Genauso vorgehen, wie für die Konfiguration der Schlüsseltaste beschrieben.
6. Mit Ⓜ beenden und Änderungen speichern.

28

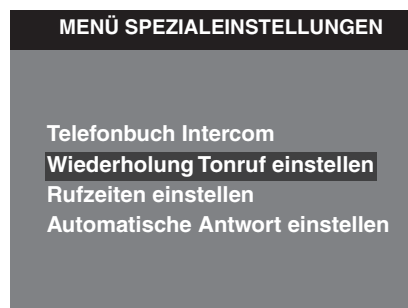
Ruftonwiederholung aktivieren

Wenn diese Funktion aktiviert ist, wiederholt der Monitor den Rufton drei Mal nach Eingang eines Rufs.

1. Das Menü **Installateur** öffnen (siehe Punkt 19).
2. Das Menü **Sondereinstellungen** mit den Tasten \uparrow , \downarrow wählen und mit \checkmark öffnen



3. Das Menü **Wiederholung Ruf ton einstellen** mit den Tasten \uparrow , \downarrow wählen und mit \checkmark öffnen.



4. Die Taste \checkmark drücken, um die Funktion zu aktivieren:



5. Mit Ⓜ beenden und Änderungen speichern.

29

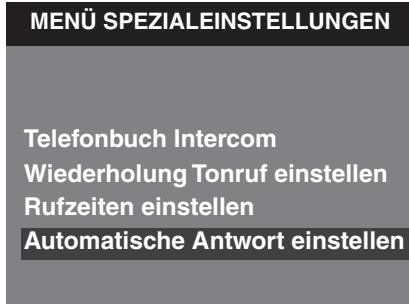
Aktivierung der automatischen Rufbeantwortung

1. Das Menü **Installateur** öffnen (siehe Punkt 19).
2. Das Menü **Sondereinstellungen** mit den Tasten \uparrow , \downarrow wählen und mit \checkmark öffnen



DE

3. Das Menü **Automatische Antwort einstellen** mit den Tasten \uparrow , \downarrow wählen und mit \rightarrow öffnen.



4. Die Taste \rightarrow drücken, um die Funktion zu aktivieren:



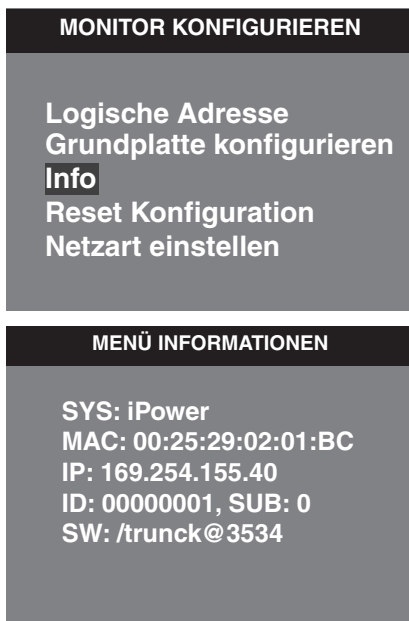
5. Mit Ⓜ beenden und Änderungen speichern.

30 Informationen anzeigen

1. Das Menü **Installateur** öffnen (siehe Punkt 19).
 2. Das Menü **Monitor konfigurieren** mit den Tasten \uparrow , \downarrow wählen und mit \rightarrow öffnen.



3. Das Menü **Informationen** mit den Tasten \uparrow , \downarrow wählen und mit \rightarrow öffnen.



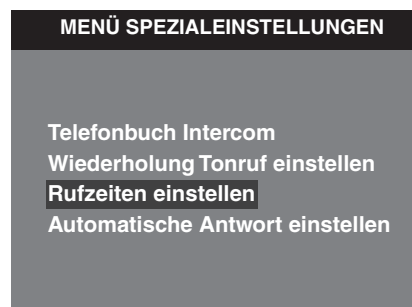
31 Konfiguration der Rufzeiten

- In diesem Menü können folgende Einstellungen geändert werden:
- **Wartezeit Antwort:** max. Zeit, nach der die Verbindung unterbrochen wird, wenn der Ruf nicht angenommen wird.
 - **Gesprächsdauer:** Dauer eines Gesprächs zwischen Innen- und Außenstelle.
 - **Gesprächsdauer Intercom:** Dauer eines Interngesprächs.
 - **Ausschaltverzögerung:** nach einem Ruf, Wartezeit ab Aktivierung eines Relais bis zum Ausschalten des Monitors.

1. Das Menü **Installateur** öffnen (siehe Punkt 19).
 2. Das Menü **Sondereinstellungen** mit den Tasten \uparrow , \downarrow wählen und mit \rightarrow öffnen



3. Das Menü **Rufzeiten einstellen** mit den Tasten \uparrow , \downarrow wählen und mit \rightarrow öffnen.



4. Den Wert, der geändert werden soll, mit den Tasten \uparrow , \downarrow wählen und mit \rightarrow öffnen.



5. Den Wert mit den Tasten \uparrow , \downarrow ändern.



6. Mit Ⓜ beenden und Änderungen speichern.

32

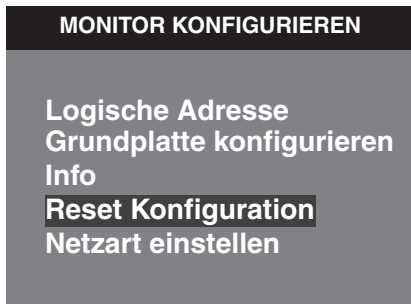
Konfigurationzurücksetzen

Achtung: Mit diesem Vorgang werden alle Werkseinstellungen wieder hergestellt und alle vorgenommenen Änderungen rückgängig gemacht.

1. Das Menü **Installateur** öffnen (siehe Punkt 19).
2. Das Menü **Monitor konfigurieren** mit den Tasten ▲, ▼ wählen und mit ⏵ öffnen.



3. Das Menü **Reset Konfiguration** mit den Tasten ▲, ▼ wählen und mit ⏵ öffnen.



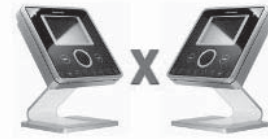
4. Mit der Taste ⏵ bestätigen.



33

Betriebsstörungen und mögliche Abhilfe

Keine Verbindung mit der Innenstelle.



Kein Signal erfasst

Abhilfe:

- ▶ 1 Minute warten.
- ▶ Sicherstellen, dass der Zusatzmonitor dieselbe Adresse wie der Hauptmonitor der fraglichen Wohneinheit hat (Punkt 22).
- ▶ Sicherstellen, dass der Hauptmonitor mit Strom versorgt wird (Punkt 10).
- ▶ Sicherstellen, dass das korrekte Passwort eingegeben wurde (Punkt 20).
- ▶ Sicherstellen, dass die Installationsabstände eingehalten wurden (Punkt 8).

Keine Verbindung mit der Außenstelle.

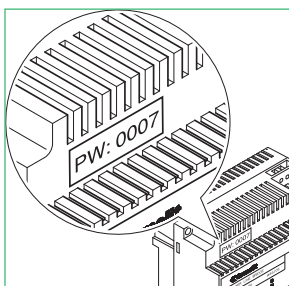


Kein Signal erfasst

Abhilfe:

- ▶ 1 Minute warten.
- ▶ Sicherstellen, dass die Außenstellen korrekt verdrahtet ist (Punkt 2).
- ▶ Sicherstellen, dass die Außenstellen mit Strom versorgt wird (Punkt 9).
- ▶ Sicherstellen, dass die Brücke Art. 1398 korrekt verdrahtet ist (Punkt 7A, 7B, 7C).
- ▶ Sicherstellen, dass das Passwort der Brücke Art. 1398 und das Monitor-Netzteil derselben Wohneinheit übereinstimmen.
- ▶ Sicherstellen, dass die Installationsabstände eingehalten wurden (Punkt 8).

1. Anotar el código del módem, indicado en la etiqueta del puente art. 1398 de la vivienda implicada.



2. Configurar, en el monitor, el código del módem, determinado según se describe en el punto v.

3. Configurar la dirección del monitor principal según se describe en el punto 21

Advertencia

Es posible añadir monitores adicionales secundarios, distribuidos en las viviendas, respetando las dos reglas siguientes:

1. Instalar 14 placas soporte como máximo por vivienda.

2. Efectuar los siguientes cálculos para la distribución prevista de las placas soporte:

▶ calcular el número total de placas soporte que se han de montar en la instalación (tanto principales como secundarias) = **A**.

▶ determinar el número de placas soporte más bajo entre las viviendas = **B**

▶ calcular la diferencia entre el número total de placas de soporte de la instalación y las existentes en la vivienda que tiene menos (**A - B**) y comprobar que el número obtenido sea:

Menor o igual a 15 para instalaciones con 1 unidad externa.

Menor o igual a 14 para instalaciones con 2 unidades externas.

A continuación se presenta un ejemplo de kit bifamiliar con 2 unidades externas y 14 monitores para 2 viviendas:

2 unidades externas	Viviendas													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Número de placas soporte	14	14	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

A continuación se presenta un ejemplo de una instalación con 1 unidad externa y 17 monitores para 5 viviendas:

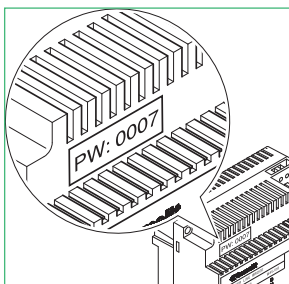
1 unidad externa	Viviendas													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Número de placas soporte	2	3	4	5	3	--	--	--	--	--	--	--	--	--

A continuación se presenta un ejemplo de una configuración no permitida, consistente en una instalación con 1 unidad externa y 17 monitores para 5 viviendas:

1 unidad externa	Viviendas													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Número de placas soporte	13	1	1	1	1	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Procedimiento:

1. Anotar el código del módem, indicado en la etiqueta del puente art. 1398 de la vivienda implicada.

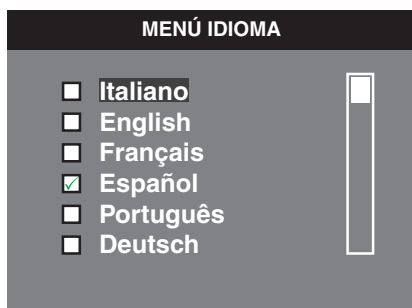


2. Configurar, en el monitor, el código del módem, determinado según se describe en el punto 20.

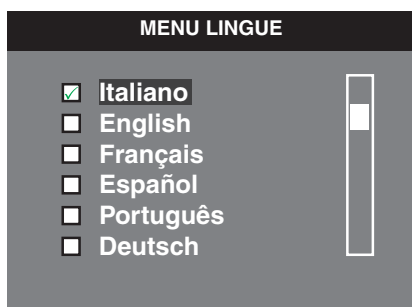
3. Configurar la dirección de los monitores adicionales secundarios según se describe en el punto 22

18 Configuración del idioma de los menús

Cuando se accede al menú por primera vez (tecla **⏏**), se solicita que se elija el idioma.



1. Seleccionar el idioma con las teclas **▲** y **▼** y confirmarlo con la tecla **✓**.



2. Pulsar la tecla **⏏** para salir.

3. Seleccionar "OK" con las teclas **▲** y **▼** y confirmarlo con la tecla **✓**.

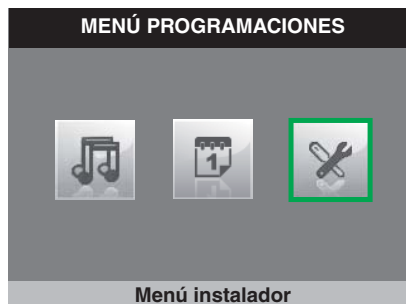


19 Acceder al menú instalador

1. Pulsar la tecla **⏏** y seleccionar el menú **Programaciones** con las teclas **▲** y **▼**.



2. Pulsar la tecla **✓** para confirmar la selección y seleccionar el menú **Instalador** con las teclas **▲** y **▼**.



3. Pulsar la tecla **✓** para confirmar la selección.



La contraseña para acceder al menú del instalador es 0000. Esta contraseña no se puede modificar.

4. Seleccionar las cifras con las teclas **▲** y **▼** y confirmarlas con la tecla **✓**.



5. Una vez escrita la contraseña, seleccionar la tecla **✓**.



6. Pulsar la tecla **✓** para confirmar.



20 Configuración de la contraseña del módem

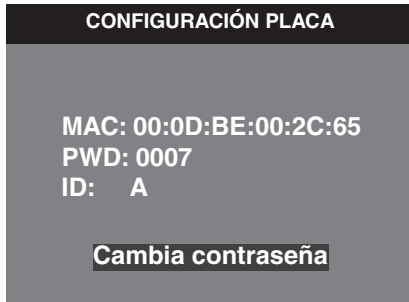
1. Acceder al menú **Instalador** (véase punto 19).
2. Seleccionar el menú **Configura monitor** con las teclas \uparrow y \downarrow y confirmarlo con la tecla \checkmark .



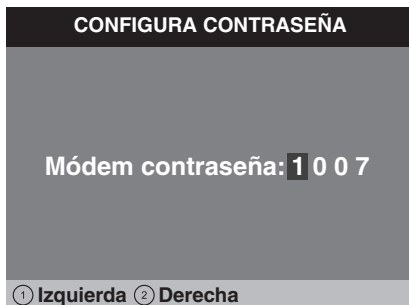
3. Seleccionar el menú **Configura placa** con las teclas \uparrow y \downarrow y confirmarlo con la tecla \checkmark .



4. Pulsar la tecla \checkmark para acceder al menú **Cambia contraseña**.



- Las teclas \uparrow y \downarrow aumentan o disminuyen el valor seleccionado.
 - Las teclas \leftarrow y \rightarrow desplazan a la izquierda o la derecha el cursor.
5. Modificar la contraseña.



6. Pulsar la tecla \checkmark para guardar la contraseña modificada.

21 Configuración de la dirección lógica de los monitores principales (master)

Configurar 1 solo monitor principal para cada dirección lógica.

1. Acceder al menú **Instalador** (véase punto 19).
2. Seleccionar el menú **Configura monitor** con las teclas \uparrow y \downarrow y confirmarlo con la tecla \checkmark .



3. Pulsar la tecla \checkmark para acceder al menú **Dirección lógica**.



4. Modificar la dirección con las teclas \uparrow y \downarrow .




5. Pulsar la tecla ESC para salir y guardar las modificaciones.

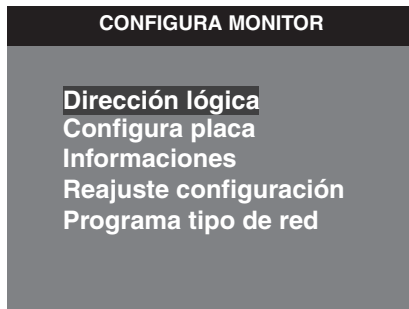
22 Configuración de la dirección lógica de los monitores secundarios (slave)

Todos los monitores secundarios de la misma vivienda han de tener una **Dirección Slave** diferente.

1. Acceder al menú **Instalador** (véase punto 19).
2. Seleccionar el menú **Configura monitor** con las teclas \uparrow y \downarrow y confirmarlo con la tecla \checkmark .






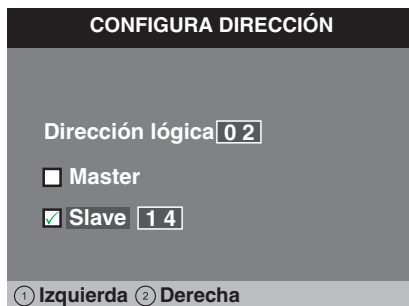
3. Pulsar la tecla  para acceder al menú **Dirección lógica**.







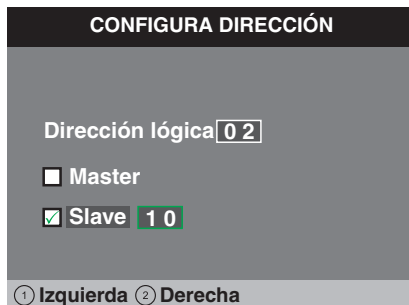
4. Configurar la dirección lógica del monitor principal de la misma vivienda con las teclas  y .




5. Ir a la opción **Slave** con las teclas  y  y confirmarla con la tecla .






6. Ir a la opción **Dirección Slave** con las teclas  y  y modificarla con las teclas  y .




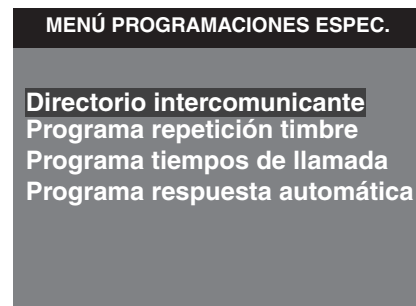
7. Pulsar la tecla  para salir y guardar las modificaciones.

23 Modificación de las direcciones del directorio intercomunicante

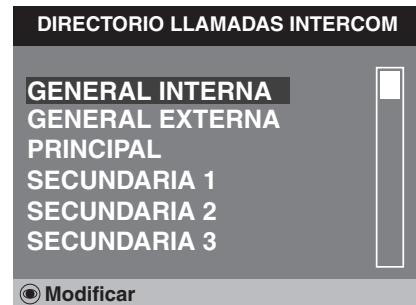
1. Acceder al menú **Instalador** (véase punto 19).
2. Seleccionar el menú **Programaciones Especiales** con las teclas  y  y confirmarlo con la tecla .






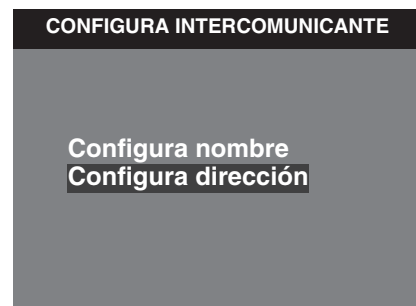
3. Pulsar la tecla  para acceder al menú **Directorio intercomunicante**.



4. Seleccionar el registro de la agenda cuya dirección se desea modificar con las teclas  y  y confirmarlo con la tecla .



5. Seleccionar el menú **Configura dirección** con las teclas  y  y confirmarlo con la tecla .



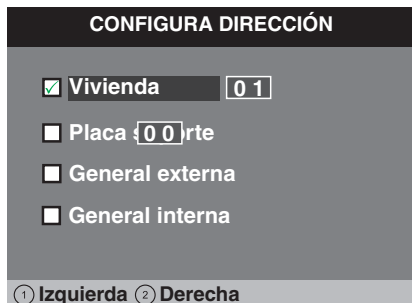
6. Seleccionar qué tipo de llamada se desea asociar al registro de la agenda desplazándose con las teclas ① y ② y confirmarlo con la tecla ✓.

VIVIENDA: envía una llamada a todos los monitores, principales y secundarios, con la misma dirección lógica principal.

PLACA SOPORTE: envía una llamada al monitor con la dirección lógica de la misma vivienda del monitor que llama.

GENERAL INTERNA: envía una llamada a todos los monitores de la misma vivienda (solo para instalaciones con kit).

GENERAL EXTERNA: envía una llamada a todos los monitores de otra vivienda (solo para instalaciones con kit).



7. En el caso de llamadas de tipo **Vivienda** y **Placa soporte**, ir al correspondiente campo **Dirección** con las teclas ① y ② e introducir la deseada con las teclas ▲ y ▼.

8. Pulsar la tecla Ⓜ para salir y guardar las modificaciones.

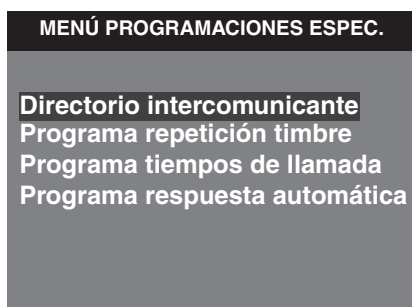
24 Modificación de los nombres del directorio intercomunicante

1. Acceder al menú **Instalador** (véase punto 19).

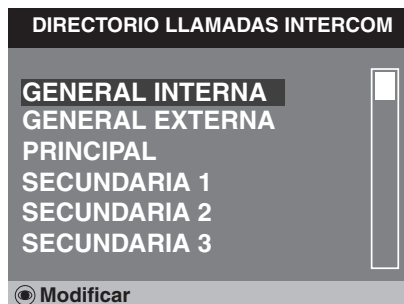
2. Seleccionar el menú **Programaciones Especiales** con las teclas ▲ y ▼ y confirmarlo con la tecla ✓.



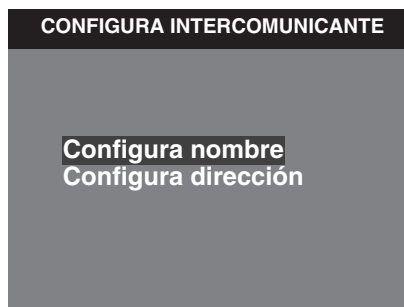
3. Pulsar la tecla ✓ para acceder al menú **Directorio intercomunicante**.



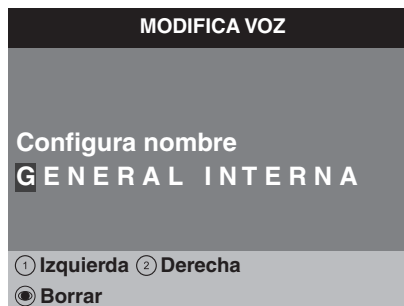
4. Seleccionar el registro de la agenda cuyo nombre se desea modificar con las teclas ▲ y ▼ y confirmarlo con Ⓜ.



5. Seleccionar el menú **Configura Nombre** con las teclas ▲ y ▼ y confirmarlo con la tecla ✓.



6. Seleccionar la letra deseada con las teclas ① y ② y modificarla con las teclas ▲ y ▼.



7. Pulsar la tecla Ⓜ para salir y guardar las modificaciones.

25

Configuración de la tecla llave

El kit dispone de 2 relés (relé 1 y relé 2) para cada unidad externa conectada.

Es posible configurar el funcionamiento cuando no hay ninguna llamada en curso (instalación en reposo) o durante una llamada.

Con cada tecla configurada para mandar los relés, es posible activar al mismo tiempo 2 relés* como máximo.

En caso de llamada, uno de los relés activables tiene que ser obligatoriamente el relé de la puerta desde la que se llama.

• TECLA LLAVE

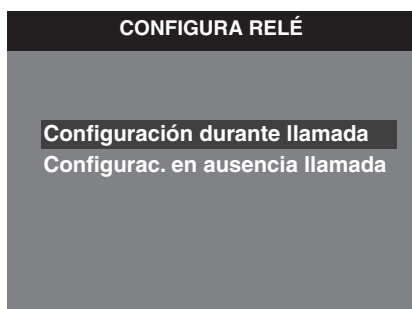
1. Acceder al menú **Instalador** (véase punto 19).
2. Seleccionar el menú **Configura teclas** con las teclas ▲ y ▼ y confirmarlo con la tecla ✓.



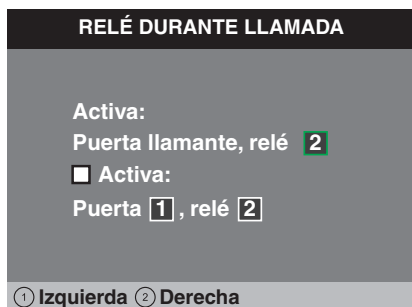
3. Pulsar la tecla ✓ para acceder al menú **Configura tecla llave**.



4. Seleccionar la modalidad cuya función se desea modificar con las teclas ▲ y ▼ y confirmarla con la tecla ✓.



5. Seleccionar los campos modificables con las teclas ① y ② y modificar los valores con las teclas ▲, ▼ o ✓.



6. Pulsar la tecla Ⓜ para salir y guardar las modificaciones.

26

Configuración de la tecla Privacidad/Doctor

- La función **Privacidad** permite excluir el tono de llamada desde la unidad externa o intercomunicante.
- La función **Doctor** permite accionar automáticamente el abrepuertas (relé 1) tras una llamada desde la unidad externa.
- La función **Privacidad + Doctor**, además de desactivar el tono de llamada en la unidad interna, como en la función Privacidad, permite accionar automáticamente el abrepuertas (relé 1) tras una llamada desde la unidad externa.

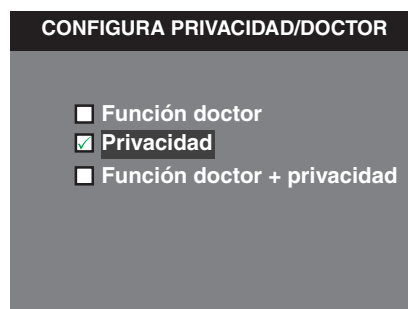
1. Acceder al menú **Instalador** (véase punto 19).
2. Seleccionar el menú **Configura teclas** con las teclas ▲ y ▼ y confirmarlo con la tecla ✓.



3. Seleccionar el menú **Configura privacidad/doctor** con las teclas ▲ y ▼ y confirmarlo con la tecla ✓.



4. Seleccionar la función que se desea asignar a la tecla con las teclas ▲ y ▼ y confirmarla con la tecla ✓.



5. Pulsar la tecla Ⓜ para salir y guardar las modificaciones.

27 Configuración de las teclas 1 y 2

Las teclas 1 y 2 se pueden programar con el mismo procedimiento. A continuación, se describe cómo programar la tecla 2.

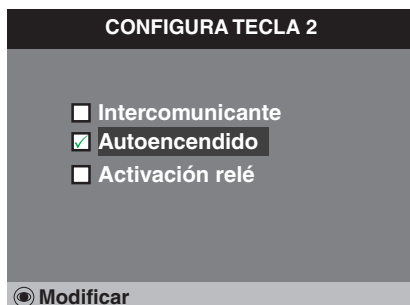
1. Acceder al menú **Instalador** (véase punto 19).
2. Seleccionar el menú **Configura teclas** con las teclas \uparrow y \downarrow y confirmarlo con la tecla \checkmark .



3. Seleccionar el menú **2** con las teclas \uparrow y \downarrow y confirmarlo con la tecla \checkmark .



4. Seleccionar la función que se desea asignar a la tecla con las teclas \uparrow y \downarrow y confirmarla con la tecla \checkmark .



5. Pulsar la tecla \odot para activar la función elegida.
Si se ha seleccionado la función **Intercomunicante**:
▶ Asociar la tecla a una unidad interna **INTERCOM X**.
GENERAL INTERNA: envía una llamada a todos los monitores de la misma vivienda.
GENERAL EXTERNA: envía una llamada a todos los monitores de otra vivienda.
Si se ha seleccionado la función **Autoencendido**:
▶ Asociar la tecla a una o ambas unidades externas.
Si se ha seleccionado la función **Activación relé**:
▶ Seguir el procedimiento para configurar la tecla llave.
6. Pulsar la tecla \oplus para salir y guardar las modificaciones.

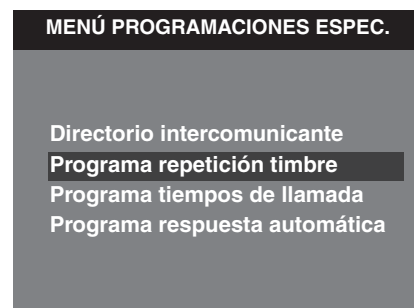
28 Activación de la repetición del timbre

Si esta función está activada, el timbre se repite tres veces cuando se produce una llamada.

1. Acceder al menú **Instalador** (véase punto 19).
2. Seleccionar el menú **Programaciones Especiales** con las teclas \uparrow y \downarrow y confirmarlo con la tecla \checkmark .



3. Seleccionar el menú **Programa repetición timbre** con las teclas \uparrow y \downarrow y confirmarlo con la tecla \checkmark .



4. Pulsar la tecla \checkmark para activar la función.



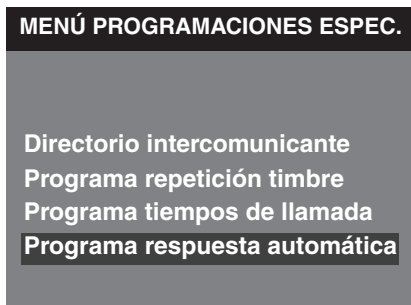
5. Pulsar la tecla \oplus para salir y guardar las modificaciones.

29 Activación de la respuesta automática

1. Acceder al menú **Instalador** (véase punto 19).
2. Seleccionar el menú **Programaciones Especiales** con las teclas \uparrow y \downarrow y confirmarlo con la tecla \checkmark .



3. Seleccionar el menú **Programa respuesta automática** con las teclas ▲ y ▼ y confirmarlo con la tecla ✓.



4. Pulsar la tecla ✓ para activar la función.



5. Pulsar la tecla Ⓜ para salir y guardar las modificaciones.

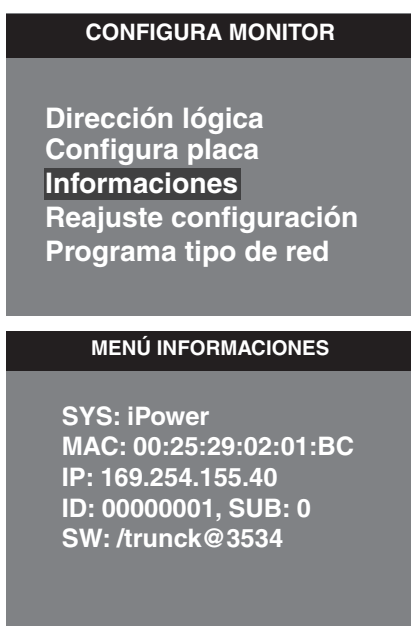
30 Visualizar informaciones

1. Acceder al menú **Instalador** (véase punto 19).

2. Seleccionar el menú **Configura monitor** con las teclas ▲ y ▼ y confirmarlo con la tecla ✓.



3. Seleccionar el menú **Informaciones** con las teclas ▲ y ▼ y confirmarlo con la tecla ✓.



31 Configuración de los tiempos de llamada

En este menú es posible modificar:

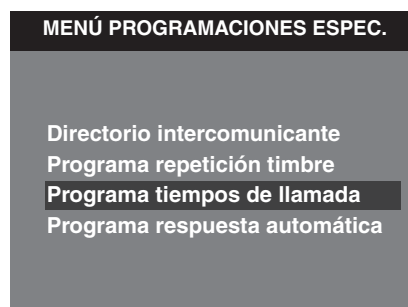
- **Tiempo espera respuesta:** tiempo máximo de espera de una respuesta cuya superación implica la interrupción de la comunicación.
- **Tiempo conversación:** duración de una conversación entre la unidad interna y la unidad externa
- **Tiempo conversación intercom:** duración de una conversación intercomunicante
- **Retraso de apagado:** tras una llamada, tiempo de espera desde la activación de un relé hasta el apagado del monitor.

1. Acceder al menú **Instalador** (véase punto 19).

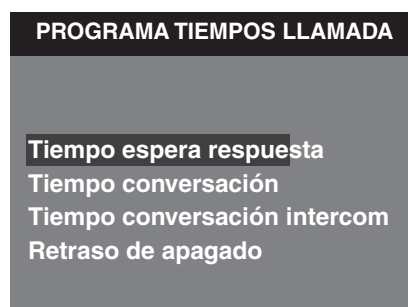
2. Seleccionar el menú **Programaciones Especiales** con las teclas ▲ y ▼ y confirmarlo con la tecla ✓.



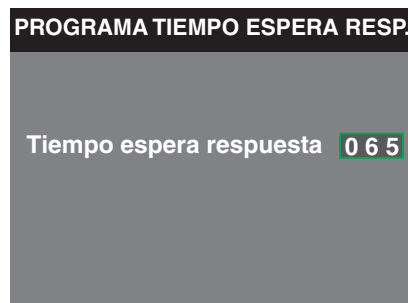
3. Seleccionar el menú **Programa tiempos de llamada** con las teclas ▲ y ▼ y confirmarlo con la tecla ✓.



4. Seleccionar el valor que se desea modificar con las teclas ▲ y ▼ y confirmarlo con la tecla ✓.



5. Modificar el valor con las teclas ▲ y ▼.



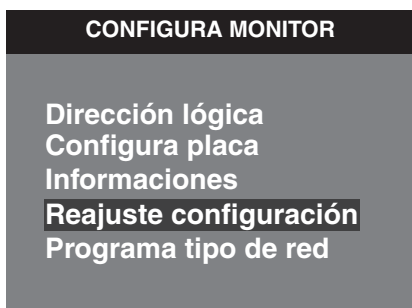
6. Pulsar la tecla Ⓜ para salir y guardar las modificaciones.

Atención: esta operación restablece todas las programaciones de fábrica y anula todas las modificaciones efectuadas por el usuario.

1. Acceder al menú **Instalador** (véase punto 19).
2. Seleccionar el menú **Configura monitor** con las teclas ▲ y ▼ y confirmarlo con la tecla ⏏.



3. Seleccionar el menú **Reajuste configuración** con las teclas ▲ y ▼ y confirmarlo con la tecla ⏏.



4. Pulsar la tecla ⏏ para confirmar.



No se produce la conexión con la unidad interna.



Ninguna señal detectada

Soluciones:

- ▶ Esperar a que transcurra un minuto.
- ▶ Comprobar que el monitor secundario tenga la misma dirección que el monitor principal de la vivienda en cuestión (punto 22).
- ▶ Comprobar que el monitor principal esté alimentado (punto 10).
- ▶ Comprobar que se haya introducido la contraseña correcta (punto 20).
- ▶ Comprobar que se respeten las distancias de instalación (punto 8).

No se produce la conexión con la unidad externa.



Ninguna señal detectada

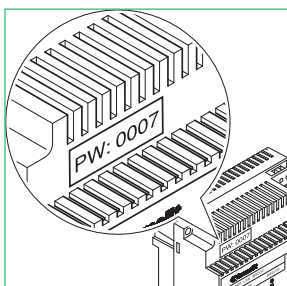
Soluciones:

- ▶ Esperar a que transcurra un minuto.
- ▶ Comprobar que la unidad externa esté correctamente cableada (punto 2).
- ▶ Comprobar que la unidad externa esté correctamente alimentada (punto 9).
- ▶ Comprobar que el puente art. 1398 esté correctamente cableado (puntos 7A, 7B o 7C).
- ▶ Comprobar que la contraseña del puente art. 1398 sea igual a la del alimentador del monitor de la misma vivienda.
- ▶ Comprobar que se respeten las distancias de instalación (punto 8).

16

Multiutilizadores: instalação dos monitores principais

1. Tomar nota da password do modem que se encontra na etiqueta da ponte art. 1398 da unidade habitacional de interesse.



- 2. Configurar no monitor a password do modem obtida como descrito no ponto v.
- 3. Configurar o endereço do monitor principal como descrito no ponto 21.

17

Kit e multiutilizadores: instalação de monitores adicionais secundários

Aviso!

Pode adicionar-se monitores adicionais secundários distribuídos pelas unidades habitacionais, seguindo as seguintes 2 regras:

- 1. Introduzir no máximo 14 suportes por unidade habitacional.
- 2. Realizar os seguintes cálculos relativamente à distribuição prevista para os suportes:
 - ▶ calcular o número total de suportes a instalar na instalação (quer principais, quer secundárias) = **A**.
 - ▶ identificar o número de suportes inferior entre as unidades habitacionais = **B**
 - ▶ calcular a diferença entre o número total de suportes da instalação e as presentes na unidade habitacional que tem o número inferior (**A - B**) e certificar-se de que o número obtido seja:
 - menor ou igual a 15 para instalações com 1 ponto externo;*
 - menor ou igual a 14 para instalações com 2 pontos externos.*

A seguir indica-se o exemplo de um Kit bifamiliar com 2 pontos externos e 14 monitores para 2 unidades habitacionais:

2 pontos externos	Unidades habitacionais													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Número de suportes	14	14	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

A seguir indica-se o exemplo de uma instalação com 1 ponto externo e 17 monitores para 5 unidades habitacionais:

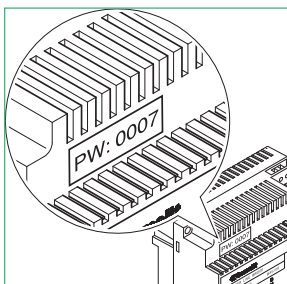
1 ponto externo	Unidades habitacionais													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Número de suportes	2	3	4	5	3	--	--	--	--	--	--	--	--	--

A seguir indica-se o exemplo de uma configuração não possível de uma instalação com 1 ponto externo e 17 monitores para 5 unidades habitacionais:

1 ponto externo	Unidades habitacionais													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Número de suportes	13	1	1	1	1	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Procedimento:

1. Tomar nota da password do modem que se encontra na etiqueta da ponte art. 1398 da unidade habitacional de interesse.




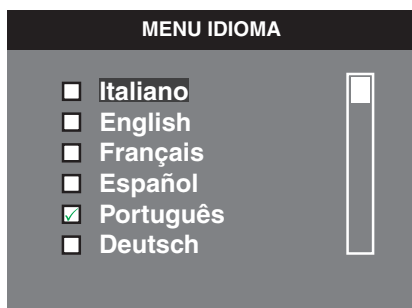
- 2. Configurar no monitor a password do modem obtida como descrito no ponto 20.
- 3. Configurar o endereço dos monitores adicionais como descrito no ponto 22.




PT

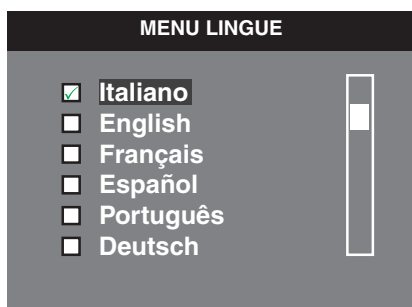
18

Configurar o idioma do menu

No primeiro acesso ao menu (tecla ) , é solicitada ao utilizador a configuração do idioma de utilização.



1. Seleccionar o idioma com as teclas ,  e confirmar premindo a tecla .






2. Premir a tecla  para sair.

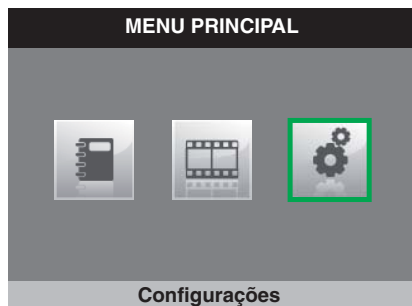
3. Seleccionar "OK" com as teclas ,  e confirmar premindo a tecla .



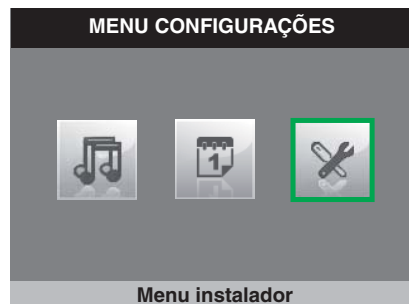
19

Aceder ao menu instalador

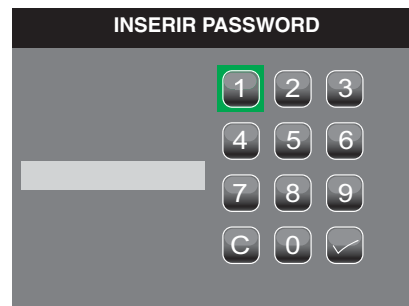
1. Premir a tecla  e seleccionar o menu **Configurações** com as teclas , .





2. Premir a tecla  para aceder e seleccionar o menu **Menu instalador** com as teclas , .



3. Premir a tecla  para aceder.



A password para o menu instalador é 0000. Não é possível modificar a password.

4. Seleccionar os dígitos com as teclas ,  e confirmar premindo a tecla .



5. No fim, seleccionar o ícone .



6. Premir a tecla  para confirmar.



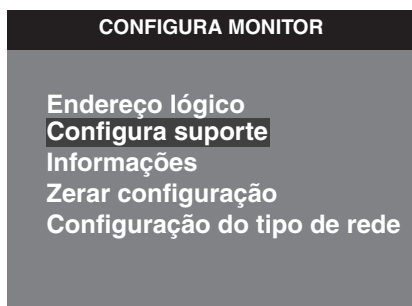
20

Configurar a password do modem

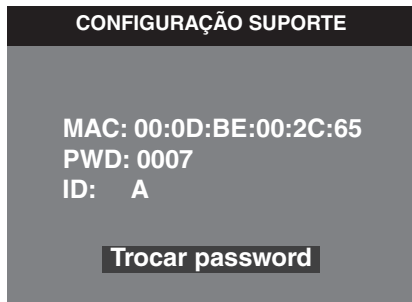
1. Aceder ao menu **Instalador** (Consultar o ponto 19).
2. Seleccionar o menu **Configurar Monitor** com as teclas \uparrow , \downarrow e premir a tecla \checkmark para aceder



3. Seleccionar o menu **Configura suporte** com as teclas \uparrow , \downarrow e premir a tecla \checkmark para aceder.



4. Premir a tecla \checkmark per aceder ao menu **Trocar Password**.



- As teclas \uparrow e \downarrow aumentam e diminuem o valor seleccionado.
- As teclas \leftarrow e \rightarrow deslocam o cursor de selecção para a esquerda e direita.

5. Modificar a password



6. Premir a tecla \checkmark para guardar a password modificada.

21

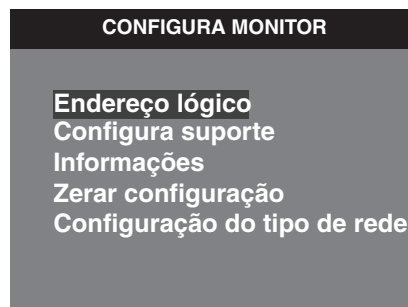
Configurar endereço lógico do monitor principal (master)

Configurar apenas 1 monitor principal para cada endereço lógico.

1. Aceder ao menu **Instalador** (Consultar o ponto 19).
2. Seleccionar o menu **Configura Monitor** com as teclas \uparrow , \downarrow e premir a tecla \checkmark para aceder.



3. Premir a tecla \checkmark para aceder ao menu **Endereço lógico**.



4. Modificar o endereço com as teclas \uparrow , \downarrow .



5. Premir a tecla ESC para sair e guardar as modificações.

22

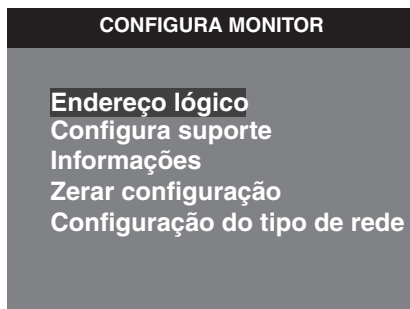
Configurar endereço lógico monitores secundários (slave)



Cada monitor secundário da mesma unidade habitacional deve ter um **Endereço Slave** diferente.

1. Aceder ao menu **Instalador** (Consultar o ponto 19).
2. Seleccionar o menu **Configura Monitor** com as teclas \uparrow , \downarrow e premir a tecla \checkmark para aceder.



3. Premir a tecla  para aceder ao menu **Endereço lógico**.



4. Configurar o endereço lógico do monitor principal da mesma unidade habitacional com as teclas , .




5. Colocar as teclas ,  na opção **Slave** e premir a tecla  para aceder.



6. Colocar as teclas ,  na opção **Endereço Slave** e modificar o endereço com as teclas , .






7. Premir a tecla  para sair e guardar as modificações.


23

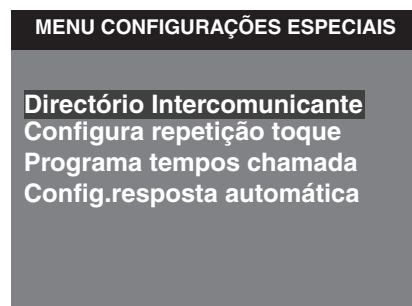
Modificar endereços do directório intercomunicante




1. Aceder ao menu **Instalador** (Consultar o ponto 19).

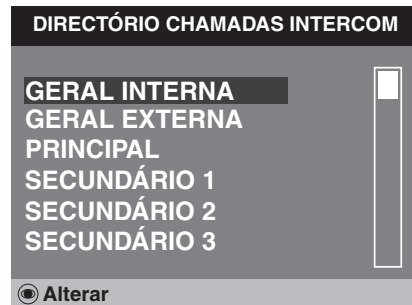
2. Seleccionar o menu **Configurações especiais** com as teclas ,  e premir a tecla  para aceder.






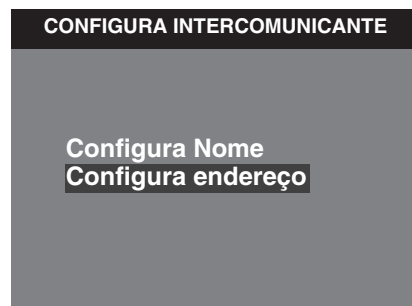
3. Premir a tecla  para aceder ao menu **Directório Intercomunicante**.



4. Seleccionar o item do directório para o qual se deseja modificar o endereço com as teclas ,  e premir a tecla  para aceder.



5. Seleccionar o menu **Configura endereço** com as teclas ,  e premir a tecla  para aceder.



6. Seleccionar o tipo de chamada que se deseja atribuir ao item do directório deslocando as teclas ①, ② e premir a tecla ⏏ para confirmar.

APARTAMENTO: Envia uma chamada a todos os monitores quer principais, quer secundários com o mesmo endereço lógico principal inserido.

SUPORTE: Envia uma chamada ao monitor com o endereço lógico inserido do mesmo apartamento do monitor chamante.

GERAL INTERNA: Envia uma chamada a todos os monitores da mesma unidade habitacional (apenas para instalações Kit).

GERAL EXTERNA: Envia uma chamada a todos os monitores de outra unidade habitacional (apenas para instalações Kit).



7. No caso de chamadas **Apartamento** e **Suporte** deslocar para o respectivo campo **endereço** com as teclas ①, ② e inserir o desejado com as teclas ⬆, ⬇.

8. Premir a tecla ⏏ para sair e guardar as modificações.

24

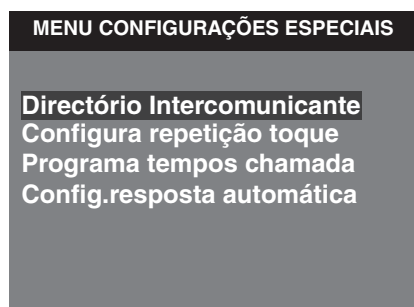
Modificar nomes no directório Intercomunicante

1. Aceder ao menu **Instalador** (Consultar o ponto 19).

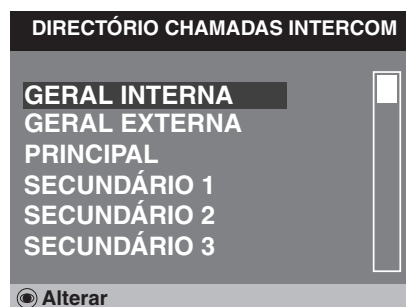
2. Seleccionar o menu **Configurações especiais** com as teclas ⬆, ⬇ e premir a tecla ⏏ para aceder.



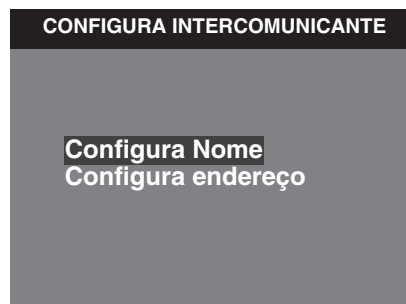
3. Premir a tecla ⏏ para aceder ao menu **Directório Intercomunicante**.



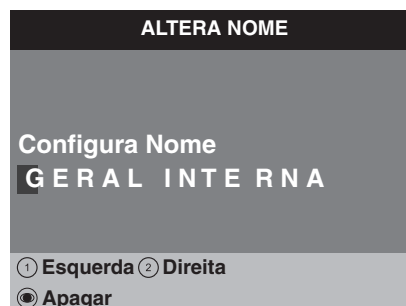
4. Seleccionar o item do directório para o qual se deseja modificar o nome com as teclas ⬆, ⬇ e premir a tecla ⏏ para aceder.



5. Seleccionar o menu **Configura nome** com as teclas ⬆, ⬇ e premir a tecla ⏏ para aceder.



6. Seleccionar a letra desejada com as teclas ①, ② e modificá-la com as teclas ⬆, ⬇.



7. Premir a tecla ⏏ para sair e guardar as modificações.

25

Configuração da tecla chave

O kit possui 2 relés (relé 1 e relé 2) para cada ponto externo ligado. É possível configurar o funcionamento quer durante, quer em ausência de chamada (instalação em repouso). Com cada tecla configurada para o comando dos relés, é possível activar simultaneamente 2 relés* no máximo. Em caso de chamada, um dos relés activáveis deverá ser o da porta chamadora.

• TECLA CHAVE

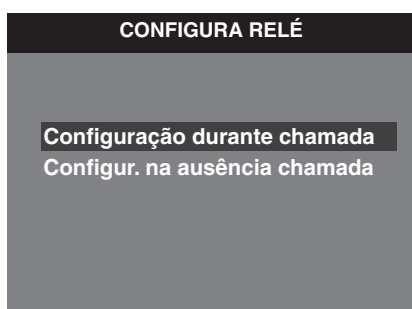
1. Aceder ao menu **Instalador** (Consultar o ponto 19).
2. Seleccionar o menu **Configura teclas** com as teclas ▲, ▼ e premir a tecla ✓ para aceder.



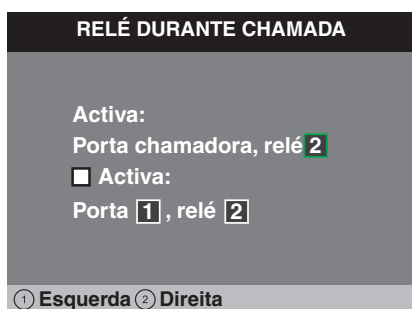
3. Premir a tecla ✓ para aceder ao menu **Configura tecla chave**.



4. Seleccionar o modo para o qual se deseja modificar a função com as teclas ▲, ▼ e premir a tecla ✓ para confirmar.



5. Seleccionar os campos modificáveis com as teclas ①, ② e modificar o valor com as teclas ▲, ▼ ou ✓.



6. Premir a tecla ⏪ para sair e guardar as modificações.

26

Configuração da tecla privacidade/médico

- A função **Privacidade** permite excluir as chamadas do ponto externo e da central.
- A função **Médico** permite o accionamento automático da abertura da porta (relé 1) aquando de uma chamada do ponto externo.
- A função **Privacidade + Médico**, além de desactivar a campainha do ponto interno, como na função "Privacidade", permite o accionamento automático da abertura da porta (relé 1) aquando de uma chamada do ponto externo.

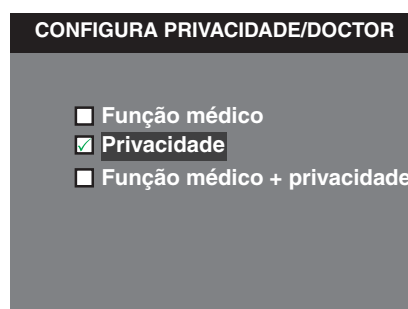
1. Aceder ao menu **Instalador** (Consultar o ponto 19).
2. Seleccionar o menu **Configura teclas** com as teclas ▲, ▼ e premir a tecla ✓ para aceder.



3. Seleccionar o menu **Configura privacidade/médico** com as teclas ▲, ▼ e premir a tecla ✓ para aceder.



4. Seleccionar a função que se deseja atribuir à tecla com as teclas ▲, ▼ e premir a tecla ✓ para confirmar.



5. Premir a tecla ⏪ para sair e guardar as modificações.

27

Configuração das teclas 1 - 2

As teclas 1 e 2 podem ser ambas programadas através do mesmo procedimento. A seguir ilustra-se a programação da tecla 2.

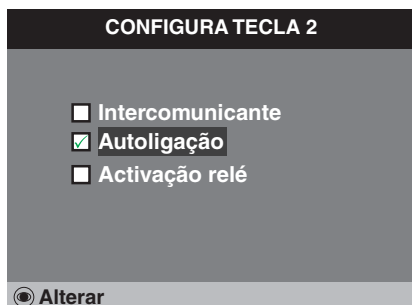
1. Aceder ao menu **Instalador** (Consultar o ponto 19).
2. Seleccionar o menu **Configura teclas** com as teclas ▲, ▼ e premir a tecla ✓ para aceder.



3. Seleccionar o menu 2 com as teclas ▲, ▼ e premir a tecla ✓ para aceder.



4. Seleccionar a função que se deseja atribuir à tecla com as teclas ▲, ▼ e premir a tecla ✓ para confirmar.



5. Premir a tecla Ⓚ para configurar a função pretendida.
 Se foi seleccionada a função **Intercomunicante**:
 ▶ Associar a tecla a um ponto interno **INTERCOM X**.
GERAL INTERNA: *Envia uma chamada a todos os monitores da mesma unidade habitacional.*
GERAL EXTERNA: *Envia uma chamada a todos os monitores de outra unidade habitacional.*
 Se foi seleccionada a função **Autoligação**:
 ▶ Associar a tecla a um ou ambos os pontos externos.
 Se foi seleccionada a função **Activação relé**:
 ▶ Seguir os procedimentos para a configuração da tecla chave.
6. Premir a tecla Ⓛ para sair e guardar as modificações.

28

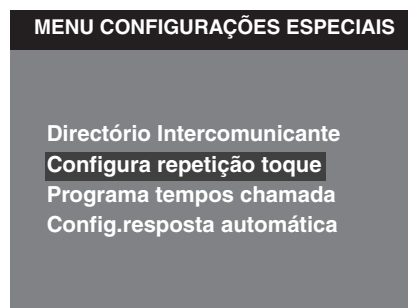
Activação da repetição da campanha

Com esta função activada, o monitor repetirá a campanha três vez ao receber uma chamada.

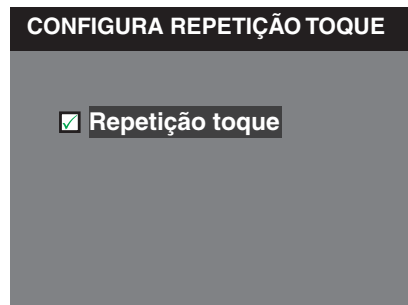
1. Aceder ao menu **Instalador** (Consultar o ponto 19).
2. Seleccionar o menu **Configurações especiais** com as teclas ▲, ▼ e premir a tecla ✓ para aceder.



3. Seleccionar o menu **Configura repetição campanha** com as teclas ▲, ▼ e premir a tecla ✓ para aceder.



4. Premir a tecla ✓ para activar a função:



5. Premir a tecla Ⓛ para sair e guardar as modificações.

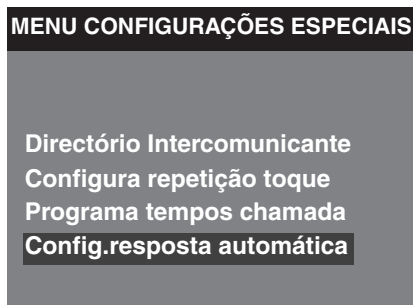
29

Activação de Resposta automática

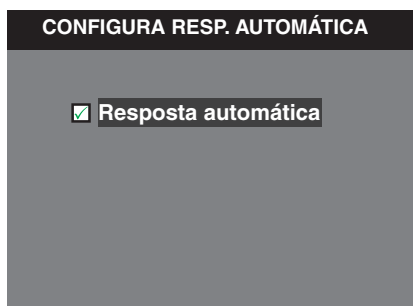
1. Aceder ao menu **Instalador** (Consultar o ponto 19).
2. Seleccionar o menu **Configurações especiais** com as teclas ▲, ▼ e premir a tecla ✓ para aceder.



3. Seleccionar o menu **Configura resposta automática** com as teclas \uparrow , \downarrow e premir a tecla \checkmark para aceder.



4. Premir a tecla \checkmark para activar a função:



5. Premir a tecla ⏏ para sair e guardar as modificações.

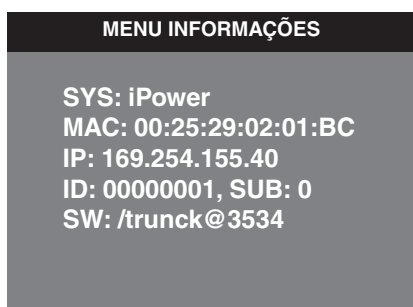
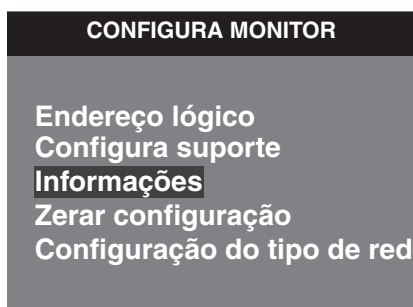
30

Visualizar informações

1. Aceder ao menu **Instalador** (Consultar o ponto 19).
2. Seleccionar o menu **Configura Monitor** com as teclas \uparrow , \downarrow e premir a tecla \checkmark para aceder.



3. Seleccionar o menu **Informações** com as teclas \uparrow , \downarrow e premir a tecla \checkmark para aceder.



31

Configuração dos tempos de chamada

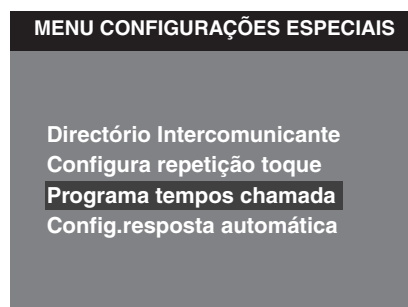
No interior deste menu é possível modificar:

- Tempo espera de resposta: tempo máximo para além do qual a comunicação termina em ausência de resposta.
- Tempo conversação: duração de uma conversação entre ponto interno e ponto externo.
- Tempo conversação intercom: duração de uma conversação intercomunicante.
- Atraso de desligamento: após uma chamada, tempo de espera desde a activação de um relé ao desligamento do monitor.

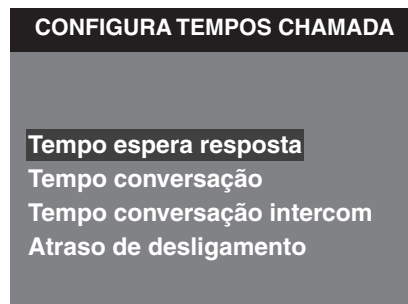
1. Aceder ao menu **Instalador** (Consultar o ponto 19).
2. Seleccionar o menu **Configurações especiais** com as teclas \uparrow , \downarrow e premir a tecla \checkmark para aceder.



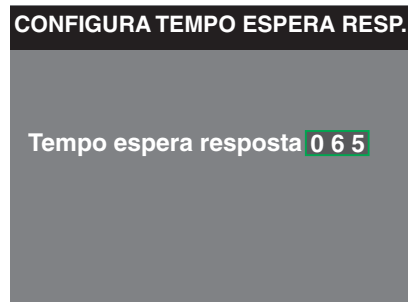
3. Seleccionar o menu **Configura tempos chamada** com as teclas \uparrow , \downarrow e premir a tecla \checkmark para aceder.



4. Seleccionar o menu que se pretende modificar com as teclas \uparrow , \downarrow e premir a tecla \checkmark para aceder.



5. Modificar o valor com as teclas \uparrow , \downarrow .



6. Premir a tecla ⏏ para sair e guardar as modificações.

32

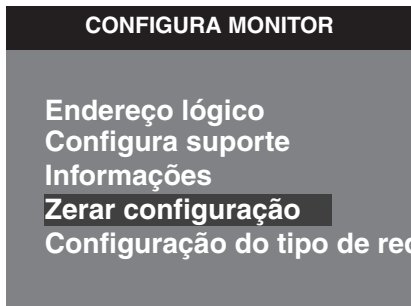
Zerar configuração

Atenção: esta operação irá repor todas as configurações de fábrica, anulando todas as modificações realizadas.

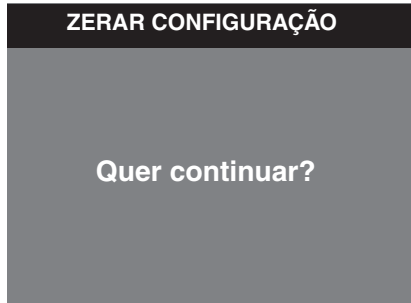
1. Aceder ao menu **Instalador** (Consultar o ponto 19).
2. Seleccionar o menu **Configura Monitor** com as teclas **▲**, **▼** e premir a tecla **✓** para aceder



3. Seleccionar o menu **Zerar configuração** com as teclas **▲**, **▼** e premir a tecla **✓** para aceder.



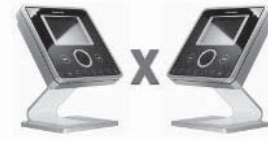
4. Premir a tecla **✓** para confirmar.



33

Anomalias e possíveis soluções

Ligação em falta com o ponto interno.



Nenhum sinal detectado

Soluções:

- ▶ Aguardar 1 minutor.
- ▶ Certificar-se de que o monitor secundário tem o mesmo endereço do monitor principal da unidade habitacional de interesse (ponto 22).
- ▶ Certificar-se de que o monitor principal seja alimentado (ponto 10).
- ▶ Certificar-se de que foi inserida a password correcta (ponta 20).
- ▶ Certificar-se de que foram respeitadas as distâncias de instalação (ponto 8).

Ligações em falta com o ponto externo.

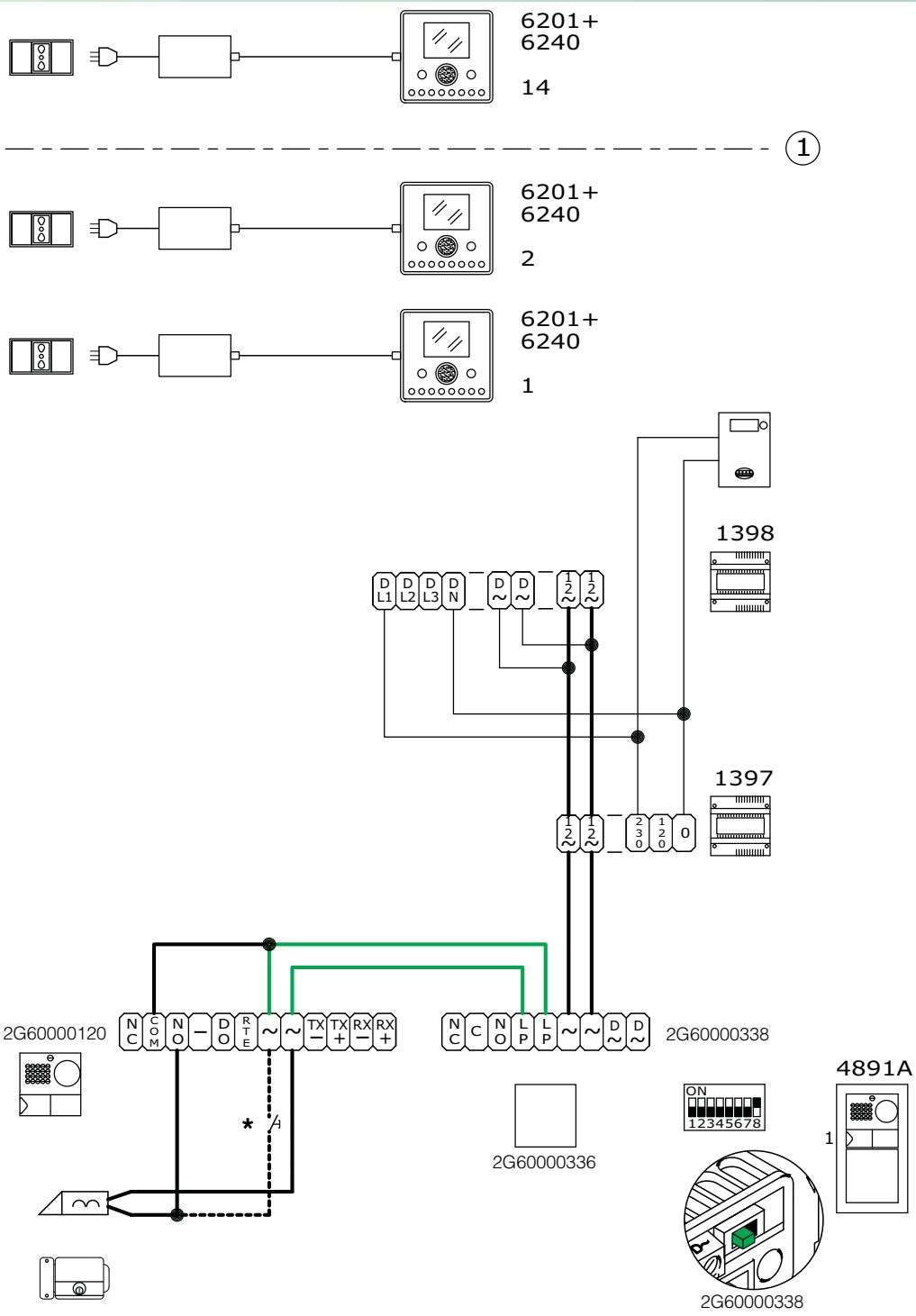


Nenhum sinal detectado

Soluções:

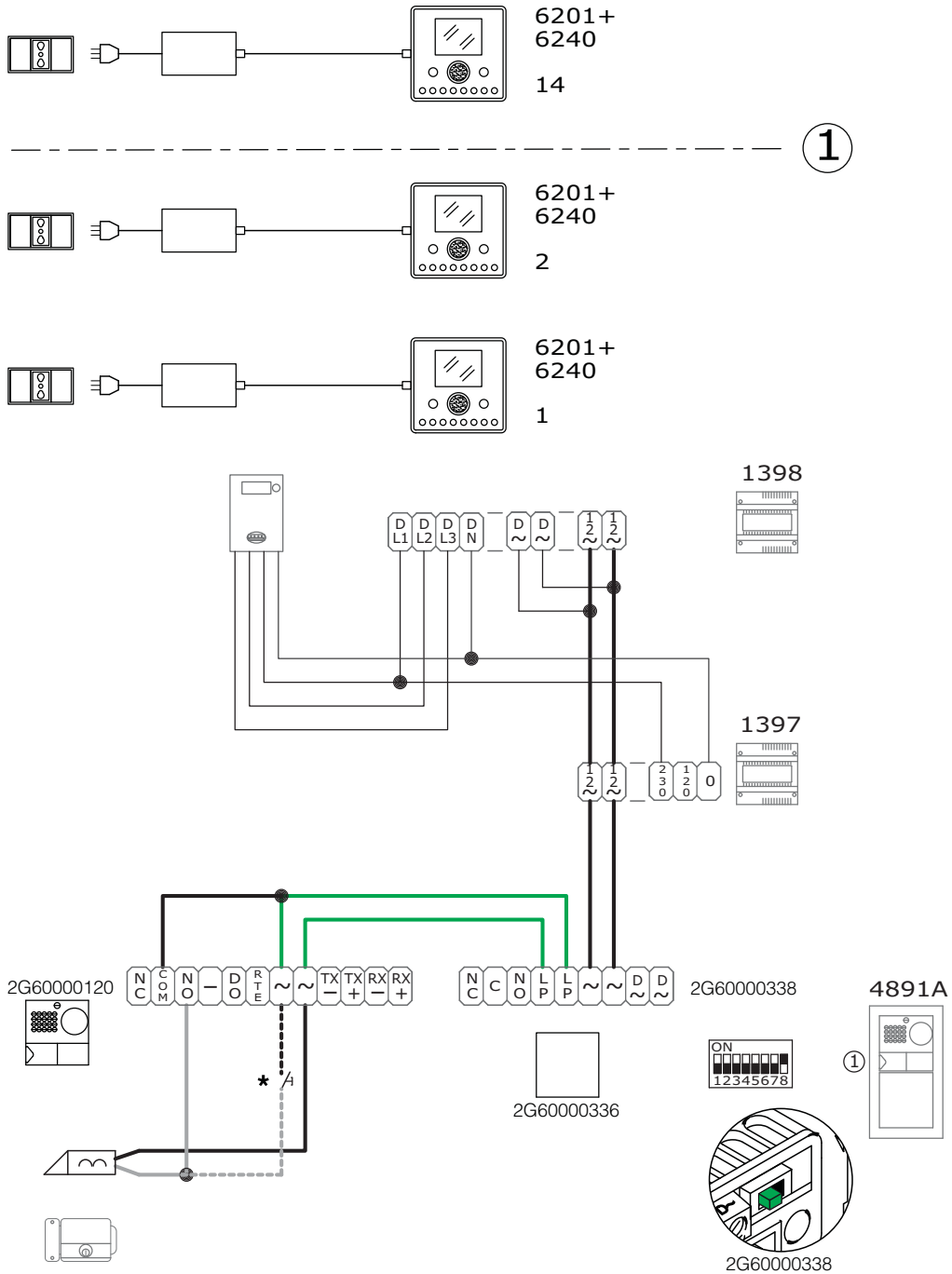
- ▶ Aguardar 1 minutor.
- ▶ Certificar-se de que o monitor principal seja correctamente cablado (ponto 2).
- ▶ Certificar-se de que o monitor principal seja alimentado (ponto 9).
- ▶ Certificar-se de que a ponte art. 1398 se encontra correctamente cablada (punto 7A, 7B ou 7C).
- ▶ Certificar-se de que exista correspondência entre a password da ponte art. 1398 e o alimentador do monitor da mesma unidade habitacional.
- ▶ Certificar-se de que foram respeitadas as distâncias de instalação (ponto 8).

- IT Cablaggio kit monofamiliare Art. 8595
- EN Wiring for single-residence kit Art. 8595
- FR Câblage kit un usager Art. 8595
- NL Bekabeling kit voor eengezinswoningen Art. 8595
- DE Verdrahtung des Sets für Einfamilienhaus Art. 8595
- ES Cableado del kit unifamiliar art. 8595
- PT Cablagem kit monofamiliar art. 8595



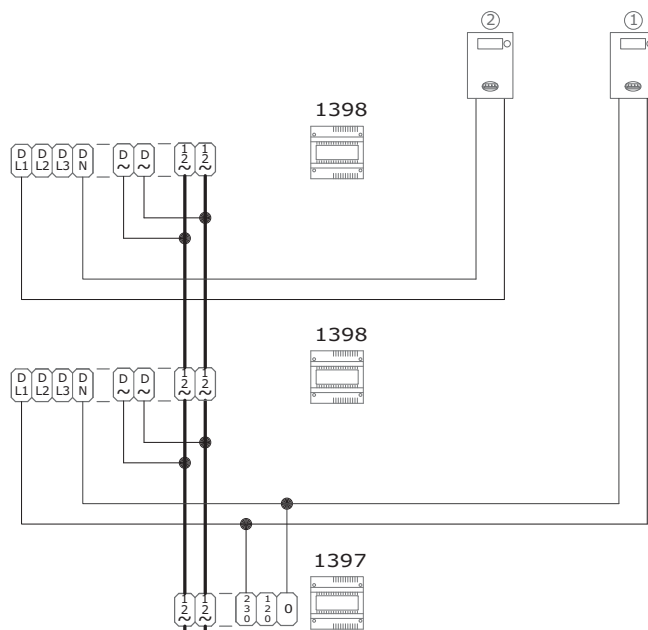
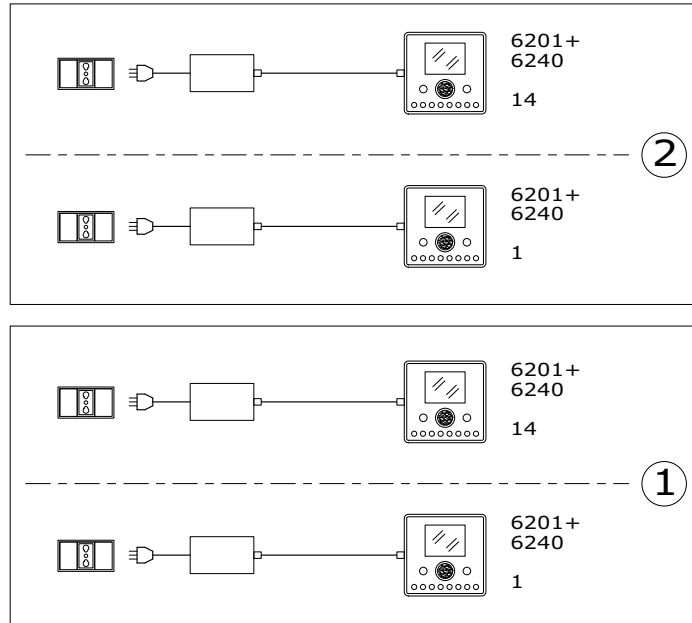
- *Pulsante comando apriporta locale
- *Local door-opener button
- *Bouton commande ouvre-porte local
- *Bedieningsknop lokale deuropener
- *Lokale Türöffnertaste
- *Pulsador abrepuertas local
- *Botão de comando abertura da porta local

- IT Cablaggio kit monofamiliare trifase Art. 8595
- EN Wiring for three-phase single-residence kit Art. 8595
- FR Câblage kit un usager Art. 8595
- NL Bekabeling kit voor eengezinswoningen, driefase, Art. 8595
- DE Verdrahtung des Sets für Einfamilienhaus in Drehstrom Art. 8595
- ES Cableado del kit unifamiliar trifásico art. 8595
- PT Cablagem kit monofamiliar trifásica art. 8595

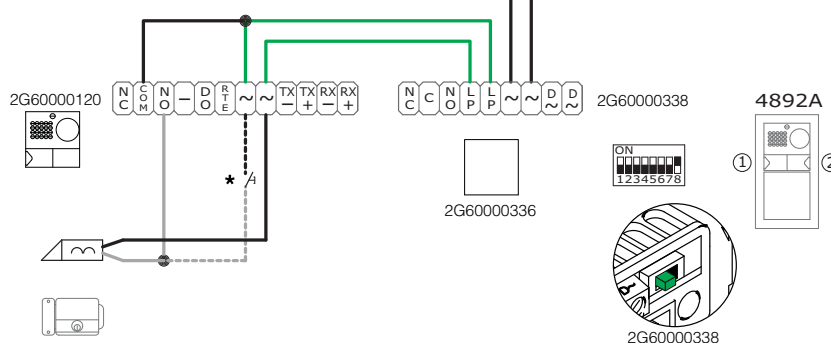


- * Pulsante comando apriporta locale
- * Local door-opener button
- * Bouton commande ouvre-porte local
- * Bedieningsknop lokale deuropener
- * Lokale Türöffnertaste
- * Pulsador abrepuertas local
- * Botão de comando abertura da porta local

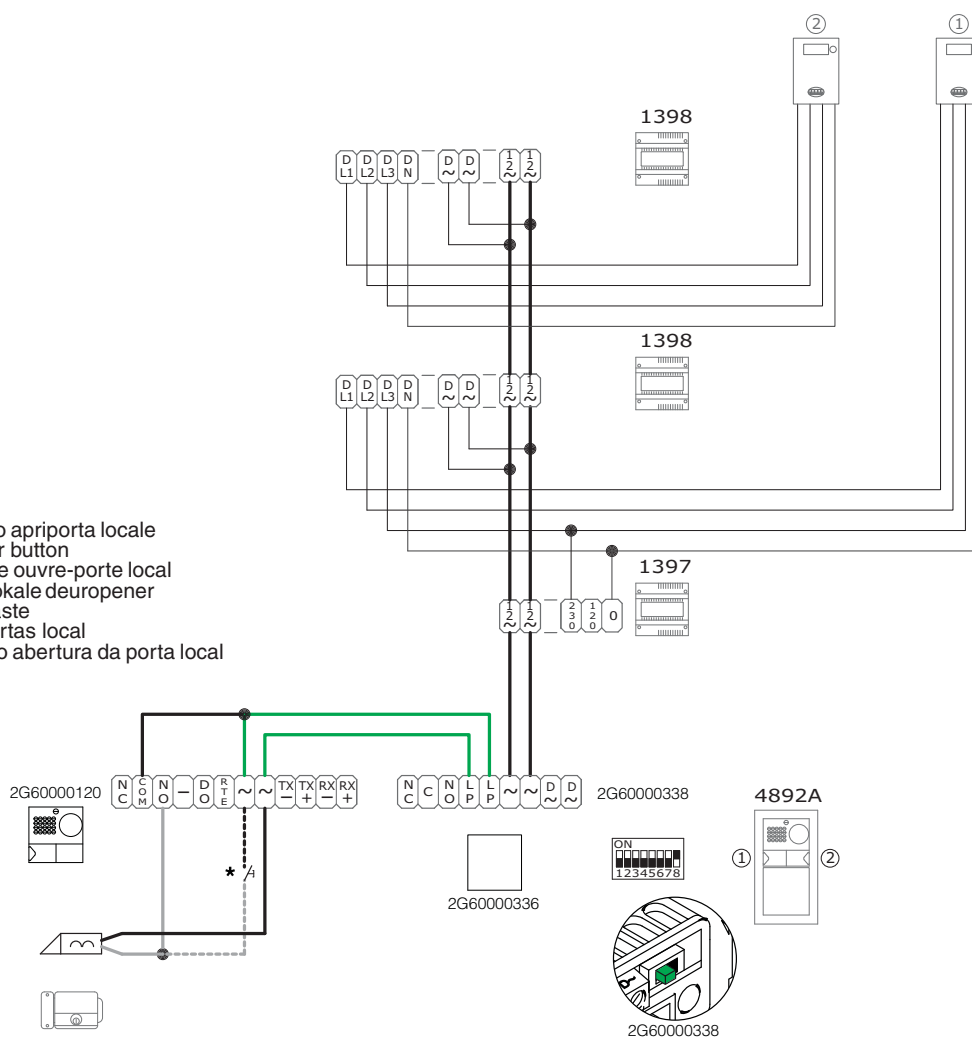
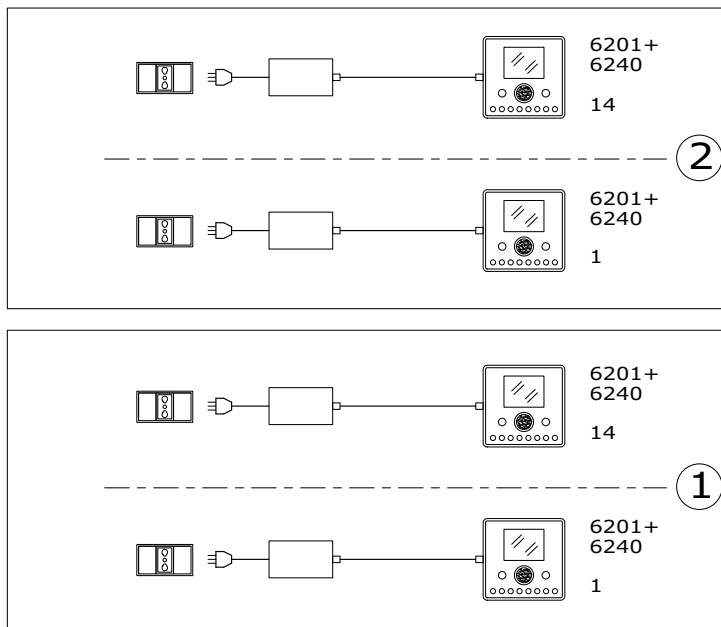
- IT** Cablaggio kit bifamiliare Art. 8596
- EN** Wiring for two-residence kit Art. 8596
- FR** Câblage kit deux usagers Art. 8596
- NL** Bekabeling kit voor tweegezinswoningen Art. 8596
- DE** Verdrahtung des Sets für Zweifamilienhaus Art. 8596
- ES** Cableado del kit bifamiliar art. 8596
- PT** Cablagem kit bifamiliar art. 8596



- *Pulsante comando apriporta locale
- *Local door-opener button
- *Bouton commande ouvre-porte local
- *Bedieningsknop lokale deuropener
- *Lokale Türöffnertaste
- *Pulsador abrepuertas local
- *Botão de comando abertura da porta local

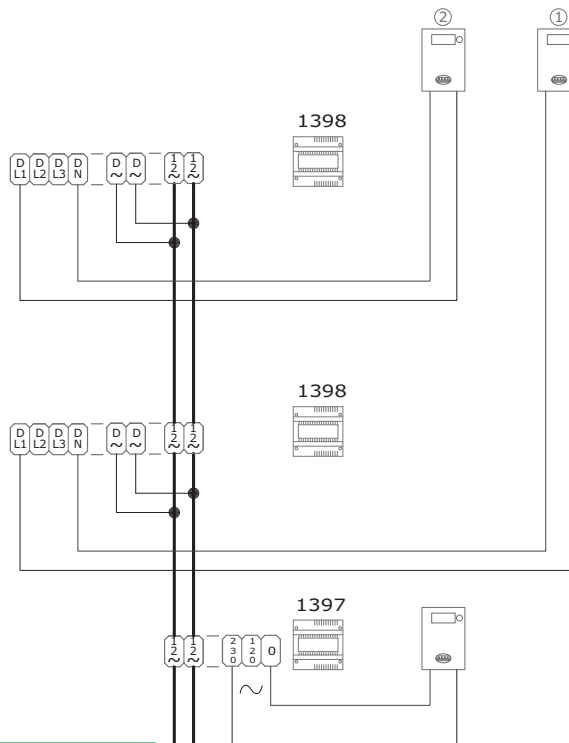
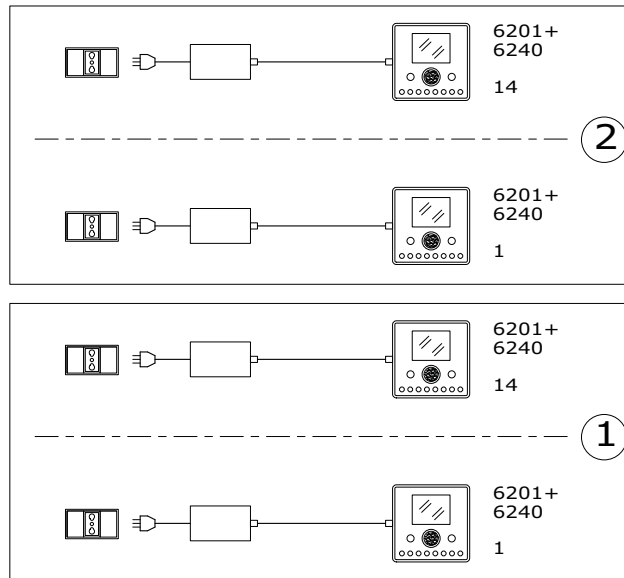


- IT Cablaggio kit bifamiliare trifase Art. 8596
- EN Wiring for three-phase two-residence kit Art. 8596
- FR Câblage kit deux usagers Art. 8596
- NL Bekabeling kit voor tweegezinswoningen, driefase, Art. 8596
- DE Verdrahtung des Sets für Zweifamilienhaus in Drehstrom Art. 8596
- ES Cableado del kit bifamiliar trifásico art. 8596
- PT Cablagem kit bifamiliar trifásica art. 8596

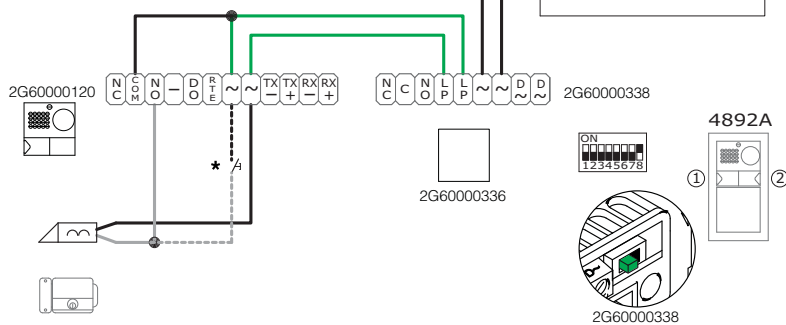


- *Pulsante comando apriporta locale
- *Local door-opener button
- *Bouton commande ouvre-porte local
- *Bedieningsknop lokale deuropener
- *Lokale Türöffnertaste
- *Pulsador abrepuertas local
- *Botão de comando abertura da porta local

- IT Cablaggio kit bifamiliare Art. 8596 con contatori parti comuni
- EN Wiring for two-residence kit Art. 8596 with shared utility meters
- FR Câblage kit deux usagers Art. 8596 avec compteurs parties communes
- NL Bekabeling kit voor tweegezinswoningen Art. 8596 met teller voor gemeenschappelijke delen
- DE Verdrahtung des Sets für Zweifamilienhaus Art. 8596 mit Zählern für die Gemeinschaftsbereiche
- ES Cableado del kit bifamiliar art. 8596 con contadores para partes comunes
- PT Cablagem kit bifamiliar art. 8596 com contador nas partes comuns

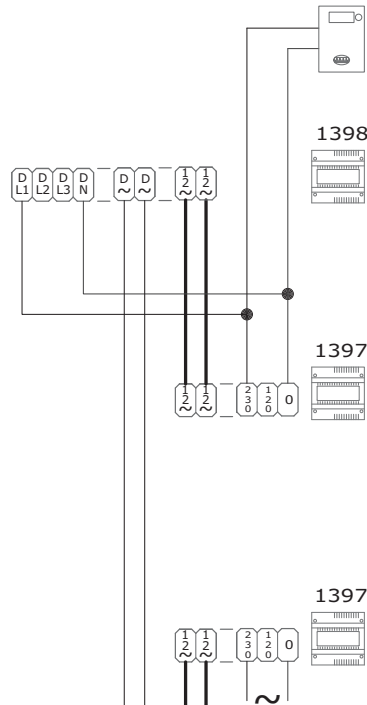
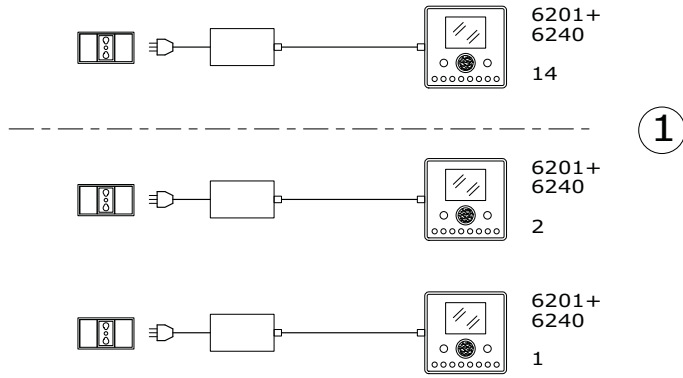


- *Pulsante comando apriporta locale
- *Local door-opener button
- *Bouton commande ouvre-porte local
- *Bedieningsknop lokale deuropener
- *Lokale Türöffnertaste
- *Pulsador abrepuertas local
- *Botão de comando abertura da porta local

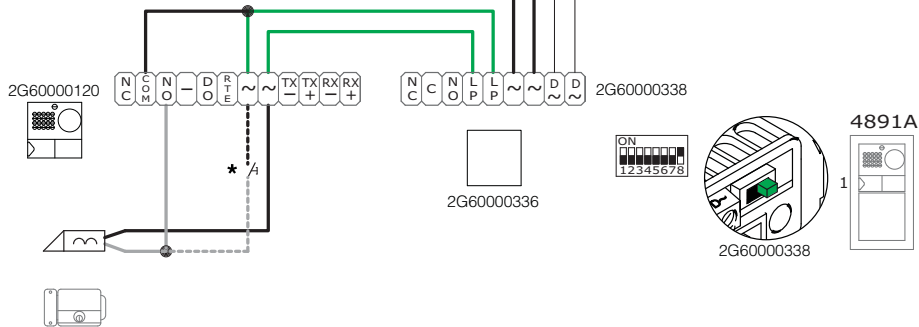


PWK/13B

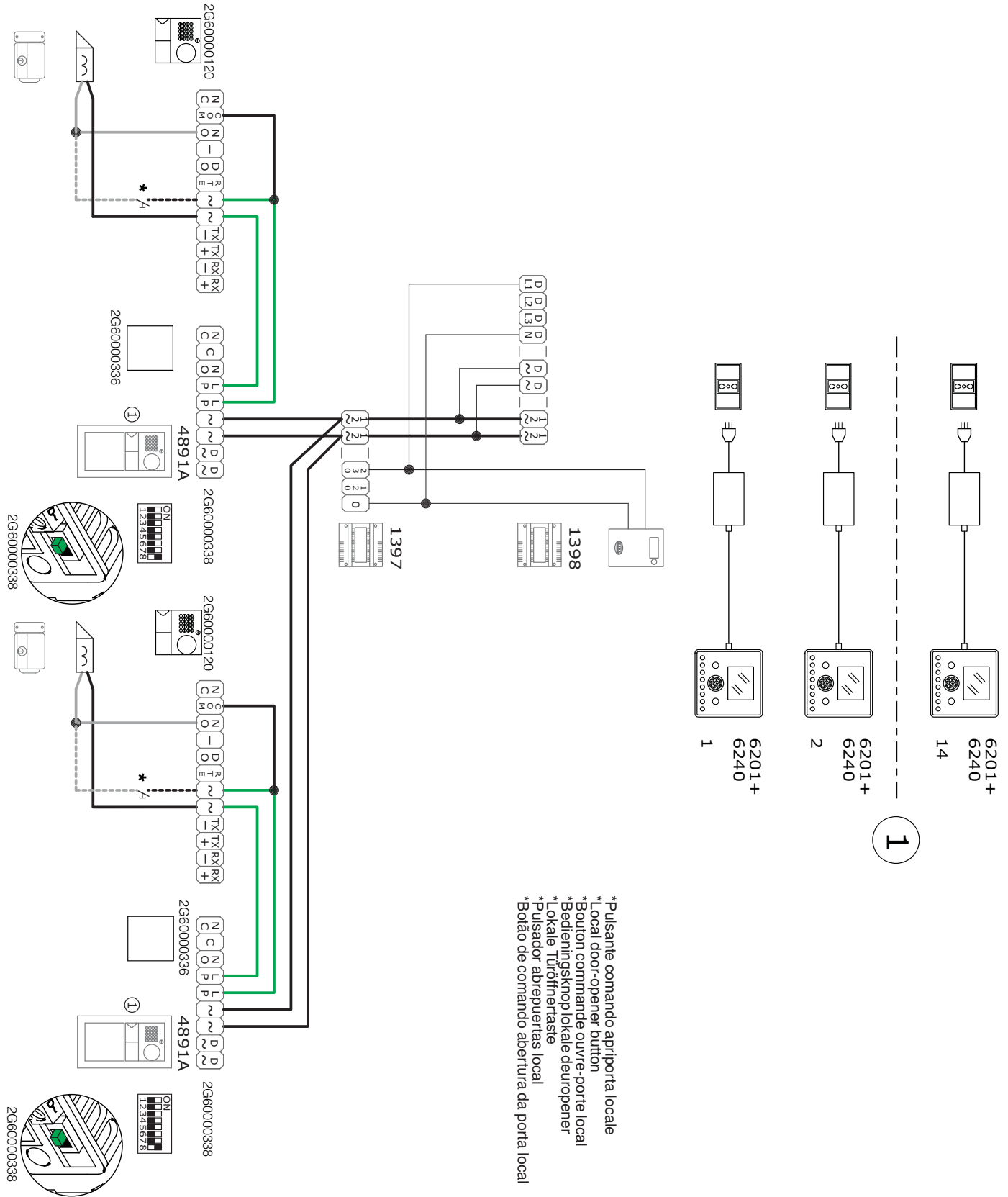
- IT Cablaggio kit monofamiliare con alimentatore supplementare per posto esterno
- EN Wiring for single-residence kit with additional external unit power supply unit
- FR Câblage kit un usager avec alimentation supplémentaire pour poste externe
- NL Bekabeling voor kit voor eengezinswoningen met extra voedingstransformator voor entreepaneel
- DE Verdrahtung des Sets für Einfamilienhaus mit Zusatz-Netzteil für Außenstelle
- ES Cableado del kit unifamiliar con alimentador adicional para unidad externa
- PT Cablagem kit monofamiliar com alimentador adicional para o ponto externo



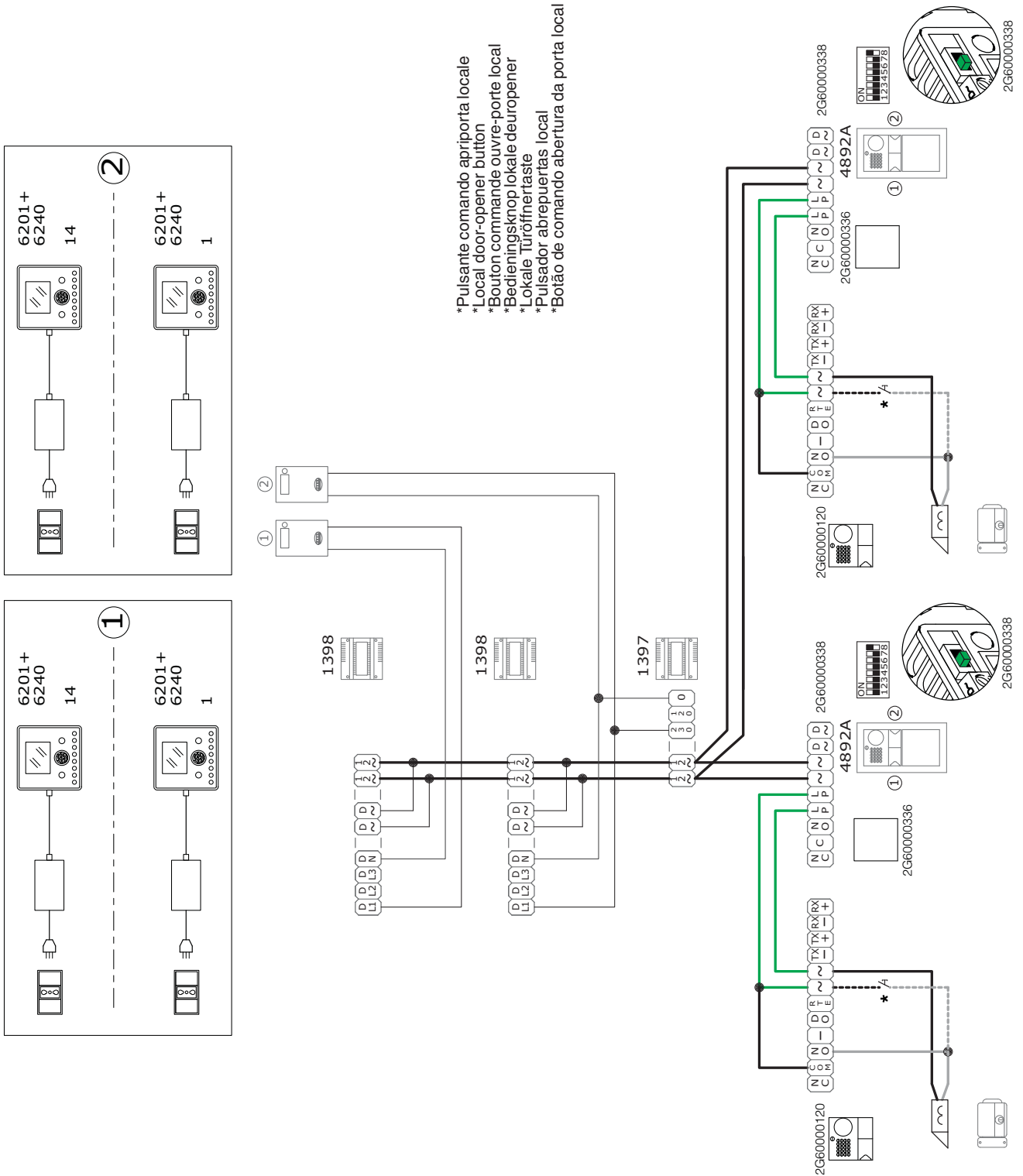
- *Pulsante comando apriporta locale
- *Local door-opener button
- *Bouton commande ouvre-porte local
- *Bedieningsknop lokale deuropener
- *Lokale Türöffnertaste
- *Pulsador abrepuertas local
- *Botão de comando abertura da porta local



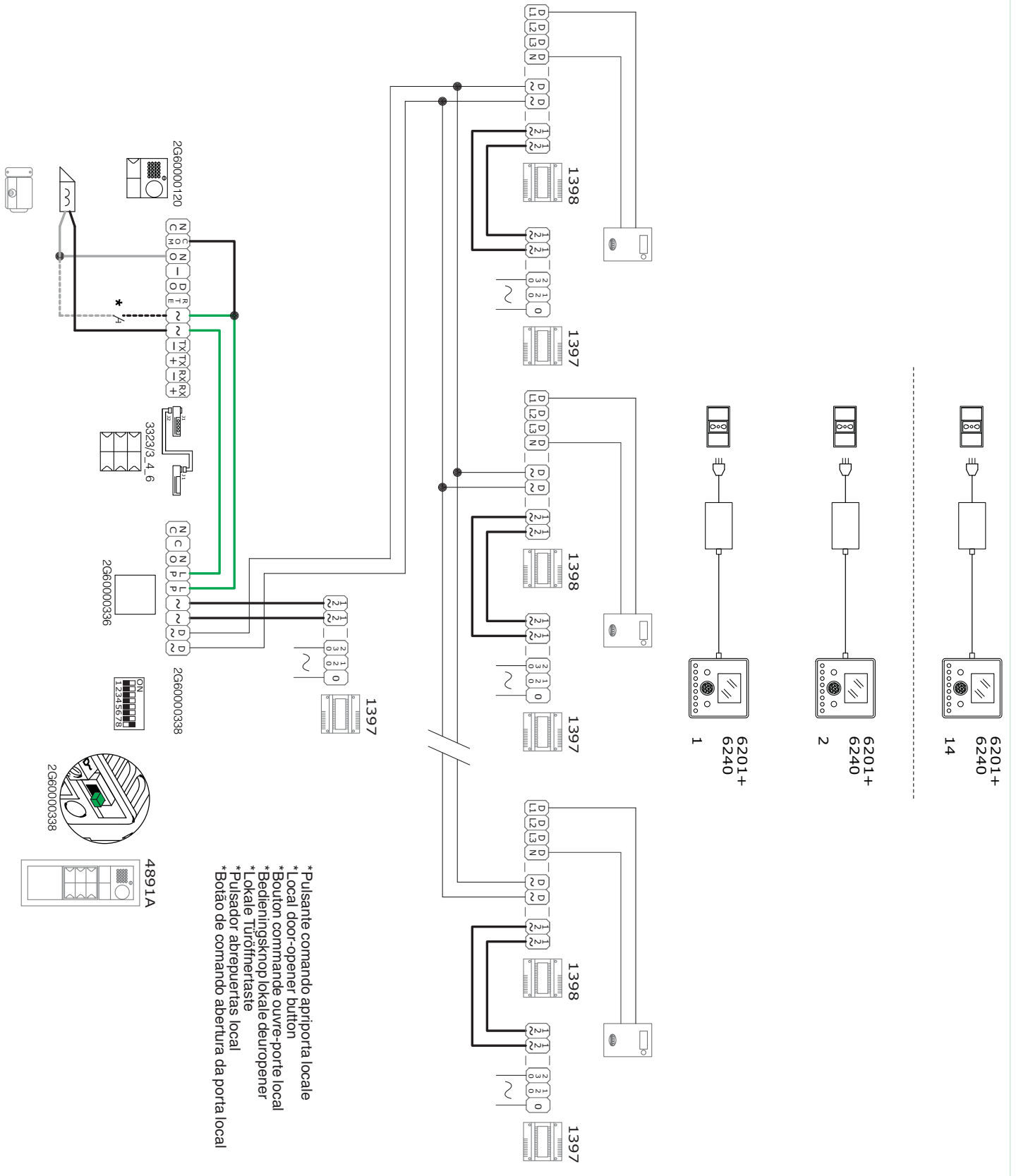
- IT** Cablaggio kit monofamiliare con 2 posti esterni
- EN** Wiring for single-residence kit with 2 external units
- FR** Câblage kit un usager avec 2 postes externes
- NL** Bekabeling kit voor eengezinswoningen met 2 entreepanelen
- DE** Verdrahtung des Sets für Einfamilienhaus mit 2 Außenstellen
- ES** Cableado del kit unifamiliar con 2 unidades externas
- PT** Cablagem kit monofamiliar com 2 pontos externos



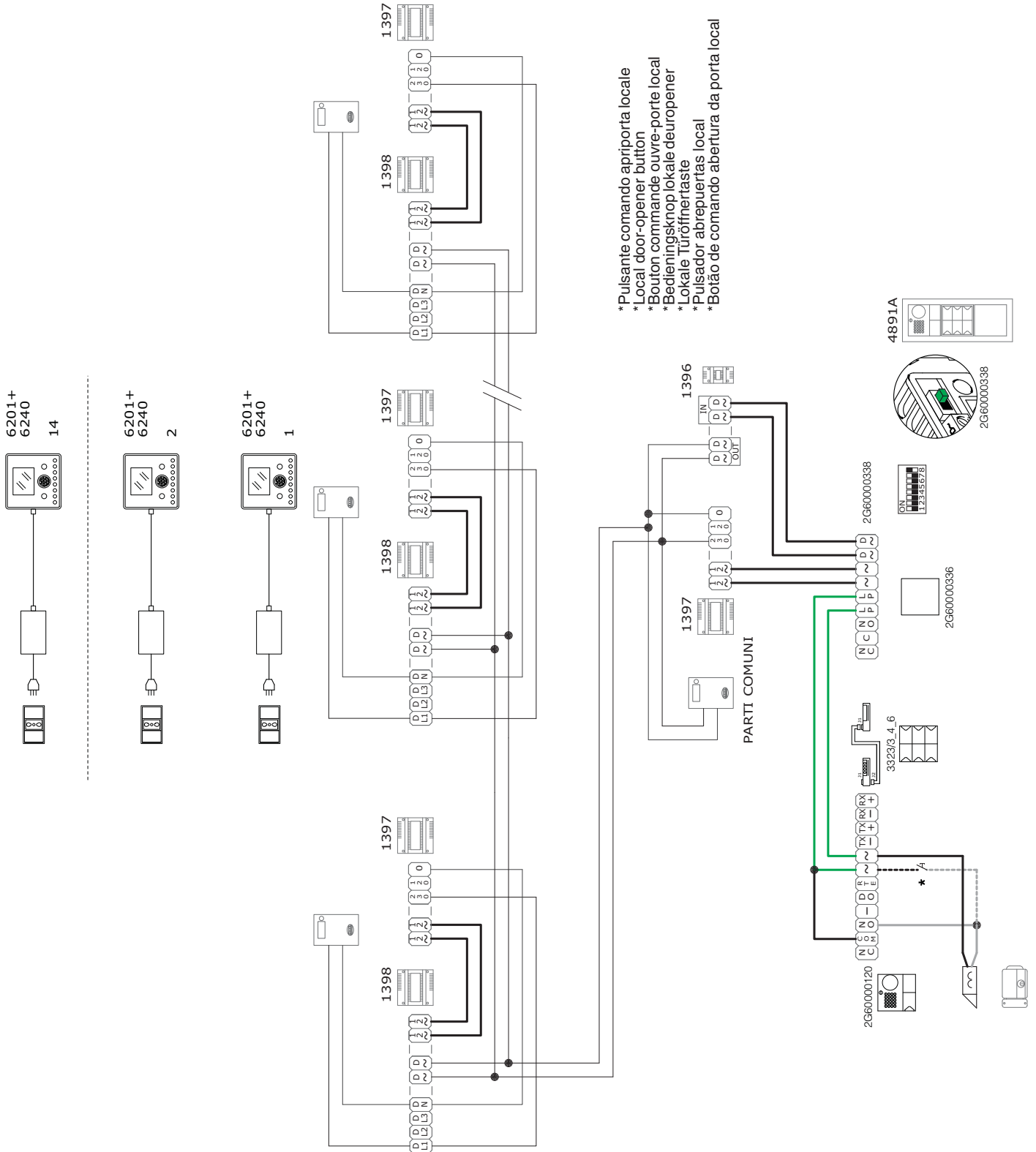
- IT Cablaggio kit bifamiliare con 2 posti esterni
- EN Wiring for two-residence kit with 2 external units
- FR Câblage kit deux usagers avec 2 postes externes
- NL Bekabeling kit voor tweegezinswoningen met 2 entreepanelen
- DE Verdrahtung des Sets für Zweifamilienhaus mit 2 Außenstellen
- ES Cableado del kit bifamiliar con 2 unidades externas
- PT Cablagem kit bifamiliar com 2 pontos externos



- IT Cablaggio sistema multiutenza
- EN Wiring for multi-user system
- FR Câblage installation multi-usagers
- NL Bekabeling multi-userinstallatie
- DE Verdrahtung des Multi-User-Systems
- ES Cableado del sistema multiusuarios
- PT Cablagem sistema multiutilizador

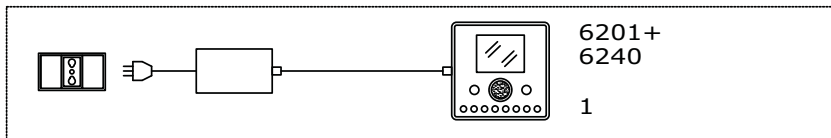
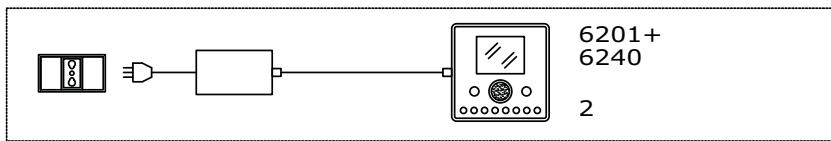
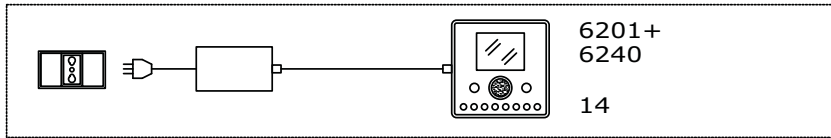


- IT Cablaggio sistema multiutenza con Art. 1396
- EN Wiring for multi-user system with Art. 1396
- FR Câblage installation multi-usagers avec Art. 1396
- NL Bekabeling multi-usersysteem met Art. 1396
- DE Verdrahtung des Multi-User-Systems mit Art. 1396
- ES Cableado del sistema multiusuarios con art. 1396
- PT Cablagem sistema multiutilizadores com art. 1396

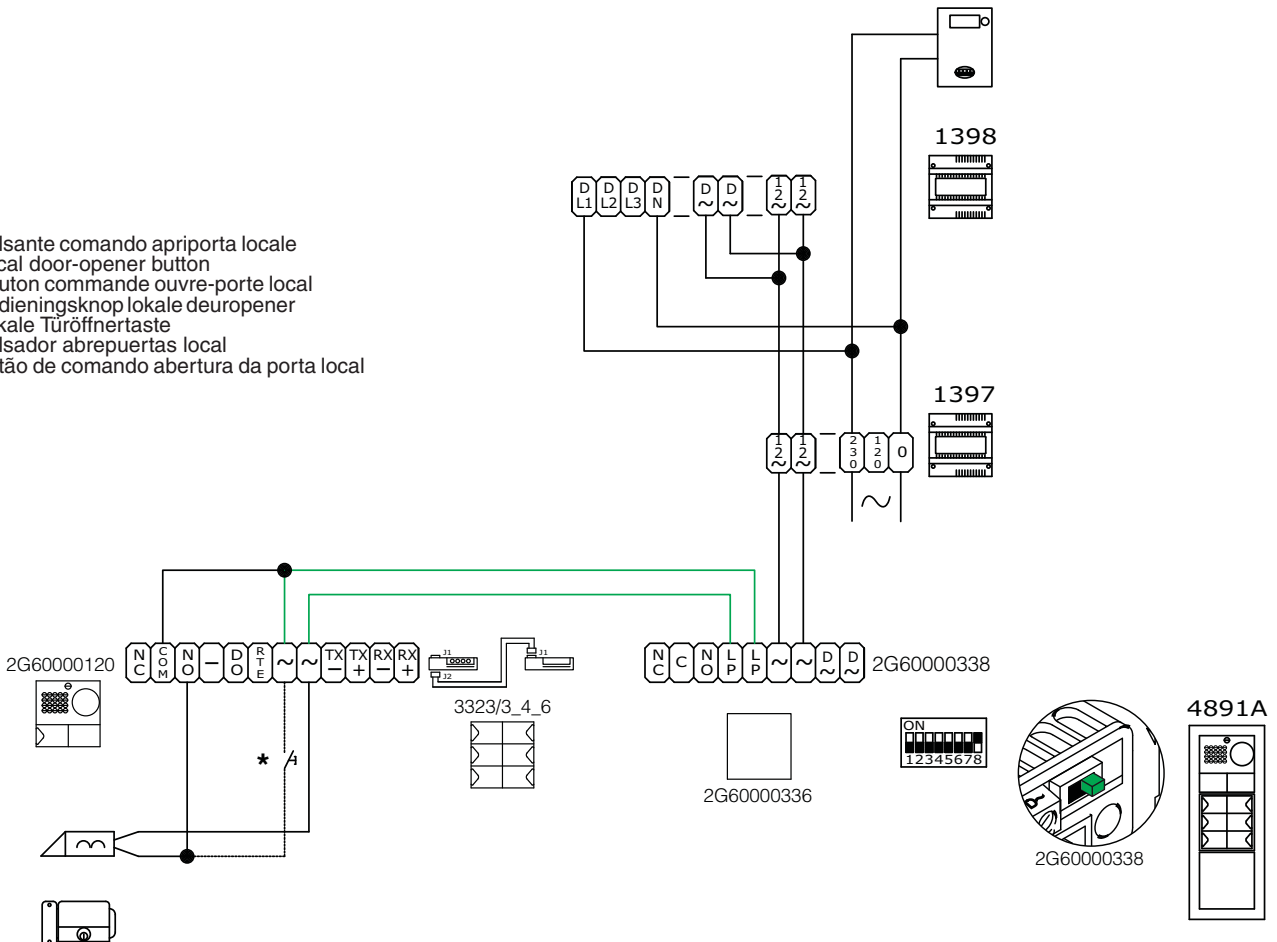


- * Pulsante comando apriporta locale
- * Local door-opener button
- * Bouton commande ouvre-porte local
- * Bedieningsknop lokale deur opener
- * Lokale Türöffnertaste
- * Pulsador abrepuertas local
- * Botão de comando abertura da porta local

- IT Cablaggio sistema multiutenza con singolo contatore di impianto
- EN Wiring for multi-user system with single utility meter
- FR Câblage installation multi-usagers avec un compteur d'installation
- NL Bekabeling multi-usersysteem met afzonderlijke teller voor installatie
- DE Verdrahtung des Multi-User-Systems mit individuelm Anlagenzähler
- ES Cableado del sistema multiusuarios con un único contador de instalación
- PT Cablagem sistema multiutilizadores com um único contador para a instalação

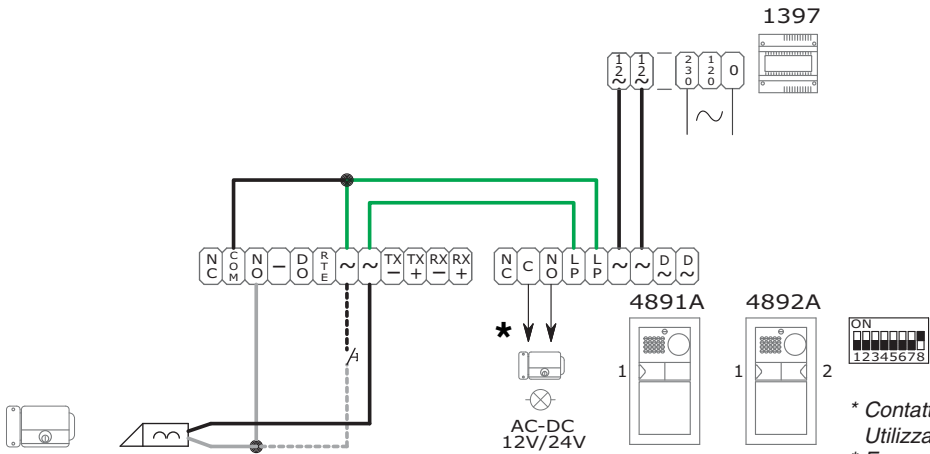


- *Pulsante comando apriporta locale
- *Local door-opener button
- *Bouton commande ouvre-porte local
- *Bedieningsknop lokale deur opener
- *Lokale Türöffnertaste
- *Pulsador abrepuertas local
- *Botão de comando abertura da porta local



PW/AAF

- Ⓘ Variante collegamento relé del modulo numero civico (relé 2)
- Ⓔ Variant with info module relay connection (relay 2)
- Ⓕ Variante connexion relais du module numéro civique (relais 2)
- Ⓖ Aansluitvariant voor relais huisnummermodule (relais 2)
- Ⓗ Anschlussvariante für das Relais des Hausnummern-Moduls (Relais 2)
- Ⓘ Variante para conexión del relé del módulo informativo iluminado (relé 2)
- Ⓟ Variante de ligação do relé do módulo número de porta (relé 2)

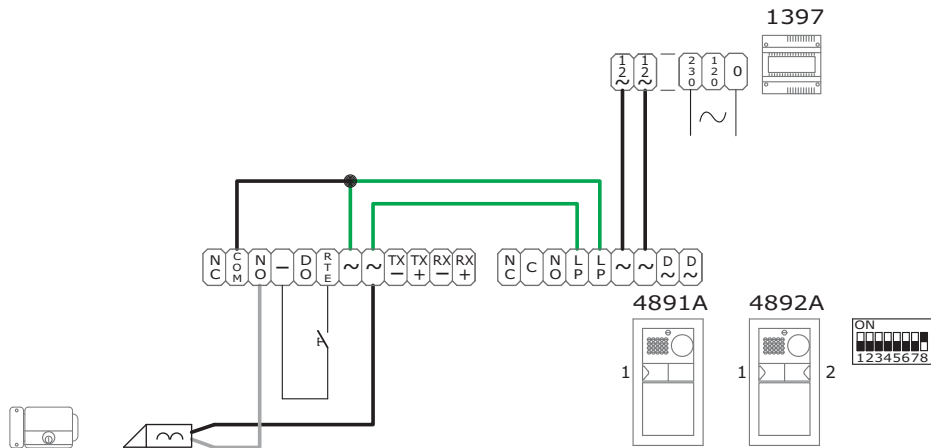


Vedi tabella programmazione posto esterno per uso relé numero 2
 See table - programming external unit for use with relay number 2
 Voir tableau de programmation du poste externe pour utilisation relais numéro 2
 Zie de programmeertabel van het entreepaneel voor gebruik van relais nummer 2
 Siehe Programmier-tabelle Außenstelle für den Einsatz von Relais Nummer 2
 Véase tabla de programación de la unidad externa para el uso del relé 2
 Consultar a tabela de programação do ponto externo para o uso do relé número 2

- * Contatto libero 12 - 24 V AC/DC Max 2A.
Utilizzare un alimentatore dedicato
- * Free contact 12-24 V AC/DC Max 2A.
Use a special power supply unit
- * Contact franc 12 - 24 V AC/DC Max 2A.
Utiliser une alimentation dédiée
- * Potentiaalvrij contact 12 - 24 V AC/DC.
Max.2A. Gebruik een speciale voedingstransformator
- * Freier Kontakt 12 - 24 V AC/DC max. 2A.
Eigenes Netzteil verwenden
- * Contacto libre 12 - 24 Vca/cc, máx. 2A.
Utilizar un alimentador dedicado
- * Contacto livre 12 - 24 V AC/DC máx. 2A.
Utilizar um alimentador dedicado

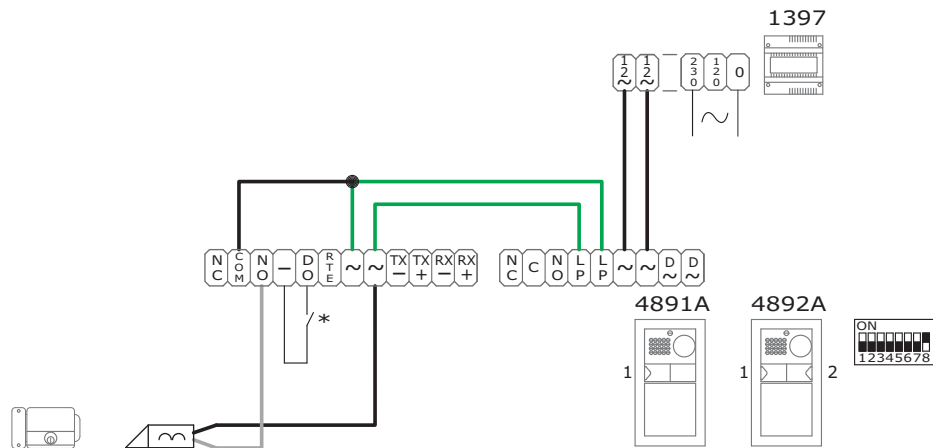
PW/AAG

- Ⓘ Variante collegamento relé temporizzato
- Ⓔ Variant with timed relay connection
- Ⓕ Variante connexion relais temporisé
- Ⓖ Aansluitvariant relais met tijdsinstelling
- Ⓗ Anschlussvariante des Zeitschaltrelais
- Ⓘ Variante para la conexión del relé temporizado
- Ⓟ Variante de ligação do relé com temporizador



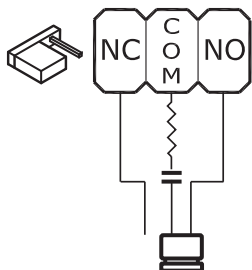
PW/AAH

- Ⓘ Variante contatto segnalazione porta aperta
- Ⓔ Variant with door open indication contact
- Ⓕ Variante contact signalisation porte ouverte
- Ⓖ Contactvariant van de signalering 'deur open'
- Ⓓ Variante Meldekontakt Tür offen
- Ⓔ Variante para contacto de señalización de puerta abierta
- Ⓕ Variante contacto para a indicação de porta aberta.

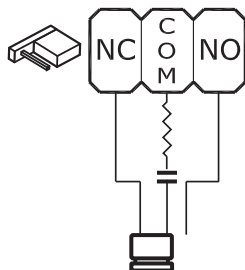


- Ⓘ Utilizzo della rete RC per filtro serratura sui contatti del relè
- Ⓔ Using the RC network for door lock filter on relay contacts
- Ⓕ Utilisation du réseau RC pour filtre gâche sur les contacts du relais
- Ⓖ Gebruik van het RC-net voor storingsfilter op de contacten van het relais
- Ⓓ Verwendung des RC-Glieds als Türöffner-Filter an den Relaiskontakten
- Ⓔ Uso de la red RC para el filtro de la cerradura en los contactos del relé
- Ⓕ Utilização da rede RC para filtrar a fechadura nos contactos do relé

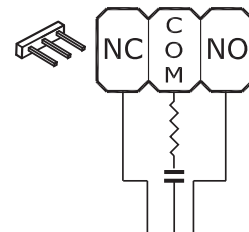
Sui contatti COM. NO.
 On contacts COM. NO.
 Sur les contacts COM. NO.
 Bij contacten COM. NO.
 An den Kontakten COM- NO
 En los contactos COM. NO.
 Nos contactos C. NO.



Sui contatti COM. NC.
 On contacts COM. NC.
 Sur les contacts COM. NC.
 Bij contacten COM. NC.
 An den Kontakten COM- NC
 En los contactos COM. NC.
 Nos contactos C. NC.



Esclusa: contatto pulito
 Disabled: clean contact
 Exclue : contact libre
 Uitgesloten: contact tussen
 Deaktiviert: Schließerkontakt
 Excluido: contacto libre
 Excluída: contacto limpo



- IT** Connessione di dispositivi di ripetizione di chiamata (Art. 1229 o Art. 1122/A)
- EN** Connection of call repetition devices (Art. 1229 or Art. 1122/A)
- FR** Connexion de dispositifs de répétition d'appel (Art. 1229 ou Art. 1122/A)
- NL** Aansluiting van een extra "bel" of voor het gelijktijdig met het belsein schakelen van een relais (art. 1229 of art. 1122/A)
- DE** Anschluss von Rufwiederholungsvorrichtungen (Art. 1229 oder Art. 1122/A)
- ES** Conexión de dispositivos de repetición de llamada (arts. 1229 o 1122/A)
- PT** Ligação de dispositivos de repetição da chamada (art. 1229 ou art. 1122/A)

IT La somma totale del numero di posti interni con stesso codice utente e del numero di dispositivi di ripetizione chiamata collegati ai suddetti posti interni non può superare il numero di 14. Connettere un solo dispositivo di ripetizione chiamata per ogni posto interno. Utilizzare cavo schermato per il collegamento e non far passare i cavi in prossimità di carichi induttivi pesanti o cavi di alimentazione (230V / 400V). In caso di connessione di carichi induttivi si consiglia l'inserimento di una capacità di 470nF in parallelo ai contatti C-NO dell'Art. 1122/A.

EN The total number of internal units with the same user code summed with the number of call repetition devices connected to these internal units cannot exceed 14. Connect only one call repetition device for each internal unit. Use shielded cable for the connection and do not run the cables near heavy inductive loads or power supply cables (230V / 400V). If inductive loads are connected, it is recommended to insert a 470nF capacitance in parallel with the C-NO contacts of Art. 1122/A.

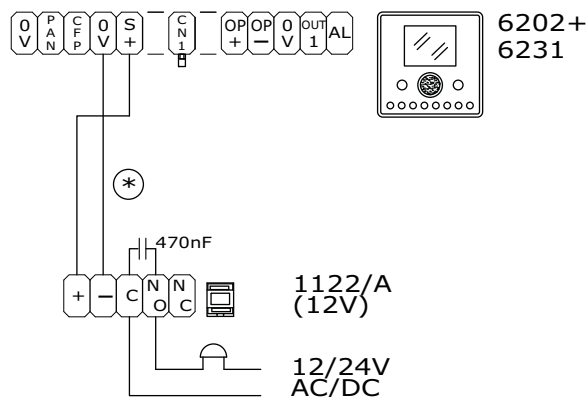
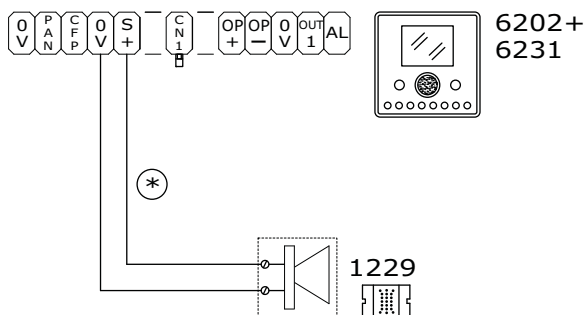
FR Le nombre total de postes internes ayant le même code usager et de dispositifs de répétition d'appel branchés à ces postes internes ne peut pas être supérieur à 14. Brancher un seul dispositif de répétition d'appel pour chaque poste interne. Pour la connexion, utiliser un câble blindé et ne pas faire passer les câbles à proximité de charges inductives lourdes ou de câbles d'alimentation (230V / 400V). En cas de connexion de charges inductives, il est conseillé d'installer une capacité de 470nF en parallèle aux contacts C-NO de l'Art. 1122/A.

NL De som van het aantal binnentoestellen met dezelfde gebruikerscode en het aantal belherhalingsinrichtingen die op bovenstaande binnentoestellen zijn aangesloten, mag niet groter dan 14 zijn. Sluit één extra belherhalingsinrichting aan per binnentoestel. Gebruik een afgeschermd kabel voor deze verbinding en leid de kabels niet in de nabijheid van hoge inductieve belastingen of netvoedingskabels (230V / 400V). Bij het aansluiten van inductieve belastingen wordt aangeraden een condensator van 470nF parallel met de C-NO-contacten van art.1122/A te plaatsen.

DE Die sich aus der Anzahl der Innenstellen mit dem gleichen Benutzercode und der Anzahl der mit diesen Innenstellen verbundenen Rufwiederholungsvorrichtungen ergebende Gesamtsumme darf nicht höher als 14 sein. Jeweils nur eine Rufwiederholeinrichtung pro Innenstelle anschließen. Zur Verbindung ist ein geschirmtes Kabel zu verwenden, wobei die Kabel nicht in Nähe von großen induktiven Lasten oder von Versorgungskabeln (230V/400V) verlegt werden dürfen. Im Fall des Anschlusses von induktiven Lasten empfiehlt sich die Verbindung mit einer Kapazität von 470nF in Parallelschaltung zu den Schließerkontakten von Art. 1122/A.

ES Las unidades internas con el mismo código de usuario y los dispositivos de repetición de llamada conectados a dichas unidades internas no pueden sumar más de 14. Conectar un único dispositivo de repetición de llamada para cada unidad interna. Utilizar cable blindado para la conexión y no tender los cables cerca de cargas inductivas pesadas o cables de alimentación (230 V / 400 V). En caso de conexión de cargas inductivas es aconsejable la conexión de una capacidad de 470nF en paralelo a los contactos C-NO del art. 1122/A.

PT A soma total do número de pontos internos com o mesmo código de utilizador e do número de dispositivos de repetição de chamada ligados aos pontos internos não pode ser superior a 14. Ligar apenas um dispositivo de repetição de chamada para cada posto interno. Usar cabo blindado para a ligação e não fazer passar os cabos na proximidade de cargas indutivas pesadas ou cabos de alimentação (230 V/400 V) Em caso de conexão de cargas indutivas aconselha-se a introdução de uma resistência de 470nF em paralelo aos contactos C-NO do art.1122/A.



* 20 m MAX

IT Variante collegamento chiamata fuori porta

EN Variant with floor door call connection

FR Variante connexion appel palier

NL Aansluitvariant etagebeloep

DE Anschlussvariante Etagenruf

ES Variante para la conexión de la llamada del timbre de planta

PT Variante para ligação chamada campainha externa

IT In caso di più citofoni o staffe monitor con lo stesso codice utente collegare il pulsante CFP su uno solo; tutti i dispositivi suoneranno contemporaneamente.

EN If there are multiple telephones or brackets with the same user code, connect the CFP button to one only; all of the devices will ring together.

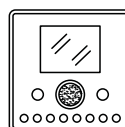
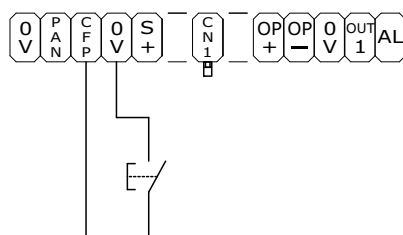
FR En cas de plusieurs interphones (parlophones) ou d'étriers moniteur avec le même code usager, ne connecter la touche CFP que sur un seul appareil ; tous les dispositifs sonneront en même temps.

NL Bij meerdere deurtelefoons of grondplaten met dezelfde gebruikerscode moet de knop CFP op slechts één code worden aangesloten; alle inrichtingen bellen tegelijkertijd.

DE Im Fall mehrerer Sprechstellen oder Monitor-Grundplatten mit dem gleichen Benutzercode ist die CFP Taste nur an eine Vorrichtung anzuschließen; sämtliche Vorrichtungen werden gleichzeitig klingeln.

ES En caso de varios telefonillos o placas soporte de monitor con el mismo código de usuario, conectar la tecla CFP a uno sólo; todos los dispositivos se activarán al mismo tiempo.

PT Caso existam mais intercomunicadores ou suportes com o mesmo código de utilizador, ligar a tecla CFP apenas a um deles; todos os dispositivos tocam simultaneamente.



6202+
6231

Fonts are (c) Bitstream (see below). DejaVu changes are in public domain.
Glyphs imported from Arev fonts are (c) Tavmjong Bah (see below)
Bitstream Vera Fonts Copyright

Copyright (c) 2003 by Bitstream, Inc. All Rights Reserved. Bitstream Vera is a trademark of Bitstream, Inc.

Permission is hereby granted, free of charge, to any person obtaining a copy of the fonts accompanying this license ("Fonts") and associated documentation files (the "Font Software"), to reproduce and distribute the Font Software, including without limitation the rights to use, copy, merge, publish, distribute, and/or sell copies of the Font Software, and to permit persons to whom the Font Software is furnished to do so, subject to the following conditions:

The above copyright and trademark notices and this permission notice shall be included in all copies of one or more of the Font Software typefaces.

The Font Software may be modified, altered, or added to, and in particular the designs of glyphs or characters in the Fonts may be modified and additional glyphs or characters may be added to the Fonts, only if the fonts are renamed to names not containing either the words "Bitstream" or the word "Vera".

This License becomes null and void to the extent applicable to Fonts or Font Software that has been modified and is distributed under the "Bitstream Vera" names.

The Font Software may be sold as part of a larger software package but no copy of one or more of the Font Software typefaces may be sold by itself.

THE FONT SOFTWARE IS PROVIDED "AS IS", WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO ANY WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE AND NONINFRINGEMENT OF COPYRIGHT, PATENT, TRADEMARK, OR OTHER RIGHT. IN NO EVENT SHALL BITSTREAM OR THE GNOME FOUNDATION BE LIABLE FOR ANY CLAIM, DAMAGES OR OTHER LIABILITY, INCLUDING ANY GENERAL, SPECIAL, INDIRECT, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, WHETHER IN AN ACTION OF CONTRACT, TORT OR OTHERWISE, ARISING FROM, OUT OF THE USE OR INABILITY TO USE THE FONT SOFTWARE OR FROM OTHER DEALINGS IN THE FONT SOFTWARE.

Except as contained in this notice, the names of Gnome, the Gnome Foundation, and Bitstream Inc., shall not be used in advertising or otherwise to promote the sale, use or other dealings in this Font Software without prior written authorization from the Gnome Foundation or Bitstream Inc., respectively. For further information, contact: fonts at gnome dot org.

Arev Fonts Copyright

Copyright (c) 2006 by Tavmjong Bah. All Rights Reserved.

Permission is hereby granted, free of charge, to any person obtaining a copy of the fonts accompanying this license ("Fonts") and associated documentation files (the "Font Software"), to reproduce and distribute the modifications to the Bitstream Vera Font Software, including without limitation the rights to use, copy, merge, publish, distribute, and/or sell copies of the Font Software, and to permit persons to whom the Font Software is furnished to do so, subject to the following conditions:

The above copyright and trademark notices and this permission notice shall be included in all copies of one or more of the Font Software typefaces.

The Font Software may be modified, altered, or added to, and in particular the designs of glyphs or characters in the Fonts may be modified and additional glyphs or characters may be added to the Fonts, only if the fonts are renamed to names not containing either the words "Tavmjong Bah" or the word "Arev".

This License becomes null and void to the extent applicable to Fonts or Font Software that has been modified and is distributed under the "Tavmjong Bah Arev" names.

The Font Software may be sold as part of a larger software package but no copy of one or more of the Font Software typefaces may be sold by itself.

THE FONT SOFTWARE IS PROVIDED "AS IS", WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO ANY WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE AND NONINFRINGEMENT OF COPYRIGHT, PATENT, TRADEMARK, OR OTHER RIGHT. IN NO EVENT SHALL TAVMJONG BAH BE LIABLE FOR ANY CLAIM, DAMAGES OR OTHER LIABILITY, INCLUDING ANY GENERAL, SPECIAL, INDIRECT, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, WHETHER IN AN ACTION OF CONTRACT, TORT OR OTHERWISE, ARISING FROM, OUT OF THE USE OR INABILITY TO USE THE FONT SOFTWARE OR FROM OTHER DEALINGS IN THE FONT SOFTWARE.

Except as contained in this notice, the name of Tavmjong Bah shall not be used in advertising or otherwise to promote the sale, use or other dealings in this Font Software without prior written authorization from Tavmjong Bah. For further information, contact: tavmjong @ free. fr.

[I] Comelit Group S.p.A.
Via Don Arrigoni 5
24020 Rovetta S. Lorenzo (BG)
Tel. +39 0346 750011
Fax +39 0346 71436
www.comelit.eu
info@comelit.it

[B] Comelit Group Belgium
Z.3 Doornveld 170
1731 Zellik (Asse)
Tel. +32 (0) 24115099 - Fax +32 (0) 24115097
www.comelit.be - info@comelit.be

[D] Comelit Group Germany GmbH
Brusseler Allee 23- 41812 Erkelenz
Tel. +49 (0) 243190151-23 • +49 (0) 243190151-24
Fax +49 (0) 24319015125
www.comelit.de - info@comelit.de

[E] Comelit Espana S.L.
Josep Estivill 67-69 - 08027 Barcelona
Tel. +34 932 430 376 - Fax +34 934 084 683
www.comelit.es - info@comelit.es

[F] Comelit Immotec
Siège: 18, rue Séjourné- 94000 CRETEIL CEDEX
Tél. +33 (0) 1 43 53 97 97
Fax +33 (0) 1 43 53 97 87
www.comelit.fr - contact@comelit-immotec.fr

[GR] Comelit Hellas
9 Epiru str.
16452 Argiroupolis - Athens Greece
Tel. +30 210 99 68 605-6
Fax +30 210 99 45 560
www.comelit.gr - telergo@otenet.gr

[IRL] Comelit Ireland
Suite 3 Herbert Hall
16 Herbert Street - Dublin 2
Tel. +353 (0) 1 619 0204
Fax +353 (0) 1 619 0298
www.comelit.ie - info@comelit.ie

[NL] Comelit Nederland BV
buitendijks 1-3356 lx Papendrecht
Tel. +31 (0) 786511201
Fax +31 (0) 786170955
www.comelit.nl - info@comelit.nl

[PRC] Comelit (Shanghai) Electronics Co.,Ltd
5 Floor No. 4 Building No.30,
Hongcao Road, Hi-Tech Park Caohejing,
Shanghai, China
Tel. +86-21-64519192/9737/3527
Fax +86-21-64517710
www.comelit.com.cn comelit@comelit.com.cn

Comelit Russia
Partiylny per., n.1, korp.58, stroenie 1,
6 floor, off. 21, 115093, Moscow
+7(495)644-20-97
www.comelit.ru - info@comelit.ru

[SG] Comelit Far East
Block 1160, Depot Road #06-04
Telok Blangah Industrial Estate
Singapore 109674
Tel. +65-6748 8563 - Fax +65-6748 8584
office@comelit.sg

[UAE] Comelit Group U.A.E. Middle East Office
P.O. Box 54433
Dubai U.A.E.
Tel. +971 4 299 7533 Fax +971 4 299 7534
www.comelit.ae
info@comelit.ae

[UK] Comelit Group UK Ltd
Unit 4 Mallow Park
Watchmead Welwyn
Garden City Herts
AL7 1GX
Tel: +44 (0)1707377203
Fax: +44 (0)1707377204
www.comelitgroup.co.uk
info@comelitgroup.co.uk

[USA] Comelit Usa
250 W. Duarte Rd. Suite B
Monrovia, CA 91016
Tel. +1 626 930 0388
Fax +1 626 930 0488
www.comelitusa.com
sales@comelitusa.com